الأساس في الترجمة

إعداد

الأستاذ
سامى خليل الشاهد
رئيس تحرير جريدة الإجيبشان جازيت سابقا

الأستاذ الدكتور
عبد الرحمن محسن أبو سعده
أستاذ اللغويات
كلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر

TRANSLATIO

الناشر
مركز الشرق الأوسط
للخدمات التعليمية
بنها - جمهورية مصر العربية

الأساس فى الترجمة

الأساس فى الترجمة

إعداد

الأستاذ/ سامى خليل الشاهد

رئيس تحرير جريدة الإجيبشان جازيت سابقا
القاهرة

الأستاذ الدكتور/
عبد الرحمن محسن أبو سعدة

أستاذ اللغويات - كلية اللغات والترجمة - جامعة الأزهر

الناشر
مركز الشرق الأوسط للخدمات التعليمية
بنها - مصر

طبعة ٢٠٠٩

رقم الإيداع بدار الكتب المصرية:

٢٠٠٩_١٥١٢

تاريخ الإيداع ٢٠٠٩/١/١

الفهرسة

الشاهد ، سامى خليل.

الأساس فى الترجمة = Groundwork of Translation

/ إعداد سامى خليل الشاهد ، عبد الرحمن محسن أبو سعده.

بنها ، مركز الشرق الأوسط للخدمات التعليمية ، ٢٠٠٩.

٢٥٤ ص ،

تدمك: ٦٠٠ - ٦٣٣١ - ٩٧٧ - ٩٧٨

٤٠٨و٢

١- الترجمة

أ- أبو سعده ، عبد الرحمن محسن (مؤلف مشارك)

الناشر:

مركــز الشرق الأوسط للخدمات التعليمية

MECES

٢ ش فريد ندا - عمارات المحافظة عمارة (٢) - مدخل (أ) - الدور الرابع - بنها ١٣١١١ - مصر
(تليفاكس: ٠١٣-٣٢٤٣٨٥٣-
- محمول ٠١٠-٣٠٦٧٩٥٢)
البريد الإلكترونى

mahsoubaly@yahoo.co.uk

mahsoub90@hotmail.com

******

عناوين الإصدارات بالمركز

م	العنوان	م	العنوان
١	أساسيات الترجمة (جزء أول)	١٨	حكاية مدينتين
٢	أساسيات الترجمة (جزء ثانى)	١٩	الستة سيجما والتعليم
٣	تطبيقات فى الترجمة (جزء ثالث)	٢٠	حكايات الغموض و الرعب
٤	تطبيقات فى الترجمة (جزء رابع)	٢١	اطفال الشوارع
٥	الأساس فى الترجمة	٢٣	الإتجاهات الحديثة فى المناهج وطرق التدريس
٦	الذكاء الأخلاقى	٢٣	ملف الإنجاز (البورتفوليو)
٧	الإتجاهات الحديثة فى تدريس التاريخ	٢٥	أوليفر تويست
٨	ثقافة المدرسة	٢٦	القراءة الإلكترونية
٩	مسرحية "بيجميليون"	٢٧	English Language Course
١٠	التنور التكنولوجى والمناهج (مترجم)	٢٨	قاموس االمصطلحات التربوية
١١	العنف عند الأطفال والشباب (مترجم)	٢٩	مغامرات روبين هود المثيرة
١٢	قاموس السفر والسياحة	٣٠	تمرد على السفينة بونتى
١٣	رحلة إلى مركز الأرض	٣١	التفكير الناقد فى الرياضيات
١٤	الذكاء الوجدانى	٣٢	المشاغبة
١٥	الذكاءات المتعددة (ج ١)	٣٣	الشخصية الإبداعية
١٦	تعليم التسامح	٣٤	ما وراء المعرفة
١٧	خمس حكايات من شكسبير	٣٥	المهارات الحياتية

لمن هذا الكتاب ؟

« ليكن ما تكتبه أو تقوله صحيحاً وليس صحيحاً تقريباً »

تلك هى العبارة التى أوحت إلينا بفكرة هذا الكتاب ونحن نقوم بتدريس الترجمة بكافة أنواعها فى مختلف الكليات التى تشكل الترجمة جزءاً من مناهجها . فلقد تبين لنا أن كثيراً من الطلبة الذين يدرسون الترجمة بل وكثيراً من المترجمين الذين يمارسون أعمال الترجمة العامة والمتخصصة بحاجة ماسة إلى الكلمة أو المصطلح السليم . ونحن إذ نقر بأن القواميس العامة والمتخصصة تقدم عوناً لا يقدر بثمن فقد أردنا فقط أن نسهل الأمر على المترجمين وخاصة المبتدئين ودارسى الترجمة فقدمنا لهم فى هذا الكتاب الصغير المصطلحات الأساسية المستخدمة فى مختلف المجالات وقد رتبناها على أساس تجانسها وتسلسلها من حيث الموضوع وليس على أساس أبجدى وبهذا يمكن الإستفادة منها فى الترجمة من وإلى العربية أو الانجليزية . وفيما يتعلق بعملية الاختيار فقد وضعنا فى الاعتبار المتطلبات الأساسية كما تبيناها من خلال ممارستنا فى التدريس والترجمة كما عرضنا المصطلحات الخاصة بكل قسم على متخصص وطلبنا منه أولاً مراجعتها من حيث المعنى والتصنيف ثم ثانياً اختيار ما يعتقد أنه مصطلح أساسى لابد من تواجده فى كتاب كهذا وفى حدود عدد معين من الكلمات حتى يمكن أن يشتمل الكتاب على أكبر عدد ممكن من المجالات ليكون جديراً بالإسم الذى اخترناه له وهو « الأساس فى الترجمة » .

ولا يسعنا بعد ذلك إلا أن نتقدم بموفور الشكر لكل من أسهم فى جمع وإعداد الكتاب ونخص بالذكر السادة محررى جريدة « الاجبشيان جازيت » (الجريدة اليومية الوحيدة التى تصدر باللغة الانجليزية فى مصر) وعلى رأسهم السادة أحمد عاطف بدراوى ومحمد قاسم محمد وعزت عفيفى بسام .

إلى تلامذتنا

في الماضي والحاضر والمستقبل

To our students:

past, present and future

Page	Subject	الموضـــوع	صفحة
9	State and State Institutions	الدولة ومؤسساتها	٩
19	Law	القانون	١٩
22	Religion	الدين	٢٢
	— Islam	ـ الإسلام	
	— Christianity	ـ المسيحية	
	— Judaism	ـ اليهودية	
	— Other Religions	ـ ديانات أخرى	
30	Police, Prosecution, Courts and Prisons	الشرطة والنيابة والمحاكم والسجون	٣٠
36	Elections, Parties and Parliament	الانتخابات والأحزاب والبرلمان	٣٦
40	The Press, Publishing and Printing	الصحافة والنشر والطباعة	٤٠
46	The Armed Forces	القوات المسلحة	٤٦
	— Ranks	ـ الرتب	

الدولــة ومؤسساتهــا
STATE AND STATE INSTITUTIONS

State	الدولة
sovereign state	دولة ذات سيادة
sovereignty	السيادة
independence	الاستقلال
declaration of independence	إعلان الاستقلال
constitution	الدستور
constituent assembly	الجمعية التأسيسية
executive authority	السلطة التنفيذية
legislative authority	السلطة التشريعية
judiciary	السلطة القضائية
monarch	ملك – عاهل
(king – queen)	ملك – ملكه
monarchy	ملكية
monarchical	ملكى
republic	جمهورية
republican	جمهورى
empire	إمبراطورية
emperor	إمبراطور
imperial	إمبراطورى
national flag	علم الدولة
national anthem	السلام (النشيد) الوطنى
state emblem	شعار الدولة
Presidency	رئاسة الجمهورية
President's swearing in	تنصيب رئيس الجمهورية
accession to the throne	إعتلاء العرش
royal	ملكى
Presidency staff	موظفى رئاسة الجمهورية
Chief of Protocol	رئيس المراسم
presidential palace	القصر الجمهورى
residence	مقر إقامة
presidential elections	إنتخابات رئاسة الجمهورية
presidential referendum	الاستفتاء على رئيس الجمهورية
state visit	زيارة رسمية
red - carpet reception	إستقبال رسمى
presidential address	خطاب لرئيس الجمهورية

نائب رئيس الجمهورية
Vice—President
رئيس الجمهورية بالنيابة
Acting President
رئيس مؤقت للجمهورية
Interim President
President for life رئيس مدى الحياة
Crown Prince ولي العهد
(heir apparent)
Viceroy نائب الملك
top aides كبار المساعدين
successor خليفة
من يُعْتَقَدْ أنه خليفة
apparent successor
كبير الياوران
Chief ADC (Aide de Camp)
مستشار لرئيس الجمهورية
presidential adviser
مستشار رئيس الجمهورية للأمن القومي
National Security Adviser
مساعد رئيس الجمهورية
Assistant to the President
special envoy المبعوث الخاص
discharge of duties يقوم بمهام منصبه

غير قادر على القيام بمهام منصبه
incapacitated
total incapacity عجز كلي
يضطلع بمسئولياته
to assume duties (responsibilties)
ترتيبات دستورية
constitutional arrangements
collective leadership قيادة جماعية
tripartite leadership قيادة ثلاثية
رئيس جمهورية وئيس وزراء في نفس الوقت
to double as President and Prime Minister
institutions مؤسسات
political party حزب سياسي
نظام الحزب الواحد
one—party system
نظام تعدد الأحزاب
multi—party system
a democracy دولة ديمقراطية
a dictatorship دولة دكتاتورية
autocracy نظام حكم استبدادي
despot حاكم مستبد
despotism الحكم المستبد
governor general الحاكم العام

الحاكم العسكرى military governor

حكومة عسكرية military government

حكم مدنى civilian rule

حكومة مدنية civilian government

نظام الحكم regime

إنقلاب coup (d'etat)

محاولة إنقلاب coup attempt

إنقلاب فاشل abortive coup

إنقلاب تم إحباطه aborted coup

قائد (زعيم) الانقلاب coup leader

مجموعة عسكرية (حاكمة) military junta

يطرد to oust

يُنَحِّى to depose

يطيح (ب) to topple

حكومة فى المنفى government—in—exile

برلمان فى المنفى parliament in exile

نظير — مثيل counterpart (opposite number)

إلتزامات دولية international commitments

يحترم الإلتزامات to honour commitments

يواصل سياسة to maintain a policy

تحول فى السياسة policy shift

تعديل فى السياسة policy modifications

تغيير فى السياسة policy change

حكومة منتخبة بأسلوب ديمقراطى democratically elected government

حكومة شرعية legitimate government

حكومة منافسة rival government

ممثلو الحكومة government representatives

تدخل حكومى government intervention

سيطرة حكومية government control

حكومة محافظة conservative government

حكومة ليبرالية liberal government

حكومة عمالية labour government

حكومة وسط centrist government

حكومة يمينية rightist government

حكومة يسارية leftist government

حكومة شيوعية communist government

وكيل وزارة للشئون البرلمانية parliamentary under—secretary

المسئولية الجماعية للحكومة
cabinet's collective responsibility

cabinet crisis أزمة وزارية

إجتماع مجلس الوزراء
cabinet meeting

إجتماع طارئ لمجلس الوزراء
emergency cabinet meeting

cabinet collapse إنهيار وزارى

cabinet split شقاق داخل الحكومة

المرشح لرئاسة الوزارة
Prime Minister designate

تشكيل الحكومة
formation of cabinet

مشاورات لتشكيل الحكومة
consultations for the formation of a new cabinet

cabinet reshuffle تعديل وزارى

تعديل وزارى كبير
major cabinet reshuffle

تعديل وزارى محدود
minor cabinet reshuffle

portfolio منصب وزارى

من خرجوا من الوزارة
outgoing ministers

to be sworn in يحلف اليمين الدستورية

اليمين الدستورية
constitutional oath of office

cabinet committee لجنة وزارية

مجلس وزراء مصغر
mini—cabinet (inner cabinet)

Minister of State وزير دولة

وزير بلا وزارة
Minister without Portfolio

shadow cabinet حكومة الظل

ruling party الحزب الحاكم

ruling coalition إئتلاف حاكم

fragile coalition إئتلاف هش

to resign يستقيل

resignation إستقالة

step down يتنحى

resignation accepted إستقالة مقبولة

resignation rejected رفضت الاستقالة

vote of confidence إقتراع بالثقة
(vote of no confidence)

يفوز بالثقة
to survive a vote of confidence

to lose confidence يفقد الثقة

بيان الحكومة
government policy statement

budget ميزانية

صياغة السياسات policy— making

صائغ السياسات policy maker

عملية صنع (إتخاذ) القرار
decision–making process

سياسات محلية domestic policies

السياسة الخارجية foreign policy

الحكومة المركزية
central government

المركزية centralisation

اللامركزية decentralisation

نظام حكم لا مركزى
decentralised system of government

الجهاز الحكومى
government machinery

الخدمة المدنية civil service

الخدمة العسكرية military service

الهيئات الحكومية government bodies

الإدارات الحكومية
government departments

رئيس الحكومة head of government

رئيس الوزراء
Prime Minister (Premier)

نائب رئيس الوزراء
Deputy Prime Minister

وزير Minister

وزير الخارجية Foreign Minister

وزير الداخلية
Minister of the Interior

وزير الداخلية فى بريطانيا
Home Secretary

وزارة الداخلية فى بريطانيا
Home Office

وزارات السيادة
sovereignty ministries

مقر الحكومة seat of government

عاصمة capital

المحافظات
provinces (governorates)

الحكم المحلى local government

عواصم المحافظات
provincial capitals

محافظ governor

المجالس المحلية local councils

البلدية municipality

عمدة mayor

شيخ بلد (رئيس حى) district chief

مؤسسات غير حكومية
non—governmental organisations

وسائل أعلام تسيطر عليها الحكومة
government—controlled media

وسائل أعلام تملكها الحكومة
government—owned media

صحيفة موالية للحكومة
pro—government newspaper

الأداء الحكومى
government's performance

شعبية الحكومة
government's popularity

government's critics نقاد الحكومة

إستفتاء للرأى العام
public opinion poll

الهيكل الحكومى
government's structure

employment العماله

unemployment البطالة

خدمات تقدمها الحكومة
government—provided services

wage mechanism جهاز الأجور

price mechanism جهاز الأسعار

السياسة الخاصة بالأجور والأسعار
wage—price policy

مدة بقاء الحزب فى الحكم
stretch of rule

حكومة (خاصة فى الولايات المتحدة)
administration

charisma بريق الشخصية

زعيم له شخصية محبوبة
charismatic leader

crisis أزمة

فريق لمعالجة الأزمات
crisis management team

المجموعة السياسية
The Political Group

المجموعة الاقتصادية
The Economic Group

expanded meeting إجتماع موسع

emergency meeting إجتماع طارئ

ينقل للصحفيين (أنباء)
to brief reporters (on)

to decline comment يمتنع عن التعليق

يرفض التوضيح
to refuse to elaborate

to allude to يشير إلى

to hint at يلمح إلى

to deny ينكر

to categorically deny ينكر بشدة

to confirm يؤكد

to reiterate يعيد ذكر

يؤكد من جديد	to reaffirm
يستبعد	to rule out
يجدد العهد	to renew a pledge
يوضح أهمية	to underscore
يلقى جانبا	to brush aside
يهزأ بـ	to dismiss as
	(nonsense, false, groundless......)
ينكر تهم	to deny charges
يفند حجة .	to refute an argument
يحتج على	to protest (for or against)
يدين	to condemn (to denounce)
يشيد ب..	to iaud (hail)
القطاع العام	public sector
الملكية العامة	public ownership
القطاع الخاص	private sector
الملكية الخاصة	private ownership
العمل الخاص	private enterprise
القطاع التعاونى	cooperative sector
القطاع الأهلى	non—governmental sector
القطاعى الصناعى	industrial sector
القطاع الزراعى	agricultural sector
قطاع السياحة	tourism sector
القطاع الإقتصادى	economic sector
القطاع التجارى	commercial sector
قطاع البنوك	banking sector
قطاع الخدمات	services sector
قطاع العمل	labour sector
قطاع البحث العلمى	scientific research sector
قطاع التعليم	educational sector
قطاع الطاقة	energy sector
قطاع التموين	supply sector
قطاع الخدمات الصحية	health services sector
التأمين الصحى	health insurance
التأمينات الاجتماعية	social insurance
الشئون الاجتماعية	social affairs
الأشغال العامة	public works
الرى	irrigation
إستصلاح الأراضى	land reclamation
النقل	transport
المواصلات	communications
المواصلات السلكية واللاسلكية	telecommunications
النقل البحرى	marine transport
النقل الجوى	air transport
هيئة السكك الحديد	railway authority

هيئة النقل العام
public transport authority

الإسكان والتعمير
housing & reconstruction

الأعلام — information

هيئة الاستعلامات
State Information Service

موارد الدولة — resources of the state

ضريبة الدمغة — stamp duty

مصلحة الضرائب
taxation department

الجمارك — customs

هيئة الامداد بالكهرباء
electricity supply board

هيئة الإمداد بالمياه
water supply board

الصرف الصحى — sewerage

أزمة سياسية — political crisis

أزمة سياسية مطولة
prolonged political crisis

يستمر فى تأدية مهام منصبه
to continue to discharge duties

قرار وزارى — ministerial decree

قرار جمهورى — republican decree

يصدر قرارات لها قوة القانون
to rule by decree

قانون الطوارئ — emergency law

الأحكام العرفية — martial law

قوانين مقيدة للحريات
freedom—restricting laws

يقنن — to codify

تقنين — codification

حكومة الظل — shadow cabinet

احزاب المعارضة — opposition parties

المعارضة — opposition

معارضة مستأنسة — tame opposition

معارضة عديمة الفاعلية
toothless opposition

معارضة منقسمة على نفسها
split opposition

معارضة متماسكة
coherent opposition

معارضة موحدة — unified opposition

معارضة ذات فاعلية
effective opposition

مقاعد المعارضة (فى البرلمان)
opposition benches

صحيفة معارضة
opposition newspaper

زعيم المعارضة
leader of the opposition

depose يُقيل

The press الصحافة
national newspapers صحف قومية
provincial newspapers صحف إقليمية
party newspapers صحف حزبية
magazines مجلات
publications مطبوعات

planning التخطيط

الجهاز المركزى للتعبئة والإحصاء
The Central Agency for Mobilisation and Statistics

الجهاز المركزى للتنظيم والإدارة
The Central Agency for Organisation and Administration

الجهاز المركزى للمحاسبات
The Central Auditing Agency

The Armed Forces القوات المسلحة
The Defence Ministry وزارة الدفاع
The Police الشرطة

جهاز المخابرات العامة
The General Intelligence Department

civil servants موظفى الدولة
under—secretary of state وكيل وزارة
director general مدير عام
officials مسئولون
top officials كبار المسئولين
(high—ranking officials)
to deputise for ينوب عن

متحدث رسمى
spokesman (for the government)

press office مكتب صحفى
press release بيان صحفى
public relations علاقات عامة
public security الأمن العام
security authorities سلطات الأمن

قوات الأمن المركزى
Central Security Force

routine (red—tape) الروتين

تبسيط الاجراءات
simplification of procedure

الثواب والعقاب
reward and punishment

يتحاشى المسئولية
to evade responsibility
public interests المصالح العامة
promotion ترقية
مشروعات تتم بالجهود الذاتية
self- help projects
incentives حوافز
trade unions نقابات العمال
syndicates النقابات المهنية
manpower القوى العاملة
development تنمية
development plan خطة تنمية
five—year plan خطة خمسية
feasibility studies دراسات جدوى
دراسات جدوى مبدئية
pre—feasibility studies
national day العيد القومى
independence day عيد الاستقلال
national feasts أعياد قومية
religious feasts أعياد دينية
official holidays عطلات رسمية
bank holidays عطلات بنوك
coronation day عيد الجلوس
stateless people أشخاص بلا دولة
statehood الإنتماء للدولة

حق تقرير المصير
right of self—determination
human rights حقوق الإنسان
discrimination التمييز
discriminatory ينطوى على تمييز
racial discrimination تمييز عنصرى
nationality جنسية
equal opportunities فرص متكافئة
freedom of thought حرية الفكر
freedom of worship حرية العبادة
freedom of expression حرية التعبير
freedom of opinion حرية الرأى
freedom of association حرية التجمع
state—owned.... مملوك للدولة
statesman رجل دولة
State Council مجلس الدولة
collective leadership قيادة جماعية
to step down يتنحى
المتحدث باسم الحكومة
government spokesman
هيئات غير حكومية
non—governmental bodies
procedures إجراءات
قرارات لها أثر رجعى
retroactive decisions

القانـــون
LAW

مصادر القانون	sources of law
القانون العام	public law
القانون الخاص	private law
شخص عام (الدولة أو أى من هيئاتها)	public person
شخص عادى(شركةأو مؤسسة خاصة)	private person
القانون الدستورى	constitutional law
القانون الإدارى	administrative law
القانون الجنائى	criminal law
قانون الضرائب	law of taxation
القانون الدولى العام	public international law
القانون الدولى الخاص	private international law
القانون المدنى	civil law
القانون التجارى والبحرى	commercial & maritime law
قانون الاجراءات الجنائية	law of criminal procedure
سيادة القانون	rule of law
مدعم بجزاءات	sanctioned
عقوبات — جزاءات	sanctions
قواعد إلهية	divine rules
قواعد أخلاقية	moral rules
قواعد دينية	rules of religion
عقوبات جنائية	criminal sanctions
عقوبات مدنية	civil sanctions
لائحة (مجموعة قوانين)	code
مجموعة قوانين	body of laws
سلوك	conduct
حق	right
حق معنوى	incorporeal right
حق مالى	pecuniary right
حق أصلى	real right
حقوق مدنية	civil rights
حقوق سياسية	political rights
حقوق الإنسان	human rights
حقوق عامة	public rights
حقوق خاصة	private rights
حقوق شخصية	personal rights
شخصية إعتبارية	juristic person
واجبات	obligations
وضع	status
أشياء منقولة	movable things
أشياء غير منقولة	immovable things
أشياء قابلة للاستهلاك	consumable things

Arabic	English
أشياء غير قابلة للاستهلاك	non-consumable things
أشياء قابلة للاستبدال	fungible things
أشياء غير قابلة للاستبدال	non-fungible things
واقعة	event
عمل	act
إمتناع	omission
عمل غير قانوني	unlawful act
أعمال قانونية (شرعية)	juristic acts
مكاسب غير مشروعة	illicit gains
ثراء غير مشروع	unjust enrichment
وصية	will
باطل	void
تعبير رسمي	formal expression
الموثق العام	notary
الشهر العقاري	public notary
توثيق	documentation
عاقل	sane
التمتع بالقوى العقلية	sanity
الجنون	insanity
مختل القوى العقلية	insane
الأهلية	capacity of exercise
قاصر	minor
أهلية غير كاملة	incomplete capacity
من جانب واحد	unilateral
ثنائي	bilateral
متعدد الأطراف	multilateral
قانون العقوبات	penal code
عقوبة	punishment
جزاء	penalty
يحدد العقاب	penalise
عقابي	punitive
يُجَرِّم	incriminate
يقنن	codify
جوهري	elemental
يردع	deter
رادع	deterrent
ردع	deterrence
قصاص	retribution
ضمني	implicit
صريح	explicit
خروج على القانون	offence
خارج على القانون	offender
جناية	felony
جاني	felon
جنحة	misdemeanour
مخالفة	contravention
ضحية	victim
يوقع في براثن	victimise

English	Arabic
capital punishment (death penalty)	عقوبة الاعدام
penal servitude for life	أشغال شاقة مؤبدة
penal servitude	أشغال شاقة
imprisonment	سجن
guilty conduct	سلوك ينطوى على جرم
guilty intention	نية إجرامية
prohibit	يُحَرِّمْ
prohibition	تحريم
circumstances	ملابسات – ظروف
voluntary	إختيارى – تطوعى
essentials of a crime	أركان الجريمة
malice	القصد الجنائى
malice in fact	توافر القصد الجنائى
malice in law	عدم توافر سند قانونى
legal excuse	عذر قانونى
legal self-defence	دفاع شرعى عن النفس
direct purpose	غرض مباشر
impossibility	إستحالة
incite	يحرض
incitement	تحريض
exception	إستثناء
infancy (doli incapax)	دون سن المسائلة
drunkenness	السكر
ignorance (or mistake)	الجهل بالقانون
coercion (duress)	الإكراه
loss of memory	فقدان الذاكرة
uncontrollable impulse	عدم التحكم فى النفس
treason	خيانة
sedition	تحريض على الفتنة
perjury	الحنث باليمين
conspiracy	مؤامرة
vagrancy	تشرد
polygamy	تعدد الزوجات
tort	أذى – ضرر
law of tort	قانون الضرر
contractual liability	المسئولية التعاقدية
breach of duty	عدم القيام بالواجب
damages	تعويضات
restitution	إسترداد – تعويض
negligence	إهمال
gross negligence	إهمال جسيم
plaintiff	المدعى
defendant	مدعى عليه
accused	متهم

الـــدين
RELIGION

Divine religions	الأديان السماوية
The true religion	الدين الحنيف
The Kitabis	أهل الكتاب
People of the Scripture	
Moslem	مسلم
non — Muslims	غير المسلمين
Christian	مسيحى
Jew (Hebrew)	يهودى
idolatry	عبادة الأوثان
idolater	وثنى
sabian	صابئ
faithless (disbeliever)	كافر
blasphemy	الكفر
atheism	إلحاد
atheist	ملحد
polytheist	مشرك
polytheism	شرك
sinful	آثم
to belie religion	يكذب بالدين
paganism	الإعتقاد بتعدد الآلهة
magians (magi)	مجوس
monotheism	التوحيد
hypocrite	منافق
hypocrisy	نفاق

	يرتد عن دينه
to renegade from one's religion	
renegade	مرتد
to adopt Islam	يعتنق الإسلام
converted to Islam	إهتدوا للإسلام
	نشر الإسلام
the propagation of Islam	
	تحت لواء الإسلام
under the banner of Islam	
	ينادى بحقوق الإنسان
proclaim the rights of man	
to break one's covenant	ينقض الميثاق
	يُحرف الكلم عن مواضعه
to change words from their context	
to judge with equity	يحكم بالقسط
servants of God	عباد
faithful	مؤمن
faithfulness	الإيمان
Holy Books	الكتب المقدسة
Quoran	القرآن
Torah	التوراة
Gospel	الإنجيل
Psalms	الزبور

English	Arabic
the books of Abraham and Moses	صحف إبراهيم وموسى
interpretation of the Quoran	تفسير القرآن
Pillars of Islam	أركان الإسلام
to testify	يشهد
to recite the creed	ينطق بالشهادة
prayer	الصلاة
congregational prayer	صلاة الجماعة
to call for prayer	ينادى للصلاة
minaret	مئذنة
prostrate	يسجد
kneel down	يركع
humbly	بخشوع
ablution	الوضوء
ablution with sand	التيمم
to wash hands up to the elbow	غسل اليدين إلى المرفقين
pure	طاهر
grave impurity	الجنابة
fasting	الصيام
to abstain from food and drink	يمتنع عن الطعام والشراب
to be exempted from fasting	يعفى من الصوم
the poor due (alms giving)	الزكاة
alms	صدقة
charity	الإحسان
definite right	حق معلوم
the needy	المحتاجون
feeding the needy	إطعام المسكين
pilgrimage	الحج
Kaaba	الكعبة
circumanbulation of the Kaaba	الطواف
inviolable place of worship (the Holy Mosque in Mecca)	المسجد الحرام
sacred month (the Holy Month)	الشهر الحرام
the Holy House (Kaaba)	البيت الحرام
to worship	يعبد
religious observances	عبادات
prophet	نبى
the Prophet's Birthday	المولد النبوى
God bless him and grant him salvation	صلى الله عليه وسلم
miracle	معجزة
Sunna	السُّنة

Prophet's tradition	حديث نبوى
narrator	راوى
pious	تقى
piety	التقوى
ascetic	متقشف — زاهد
asceticism	تقشف
good	الخير
evil	الشر
evidence	دلالة — بينة
the right path	الطريق المستقيم
sacred duty	واجب مقدس
loyalty — faithfulness	الإخلاص
outward	الظاهر
inward	الباطن
perishing	فان — هالك
repent	يتوب
repentant	تائب
repentance	توبة
spiritual genius	الإشراقات الروحية
Kharijites	الخوارج
scholastics	فلاسفة دينيون
Orientalist	مستشرق
angels	الملائكة
jinn	الجن
paradise	الجنة

Sunni	سنى
Shii'te	شيعة
message	رسالة
verse	آية
chapter	سورة
recite	يتلو — يرتل
principles of Islamic thought and dealings (jurisprudence in Islam)	فقه
schools of law	المدارس الفقهية
Islamic juresprudence	الشريعة الإسلامية
fate	القدر
fate and divine decree	القضاء والقدر
the unseen	الغيب
forgiveness	مغفرة
the day of judgement	يوم الدينونة (الحساب)
the Last Day (the hereafter)	اليوم الآخر
destined hour	الساعة — يوم القيامة
creed	عقيدة
rituals	طقوس — شعائر
religious ceremonies	شعائر دينية
congregation	الحشر
resurrection	البعث

Arabic	English
النار	hell
وحى	revelation
الأسماء الحسنى	the fairest names (the 99 atributes of God)
العبث بالأماكن المقدسة	sacrilege
المسجد الأقصى	Aqsa Mosque
الإسراء	Night —journey
المعراج	Ascension
الخلفاء الراشدون	orthodox caliphs
رضى الله عنه	may God be pleased with him
الجاهلية	pre—Islamic period
الفتوحات الإسلامية	Islamic conquests
مغفرة	forgiveness
الغيب	the unseen
مقترف الذنوب	error—ridden
الإثم والعدوان	sin and transgression
يكفر السيئات	to remit the sins
الأنفال – غنائم	spoils of war
يحفظ عن ظهر قلب	learn by heart
يثيب	reward
سواء السبيل	right path
الميتة	carrion
لحم الخنزير	swine – flesh
فسق	abomination

Arabic	English
دنيوى	worldly
الأبرار	righteous
رابطة العالم الإسلامى	World Muslim League
منظمة المؤتمر الإسلامى	Organisation of the Islamic Conference (OIC)
الديانة المسيحية	Christianity
يسوع – المسيح	Jesus
السيد المسيح	Christ
مسيحى	Christian
كاثوليكى	Catholic
بروتستانتى	Protestant
قبطى	Coptic
الكنيسة القبطية	Coptic church
أرثوذوكسى	Orthodox
المجمع المقدس	Holy Synod
المجمع المسكونى	Ecumenical Council
الفاتيكان	the Vatican
البابا	Pope
كاردينال	Cardinal
كبير الأساقفة	Archbishop
أسقف	Bishop

English	Arabic
Priest	كاهن — قسيس
clergy	« الأكليروس » رجال الدين المسيحى
decon	شماس الكنيسة
Archdeacon	رئيس الشمامسة
parson (vicar)	قس
Trinity	الثالوث
crucifixion	الصلب
cross	الصليب
holy communion	العشاء الربانى (المناولة)
confession	الاعتراف
Baptism	المذهب المعمدانى
Methodism	الميثودية « المنهجية »
Evangelicanism	الأنجيلية
Puritanism	البيوريتانية (التطهرية)
Adventism	مذهب المجيئية
monk	راهب
nun	راهبة
nunnery	دير للراهبات
monastery	دير للرهبان
congregation	رعايا الكنيسة
mass	قداس
Christmas (Xmas)	قداس عيد الميلاد

English	Arabic
Day of Atonement	عيد صوم الغفران
Easter	عيد القيامة
Palm Sunday	أَحَدُ السَّعَف « الشعانين »
Ash Wednesday	أربعاء الرماد
Good Friday	الجمعة الحزينة
Cathedral	كاتدرائية
church	كنيسة
parish	أبريشية
pulpit	منبر الوعظ
altar	مذبح الكنيسة
Church of Nativity	كنيسة الميلاد
Betlehem	بيت لحم
Jerusalem	القدس : بيت المقدس
resurrection	البعث
salvation	الخلاص
Disciples	الحواريون
Peter	بطرس
Mark	مرقص
Lucas	لوقا
John	يوحنا
Michael	ميخائيل
Bible	الكتاب المقدس
Old Testament	العهد القديم
New Testament	العهد الجديد

English	Arabic
Book of Genesis	سفر التكوين
Book of Exodus	سفر الخروج
Book of Leviticus	سفر اللاويين
Book of Numbers	سفر الاعداد
Book of Deuteronomy	سفر التثنية
Book of Joshua	سفر يشوع
Book of Judges	سفر العتادى
Book of Samuel	سفر صمويل
Book of Kings	سفر الملوك الأول
Book of Chronicles	سفر الملوك الثانى
Book of Nehemiah	سفر نحيميا
Book of Esther	سفر أستير
Book of Job	سفر أيوب
Book of Psalms	سفر المزامير
Book of Proverbs	سفر الأمثال
Song of Solomon	رؤيا سليمان
The Virgin Mary	السيدة العذراء
The Last Supper	العشاء الأخير
Coronation of the Pope	تنصيب البابا
Reformation	حركة الإصلاح الدينى
to ordain a priest	يرسم كاهن
to silence a priest	يوقف قسيس عن العمل
excommunicate	يطرد من الكنيسة
Crusades	الحروب الصليبية

English	Arabic
precepts	تعاليم – مبادئ
sacramental (sacred)	مقدس
shrine	مكان مقدس
virtues	فضائل
meek	الضعفاء
modesty	تواضع
content	الرضا
assiduity	المثابرة
rectitude	الإستقامة
diligence	الإخلاص فى العمل
truthfulness	الصدق
proselyte	مهتدى
vices	الرذائل
sloth	الكسل
gluttony	النهم – الشره
vanity	الغرور
pride	الكبرياء
wantonness	طيش – جور – عبث
adultery	الزنا
theft	السرقة
murder	القتل
backbite	يغتاب – ينم – يشى
apathy	اللامبالاة
expiation	كفارة
to offer a sacrifice	يقدم قربانا

Aron هارون
Torah التوراة
Telmud التلمود
الوصايا العشر ، وصايا موسى
Decalogue (عليه السلام) فى التوراه
(The Ten Commandments)
Pentateuch الأسفار الخمس
synagogue معبد يهودى
rabbi حَبْر – حاخام
liturgical نسبة إلى الطقوس الدينية
Shavout عيد الأسابيع
Passover عيد الفطر عند اليهود
Sukkot عيد المظال
Rosh ha Sha عيد رأس السنة العبرية
Rosh—ha desh عيد رأس الشهر
Purim عيد البوريم
Yom tov عيد
Yom Kipur عيد الغفران
austerity تقشف
rituals طقوس
المجلس الدينى الأعلى
Nolad Senhedrin
Kiddush قداس

orgies عربدة
دنيوى لا يتصل بأمور الدين
Profane (n.) (v.)
profanation دنَس حُرمة المعبد
(تدنيس حرمة المعبد)
theology . ما يتعلق بالآخرة (لاهوت)
eschatology الاعتقاد فى البعث
entreaty توسل
supplicate يتوسل
oblation القرابين
intercession شفاعة
intercessor شفيع
doxology تسبيح
orisons صلوات
إبتهالات يقرأها القس ويرددها جمهور
litanies المصلين
hymns ترانيم
penitential prayer صلاة للتوبة
Judaism اليهودية
Hebrew اللغة العبرية – عبرانى
Israel إسرائيل
Israeli إسرائيلى – يهودى
Israelites بنو إسرائيل
Moses موسى (عليه السلام)

البوذية Buddhism
بوذى Buddhist
بوذا Buddha
تعاليم بوذا Buddha teachings
الحقائق النبيلة الأربع
The Four Noble Truths
المعاناة — الآلام suffering(duhkha)
سلسلة المسببات chain of causation
نهاية الآلام end of suffering
ممارسات أخلاقية ethical practices
إنضباط discipline
مجالس بوذية Buddhist councils
رهبان بوذيون Buddhist monks
مذاهب بوذية Buddhist sects
جماعات رهبانية
monastical communities
ممارسات سحرية magical practices
الديانة الهندوكية Hinduism
الخلق creation
المحافظة (على المخلوقات)
preservation
إهلاك (المخلوقات) destruction

لاوى Levite
القرائيون Karaites
المعارف اليهودية
Juedische wissennchaft
غذاء سماوى (أنزل على بنى إسرائيل)
Manna
خبز التقدمة shewbread
الشريعة اليهودية halakhi
خاص بالشريعة halakhic
نص فى الشريعة mishnah
متصوفون Kabbalists
الجمارة Gemara
حائط المبكى WaiIing Wall
الافتاء (فى مسائل تتعلق بالضمير)
casustry
مدرسة دينية Yeshivah of Volozhin
(Bet ha—midrash)
التاسع من آب Ninth of Av
خير mitzvah
المذهب الحزدى Hasidism
علم الغيب prescience
آرامى Aramaic
السلطة الدينية divine potencies
أشياع Isaiah
أبو كريفى Apocryphal
فطير مصنوع بدون خميرة manasseh

الشرطة والنيابة والمحاكم والسجون

POLICE, PROSECUTION, COURTS AND PRISONS

الاجراءات الجنائية
criminal procedures

crime	جريمة
criminal	مجرم
felony	جناية
felon	جانى
victim	مجنى عليه
homicide	جرائم القتل
suicide	إنتحار . قتل النفس
matricide	قتل الأم
fratricide	قتل الأخ
infanticide	قتل الطفل
killer	سفاح
premeditated murder	قتل عمد مع سبق الاصرار والترصد
manslaughter	قتل خطأ
suffocation	الخنق
beating to death	الضرب المفضى إلى الموت
poisoning	دس السم
injure	يصيب
injury	إصابة
fatal injury	إصابة قاتلة
accomplice	شريك فى جريمة
accident	حادث
assault	الاعتداء
rape	الاغتصاب
rapist	المغتصب
kidnap	يخطف
kidnapper	مختطف
forge	يزور
forgery	تزوير
fraud	النصب والاحتيال
arson	الحريق العمد
arsonist	مرتكب جريمة الحريق العمد
blackmail	يبتز — إبتزاز
slander	التشهير
indecency	خدش الحياء
disgraceful act	عمل فاضح
vice squad	بوليس الاداب
prostitution	الدعارة
prostitute, harlot, whore	العاهرة
drug trafficking	تجارة المخدرات
smuggle	يهرب
smuggling	تهريب
smuggler	مهرب
public money	المال العام

السرقة — theft
النهب — looting
سرقة المنازل — burglary
لص المنازل — burglar
يختلس — embezzle
إختلاس — embezzlement
مخالفة مالية — financial irregularity
لص (بنوك – محال) — robber
سرقة (بنوك – محال) — robbery
نشال — pickpocket
ينشل — pick up
يبلغ عن جريمة — to report a crime
يهرع إلى مكان الجريمة (الحادث) — to be rushed to the scene of the crime
المباحث العامة — Criminal Investigation Department
المخبر — detective (secret police)
يتحرى — to investigate
تحريات — investigations
بصمات — fingerprints
يرفع البصمات — to take fingerprints
المعمل الجنائى — criminal lab
الكلب البوليسى. — police dog
جهاز كشف الكذب — lie detector

يضع تحت المراقبة — to keep under surveillance
القرائن الدالة — evidence
الأدلة — proofs
الشهود — witnesses
شهود العيان — eye witnesses
شهادة الزور — false testimony
تحقيق مبدئى — preliminary investigation
الاشتباه — suspicion
المشتبه فيه — suspect
أمر بالتفتيش — inspection warrant
أمر بالقبض على شخص — arrest warrant
وكيل النيابة — prosecutor
النائب العام — public prosecutor general
المحامى العام — attorney general
تحقيق النيابة — examination
المحامى — lawyer
قسم الشرطة — police station
كفالة — bail
يفرج بكفالة — to be released on bail
متهم — accused
عريضة دعوى (قرار اتهام) — bill of indictment
يتهم رسميا — to indict officially

التهمة charge (accusation)

يحال إلى المحكمة
to be referred to court

متهم بثلاث تهم
to be charged on 3 scores

محكمة أول درجة lower court

يستأنف to appeal

محكمة الاستئناف court of appeal

إهانة المحكمة contempt of court

محكمة نقض
cassation court (high court)

محكمة عليا supreme court

محاكمة عاجلة summary trial

المحلفين the jury

المحاكمة بنظام المحلفين trial by jury

رئيس المحلفين foreman

يقسم اليمين take the oath

ينظر قضية hear the case

جلسات sessions

يحاكم غيابيا to be tried in absentia

خطاب الافتتاح
(يلقيه وكيل النيابة)
opening speech

مذنب guilty

غير مذنب not guilty

شهود الاثبات
witnesses for the prosecution

شهود النفي witnesses for the defence

يستدعي summon

خبير سلاح weapon expert

خبير كيماويات chemical expert

طبيب شرعي medico-legal officer

الطب الشرعي forensic medicine

تشريح الجثة postmortem (autopsy)

سبب الوفاة cause of death

مناقشة الشاهد examination

مناقشة الشاهد cross examination
(بواسطة الطرف الآخر)

إعادة مناقشة الشاهد re-examination

منصة الادلاء بالشهادة witness box

قفص الاتهام dock

يرفع الجلسة adjourn

المرافعة pleading

قانون المرافعات pleadings law

يطالب بأقصى عقوبة
to demand maximum punishment

الردع deterrence

يطالب بالبراءة to demand acquittal

الاعتراف admittance

deliberations المداولة

court president رئيس المحكمة

اعتراف بالاكراه

admittance under coercion

alleged torture إدعاء التعذيب

insanity الدفع بالجنون

under age (juvenile) قاصر (حدث)

criminal liability المسئولية الجنائية

verdict القرار

(فى حالة المحاكمة بنظام المحلفين)

sentence منطوق الحكم

judgement الحكم

حيثيات الحكم

reasons for the judgment

عقوبة الاعدام

death sentence (penalty)

death by hanging الاعدام شنقا

electrocution الاعدام بالكرسي الكهربائى

death in the gas chamber الاعدام بالغاز

death by injection الاعدام بالحقن

الاعدام رميا بالرصاص

death by shooting

(firing squad)

death by stoning الرجم

adulterer الزانى

life imprisonment السجن المؤبد

penal servitude السجن مع الأشغال

penal servitude for life سجن مؤبد مع الأشغال

fine الغرامة

confiscation المصادرة

sequestration الحراسة

يوضع تحت الحراسة

to be placed under sequestration

to appeal يستأنف الحكم

to confirm the judgment يؤيد الحكم

to repeal the judgment ينقض الحكم

aquit (release) يخلى سبيل

convict المدان (المحكوم عليه)

prison cell الزنزانة

ward العنبر

warder حارس العنبر

سجن مشدد الحراسة

heavily-guarded prison

solitary confinement الحبس الانفرادى

الافراج الصحى

release for health reasons

الافراج قبل نهاية المدة

premature release

general amnesty عفو عام

محكوم عليه بالسجن لمدة .....
sentenced for ......

العفو clemency

تخفيف العقوبة
to commute the punishment

السجين السياسى political prisoner

المعتقل detention camp

معسكر اعتقال concentration camp

سوء المعاملة maltreatment

يشدد الحراسة to strengthen security

خطر على الأمن security risk

مصلحة السجون Prison Department

قضية مدنية civil case

تعويض compensation (damages)

هيئة الدفاع defence council

التصالح conciliation

التنازل cession (ceding)

الهارب من العدالة fugitive

محاكمة عادلة fair trial

إجراءات أمن مشددة
stringent security measures

نص قانونى legal text

سبق قانونى legal precedence

فتوى ruling

يرفع قضية ضد شخص to sue someone

قضية law suit (case)

حكم نهائى final judgment

يصدق على الحكم ratify

يعيد محاكمة
reconsider the case (retry)

سيادة القانون rule of law

القوانين الاستثنائية emergency laws

قانون الاشتباه suspicion act

الثأر revenge

يثأر to avenge

فوضى disorder (confusion)

قلاقل unrest

عدم احترام القانون neglect of law

شخص ملتزم بالقانون
law-abiding person

يلتزم بالقانون to abide by the law

بلاغ كاذب false report

لجنة قضائية judicial commission

الجرائم السياسية political crimes

مباحث أمن دولة
State Security Investigation

التطرف الدينى religious extremism
(fundamentalism)

تنظيم سرى underground (clandestine)
organization

تنظيم مسلح armed organization

حيازة سلاح بدون ترخيص
unlicenced weapon possession

مقاومة السلطات
resistance to authorities

اغتيال assassination

يغتال assassinate

مغتال assassin

متواطئ collaborator

يأوى (أفراد التنظيم) to harbour

خلية cell

نشاط هدام subversive activity

مواد متفجرة explosives

وسيلة تفجير explosive device

إرهاب terrorism

إرهابى terrorist

أعمال إرهابية terrorist acts

بث الرعب to cause panic

يخيف to scare

يكشف عن unearth (reveal-disclose)

فوضويون anarchists

يعلن مسئوليته عن (حادث)
to claim responsibility for

يلوذ بالفرار escape

يطارد — يتعقب chase

مطاردة manhunt

يسقط فى يد البوليس
fall into police hands

يسلم مجرم (لدولة أخرى) extradite

تسليم المجرمين
(لدولة أخرى) extradition

إتفاقية لتسليم
و تبادل المجرمين
extradition accord

يلفق تهمة to forge a charge

أعمال الشغب riots

مثيرى الشغب rioters

شرطة مكافحة الشغب anti-riot police

خراطيم المياه water hoses

الغازات المسيلة للدموع tear gas

المظاهرات demonstrations (demos)

المتظاهرون demonstrators

يفرق المظاهرات
to disperse demonstrations

تفرق المتظاهرون بسلام
to disperse peacefully

الانتخابات والاحزاب والبرلمان
ELECTIONS, PARTIES AND PARLIAMENT

representation تمثيل

تمثيل نسبي
proportional representation

representative ممثل

(هيئة) مجلس إستشاري
consultative body

legislative body هيئة تشريعية.

legislation تشريع

legislator (law maker) مُشَرِّع

عضو برلمان
member of parliament (MP)

parliamentarian برلماني

حصانة برلمانية
parliamentary immmunity

العدد الكلي للأصوات
the national vote

one-party system نظام الحزب الواحد

نظام الأحزاب المتعددة
multi-party system

a democracy دولة ديمقراطية

election إنتخاب

referendum إستفتاء

repeat elections إنتخابات الاعادة

by-elections إنتخابات فرعية

municipal elections إنتخابات بلدية

general elections إنتخابات عامة

to dissolve parliament يحل البرلمان

parliamentary session دورة برلمانية

Speaker رئيس البرلمان

من يحتلون المقاعد الخلفية في البرلمان
backbenchers

opposition benches مقاعد المعارضة

بيان الحكومة
the government's policy statement

إفتتاح البرلمان
inauguration of parliament

اللاجنة البرلمانية الدائمة
parliament's standing committee

parliamentary committee لجنة برلمانية

لجنة برلمانية فرعية
parliamentary sub-committee

ad hoc committee لجنة خاصة

لجنة تقصي الحقائق
fact-finding committee

English	Arabic
parliamentary debate	مناقشة برلمانية
to debate an issue	يناقش موضوع
hearings	جلسات إستماع
to vote down	يصوت ضد
to vote a law	يصوت بالموافقة على قانون
parliamentary heckling	هرج برلمانى
premature elections (snap elections)	إنتخابات مبكرة
a party's parliamentary body	الهيئة البرلمانية لحزب
parliamentary group	مجموعة برلمانية
party spokesman	متحدث باسم الحزب
committee rapporteur	مقرر لجنة
committee chairman	رئيس لجنة
electorate	مجموع الناخبين
polling stations	مراكز الاقتراع
ballot box	صندوق الاقتراع
valid vote	صوت صحيح
invalid vote	صوت باطل
abstain	يمتنع (عن التصويت)
turnout	الاقبال على
massive turnout	إقبال هائل
poor turnout	إقبال ضعيف
political apathy	لا مبالاة سياسية
election theme	موضوع فى الدعاية الانتخابية
national issues	قضايا قومية
international issues	قضايا دولية
foreign policy	سياسة خارجية
domestic policies	سياسات داخلية
election campaign	الحملة الانتخابية
campaign promises	وعود إنتخابية
party manifesto (programme)	برنامج الحزب
candidate	مرشح
party slates	قوائم الحزب
independents	المستقلون
ruling party	الحزب الحاكم
opposition party	حزب معارض
coalition	إئتلاف
ruling coalition	إئتلاف حاكم
coalition split	إنقسام فى الإئتلاف
splinter group	مجموعة منشقة
dissident	منشق
founders	مؤسسون
constituent assembly	جمعية تأسيسية
constituency	دائرة إنتخابية

يفوز بالتزكية
to be returned unopposed

vote counting فرز الأصوات
(sorting out of votes)

early results النتائج الأولية

final results النتائج النهائية

to garner votes يحصل على أصوات

rigged elections إنتخابات مزورة

majority أغلبية

absolute majority أغلبية مطلقة

thin majority أغلبية ضئيلة

convenient majority أغلبية مريحة

overwhelming majority أغلبية ساحقة

landslide victory نصر ساحق

to concede defeat يعترف بالهزيمة

humiliating defeat هزيمة قاسية

crushing defeat هزيمة ساحقة

marginal parties الأحزاب الهامشية

minor parties الأحزاب الصغرى

major parties الأحزاب الرئيسية

socialist party حزب إشتراكى

communist party حزب شيوعى

centrist party حزب وسط

right-wing الجناح اليمينى فى الحزب

left-wing الجناح اليسارى فى الحزب

liberal party حزب الأحرار

religious party حزب دينى

racist party حزب عنصرى

to form (found) a party يؤسس حزب

يحيى حزب قديم
to revive an old party

to dissolve a party يحل حزب

clandestine party حزب سرى

حزب محظور
banned party (outlawed)

party leader زعيم الحزب

party leadership زعامة الحزب

party discipline إنضباط حزبى

party strategy إستراتيجية الحزب

party controls الضوابط الحزبية

party interests مصالح حزبية

party squabbles مشاجرات حزبية

جريدة الحزب – لسان حال الحزب
party newspaper (organ-mouthpiece)

party slogans شعارات حزبية

party members أعضاء الحزب

party wings أجنحة الحزب

to offer concessions يقدم تنازلات

ينحرف عن سياسة الحزب
to deviate from party policy

يتمسك بسياسة الحزب
to adhere to party policy
committee report تقرير لجنة
constitution الدستور
constitutional دستورى
unconstitutional غير دستورى
constitutionality دستورية
unconstitutionality عدم دستورية
يعدل الدستور
to amend the constitution
two-thirds majorty أغلبية ثلثان
to amend laws يعدل القوانين
amendments تعديلات
يدخل تعديلات
to introduce amendments
appendix ملحق
preamble ديباجة
text نص
official text نص رسمى
translated text نص مترجم
official translation ترجمة رسمية
US Congress الكونجرس الأمريكى
جلسات كونجرس
Congressional hearings

Congressman عضو كونجرس
The Senate مجلس الشيوخ
Senator عضو مجلس الشيوخ
مجلس النواب
The House of Representatives
House member عضو مجلس النواب
البرلمان البريطانى
The British Parliament
مجلس العموم
House of Commons (Lower House)
مجلس اللوردات
House of Lords (Upper House)
الجمعية الوطنية الفرنسية
The French National Assembly
برلمان ألمانيا الغربية
(The West German) Bundestage
The People's Assembly مجلس الشعب
The Shura Council مجلس الشورى
The Diet البرلمان اليابانى
The National Assembly مجلس الأمة
جمعية تأسيسية
constituent assembly

الصـــحافة والطبـــاعة والنشـــر
PRESS. PRINTING AND PUBLISHING

journalism الصحافة

journal صحيفة – جريدة

journalese لغة الصحافة (الأسلوب الصحفي)

the media وسائل الأعلام

Press Syndicate نقابة الصحفيين

newspapers الصحف

daily newspaper صحيفة يومية

afternoon newspaper صحيفة مسائية

weekly صحيفة أسبوعية

monthly صحيفة شهرية

magazine مجلة

news magazine مجلة أخبارية

digest magazine مجلة الملخصات

pictorial magazine مجلة مصورة

family magazine مجلة الأسرة

specialised magazine مجلة متخصصة

women's magazine مجلة المرأة

sports magazine مجلة رياضية

مجلة ذات مستوى رفيع
quality magazine

freedom of the press حرية الصحافة

صحيفة مستقلة
independent newspaper

party newspaper صحيفة حزبية

صحيفة ناطقة بلسان الحزب
party organ (mouthpiece)

national paper صحيفة قومية

provincial newspaper صحيفة إقليمية

opposition press صحف معارضة

صحف شبه رسمية
semi—official newspaper

صحيفة ذات شأن
respectable newspaper

reliable sources مصادر موثوق بها

صحيفة واسعة الانتشار
widley—circulating paper

صحيفة موثوق بها
often—quoted newspaper

صحيفة مملوكة للدولة
state—owned newspaper

صحيفة حكومية
government—controlled newspaper

official gazette صحيفة رسمية

صحف صفراء
gutter press (yellow press)

tabloid — صحف نصفية

popular press — صحف شعبية

quality press — صحف محافظة

periodicals — دوريات

رخصة إصدار الصحيفة
newspaper license

مؤسسة صحفية
press establishment (organisation)

publications — مطبوعات

press censorship — الرقابة على الصحف

censor — الرقيب

to censor (a story) — يلغي موضوع

مصادر الأنباء (الأخبار)
source of news

news agencies — وكالات الأنباء

وكالات الأنباء العالمية
international news agencies

وكالة اليونيتد برس أنترناشيونال
United Press International (UPI)

وكالة الأسوشيتد برس
Associated Press (AP)

Reuter — وكالة رويتر

وكالة الأنباء الفرنسية
Agence France Press (AFP)

وكالة أنباء الشرق الأوسط
The Middle East News Agency (MENA)

وكالة تاس (السوفيتية)
TASS (Soviet Union)

وكالة دبا (الألمانية الغربية)
DPA (West Germany)

teleprinters — المبرقة (تيكرز)

telex — التلكس

wire service — خدمة سلكية

radio photo — صورة بالراديو

special service — خدمة خاصة

correspondent — مراسل

reporter — مراسل (مخبر صحفي)

كاتب صحفي غير مرتبط بجريدة معينة
free lance journalist

مقالات توزع كنشرات
syndicated articles

report — تقرير

reportage — تحقيق صحفي عن حدث ما

press release — بيان صحفي

press conference — مؤتمر صحفي

handout — منشور صحفي

local news — أخبار محلية

foreign news — أخبار خارجية

hot news — أخبار ساخنة

English	العربية
urgent news	أخبار عاجلة
scoop	سبق صحفى
stop press	آخر خبر
latest news	آخر الأنباء
developments	تطورات
later news service (LNS)	أخبار تغطى لاحقا
earth—shaking news	أخبار مدوية
follow—up (story)	تغطية
editorial	إفتتاحية
to comment editorially on	يعلق فى الافتتاحية على ..
feature	موضوع تحليلى
fabricated news	خبر ملفق
newsmonger	صحفى مهتم بالفضائح
racy stories	حكايات أو نكات مكشوفة
false reports	تقارير مزيفة
authentic reports	تقارير موثوق بها (صادقة)
lead story	الموضوع الرئيسى
second lead	الموضوع الثانى (بعد الرئيسى)
to highlight (play up)	يهتم بـ
to play down	يقلل من شأن
to kill (news)	يقتل الخبر

English	العربية
news analysis	تحليل أخبارى
news feature	موضوع خبرى
news commentary	تعليق على الأخبار
lampoon	أهجية — مقالة ساخرة
laconic	ما قل ودل
item	فقرة
inspired article	مقالة مُوعَز بها
letters to the editor	رسائل القراء
editor—in—chief	رئيس التحرير
sub—editor	مساعد رئيس التحرير
news editor	محرر أخبار
copy taster	منسق الأخبار
copy	نسخة الخبر
sports editor	محرر صفحة الرياضة
art editor	محرر صفحة الفن
accidents editor	محرر صفحة الحوادث
financial editor	المحرر المالى
economic editor	المحرر الاقتصادى
science editor	المحرر العلمى
late editor	محرر السهرة
editorial policy	سياسة التحرير
editorial board	هيئة التحرير
editorial staff	المحررون
analyst	محلل

ناقد	critic
عمود	column
كاتب عمود	columnist
يفحص	check
يحرر – يعد المادة للنشر	edit
يصحح (بعد الجمع)	proofread
المصحح	proofreader
الموضوع ليس به أخطاء	OK
الموافقة على الطبع بعد التصحيح	OK after correction
يسقط	insert
إضافة	add
يحذف	delete
الموضوع الرئيسى	first lead
الموضوع الثانى	second lead
تعتيم أعلامى	news blackout
متحدث	spokesman
عمود أخبار المجتمع	gossip column
النعى	obituary
صفحة أخيرة	back page
صفحة أولى	front page
يضع فى صفحة أولى	to front page
المانشيت (العنوان الرئيسى)	banner headline

عنوان	headline
أخبار خفيفة	fillers
كلام الصورة	caption
إخراج	layout
ماكيت	dummy (maquette)
خطأ فى الرسالة الأخبارية	garble
يزيل الخطأ	degarble
إسم كاتب الموضوع أو الخبر	byline
تاريخ الموضوع	dateline
المصدر	source
أولى	initial
إلتقاط (الرسالة) أو مراقبة	monitoring
يجهز موضوع من مصادر مختلفة	to cook a story
كارتون (كاريكاتير)	cartoon (caricature)
رسام	cartoonist
كاتب السياحة	travel writer
يعلن	advertise
إعلان	advertisement
يروج	publicise
دعاية	publicity
ينشر	publish
ناشر	publisher
البنط	font (fount) (character)

الطبـــــاعة : PRINTING :

ورق صحف	newsprint
جمع (الحروف) تنضيد الحروف	composing
جمع تصويرى	photo composing
يطبع	print
طباع — عامل طباعة	printer
عملية الطباعة	printing
(مطبعة الصحف)	printing press
حبر الطباعة	printer's ink
طباعة اللينوتيب	hot metal composing (lynotyping)
على واحد عمود	over one column
على أثنين عمود	over two columns
وضع (العنوان) فى أقصى اليمين	set right
وضع (العنوان) فى أقصى اليسار	set left
صورة	photography
التصوير الميكانيكى	mechanical photography
تدرج اللون من الأسود إلى الأبيض عند طبع الصورة	halftone
طباعة السلك سكرين	silkscreen printing
عملية تفزيغ الصورة	decoupage (cut—outs)
التصوير على ورق ذو حساسية خاصة	rotography
تصميم ذو شكل محدد	motif
الطباعة الملساء (الأوفست)	offset printing
مائل	italic
قوطى	gothic
(حروف) بارزة	rugged
بروفة — نسخة تجريبية	proof (pull)
يسحب بروفة	pull a proof
ملحق ينزع من مجلة	pull—out
منشور دعائى يرفق بالصحيفة	flyer
ملحق	supplement
إعادة طبع	re—print
صفائح الزنك	zink plates
المواد الكيميائية الخاصة بالطباعة	printing chemicals
آلات الطباعة	printing machines
إسطوانة الطباعة	printing roller
طابعة مصغرة	mini—printer
المطابع الفورية	quick—print shops
الطباعة على الوجهين	rectoverso printing
الطباعة الغائرة	heliogravure

طباعة الفلكسو الشبكية بأربع ألوان
4—colour — screen flexo printing

الطباعة المسامية — screen printing

طباعة الأوفست الشريطية
web offset press

الأوفست الجاف — dry offset

فصل الألوان — scanning

اللدائن — synthetics

تجليد الكتب — bookbinding

التغليف — packaging

غطاء / غلاف — cover

تصميم الغلاف — cover design

كتيب — booklet pamphlet

ملصق — poster

التوزيع — circulation (distribution)

وكالة توزيع صحف — distribution agency

الكميات الموزعة — circulation figures

الاشتراك — subscription

مشترك — subscriber

قائمة البريد — mail list

تبادل المطبوعات
exchange of publications

بائع صحف — news vendor

بائع جرائد / بائعة جرائد
news—boy (news girl)

عميل صحف — newsagent

طبعات ترسل بالجو
air mail editions

معدلات التوزيع — circulation rates

نصيب الصحيفة — newspaper's share

الواحدة من القراء — of readership quota

فن الإعلان — advertising

الإعلان — advertisement

المعلن — advertiser

يعلن — to advertise

أعمدة إعلانية — advertisement columns

أهداف الإعلان — advertising goals

المحتوى الإعلانى — advertising content

منتج معلن عنه — advertised product

مندوب إعلان — advertisivg agent

وكالة إعلان — advertising agency

عميل — client

إعلان بالبريد — mail advertisement

قنوات الإعلان — advertising channels

يشترى مساحة (فى الصحف والمجلات)
to purchase space (newspaper, magazine)

القــوات المســلحة

THE ARMED FORCES AND MILITARY OPERATIONS

army	الجيش
navy	البحرية
air force	القوات الجوية
air defence	الدفاع الجوى
ranks	الرتب
grades	الدرجات

رتب ضباط الجيش

Ranks of Army officers

Field Marshal (Marshal)	المشير
General (Gen)	فريق أول
Lieutenant General (Lt. Gen.)	فريق
Major General (Maj. Gen.)	لواء
Brigadier (Brig)	عميد
Colonel (Col)	عقيد
Lieutenant Colonel (Lt. Col)	مقدم
Major (Maj)	رائد
Captain (Capt)	نقيب
Lieutenant (Lt.)	ملازم أول
Seco n'd Lieutenant (2 Lt)	ملازم

رتب ضباط صف الجيش

Non-Commissioned Officers :

Warrant Officer (WO)	مساعد
Sergeant Major (SM)	رقيب أول
Sergeant (Sgt)	رقيب
Corporal (Cpl)	عريف
Lance Corporal (LC)	وكيل عريف

رتب ضباط البحرية

Ranks of naval officers :

Admiral of the Fleet	فريق أول بحرى
Admiral	فريق بحرى
Vice Admiral	لواء بحرى
Rear Admiral	عميد بحرى
Commodore	عقيد بحرى
Captain	مقدم بحرى
Commander	رائد بحرى
Lieutenant Commander	نقيب بحرى
Lieutenant	ملازم أول بحرى
Second Lieutenant	ملازم ثان بحرى

رتب ضباط القوات الجوية :
Ranks of Air Force Officers :

English	Arabic
Air Chief Marahal	فريق أول طيار
Air Marshal	فريق طيار
Air Vice Marshal	لواء طيار
Air Commodore	عميد طيار
Group Captain	عقيد طيار
Wing Commander	مقدم طيار
Squadron leader	رائد طيار
Flight Lieutenant	نقيب طيار
Flying Officer	ملازم أول طيار
Pilo: Officer	ملازم طيار

★ ★ ★

English	Arabic
Reserve Officer	ضباط إحتياط
honorary rank	رتبة شرفية
retired officer	ضابط متقاعد
staff officer	ضابط أركان حرب
to promote	يرقى
to lower rank	يعزل (يخفض الرتبة أو الدرجة)
to dismiss from service	يطرد من الخدمة
volunteer	متطوع
compulsory service	خدمة إلزامية
recruit	مستجد
conscript	مجند
conscription	تجنيد
mobilise	يعبئ
demobilise	يسرح
to alert	يرفع درجة الاستعداد
maximum preparedness	درجة الاستعداد القصوى

Training : التدريب :

English	Arabic
basic training	تدريب أساسى
advanced training	تدريب راقى
weapon training	تدريب على السلاح
specialised training	تدريب متخصص
drill	تدريبات المشاة
shooting training	تدريب على ضرب النار
shooting range	ميدان ضرب النار
rifle	بندقية
automatic rifle	بندقية آلية
magazine	خازنة البندقية
firing pin	إبرة ضرب النار
butt	دبشك
block	ترباس
bayonet	سونكى
muzzle	فوهة ماسورة البندقية

السرعة الابتدائية للمقذوف
muzzle velocity

trigger	الزناد (تتك)
sight	ناشنكاه
barrel	ماسورة البندقية
range	مرمى البندقية
effective range	المرمى المؤثر
killing zone	منطقة القتل
rate of fire	معدل النيران
calibre	عيار البندقية
bullet	طلقة
tracing bullets	طلقات كاشفة
round	دفعة طلقات
ejection	قذف
empty case	الظرف الفارغ
gunpowder	بارود
sub-machine gun	رشاش قصير

رشاش خفيف
light machine gun (LMG)

رشاش متوسط
medium machine gun (MMG)

رشاش ثقيل
heavy machine gun (HMG)

أسلحة مضادة للدبابات
anti-tank weapons

أسلحة عديمة الارتداد
recoilless weapons

mortar	هاون
howitzer	هاوتزر
flame thrower	قاذف لهب
self-propelled gun	مدفع ذاتى الحركة
to tow	يَقْطُرْ

محمول على عربة جيب
mounted on jeep

آر بى جى
RBJ (recoiless bomb jetter)

ناقلة جند مدرعة
armoured personnel carrier (APC)

pistol	مسدس
marksman	ضارب ماهر
sniper	قناص

التشكيلات والوحدات (للقوات البرية)

Formations and Units (ground troops)

section	جماعة
platoon	فصيلة (مشاه)
troop	فصيلة مدفعية أو مدرعات
company (coy)	سرية مشاه

سرية مدرعات squadron

سرية مدفعية battery

كتيبة مشاه battalion

كتيبة مدفعية أو مدرعات regiment

لواء brigade

فرقة division

فيلق army corps

جيش ميدانى field army

Military posts : وظائف عسكرية

القائد الأعلى للقوات المسلحة
Supreme Commander of
the Armed Forces

القائد العام Commander-in-Chief

كبار القادة
Commanders (Commandants)

قائد ثان Second-in-Command

رئيس الأركان Chief of Staff

رئيس العمليات Chief of Operations

أركان حرب الوحدة adjutant (adjt)

نائب أحكام judge advocate

ضابط طبيب medical officer (MO)

ضابط الامداد والتموين Quartermaster

هيئات القوات المسلحة
Armed Forces Authorities

هيئة العمليات
The Operations Authority

هيئة الامداد والتموين
The Supply & Provisions Authority

الهيئة الهندسية
The Engineering Authority

الهيئة الفنية The Technical Authority

هيئة التنظيم والادارة
The Organisation and
Administration Authority

هيئة شئون الأفراد
The Personnel Authority

الهيئة الطبية والبيطرية
The Medical & Veterinary Authority

هيئة التسليح
The Armament & Ammunition
Authority

إدارات القوات المسلحة
Armed Forces Departments

إدارة الوقود
The Fuel Supply Department

إدارة التعيينات
The Rations Department

إدارة النقل The Transport Department

إدارة مكافحة الحريق
The Fire-fighting Department
إدارة المياه
The Water Supply Department
إدارة المطبوعات والنشر
The Printing & Publishing Department
إدارة المهمات
The Ordnance Department
إدارة الأسلحة والذخيرة
The Arms & Ammunition Department
إدارة الشرطة العسكرية
The Military Police Department

الكليات العسكرية
Armed Forces Academies

The Military Academy	الكلية الحربية
The Naval Academy	الكلية البحرية
The Air Academy	الكلية الجوية

الكلية الفنية العسكرية
The Military Technical Academy
كلية ضباط الاحتياط
The Reserve Officers Academy
كلية الدفاع الجوى .
The Air Defence Academy

كلية القادة والأركان
Commanders and Staff College
المعهد الفنى للقوات المسلحة
The Armed Forces Technical Institute

أفرع الجيش :
Branches of the Army :

Infantry : المشاة

المشاة الميكانيكى
Mechanised infantry

commandos (rangers)	الصاعقة
paratroopers	المظلات
special troops	القوات الخاصة
elite forces	قوات ذات تدريب راق
infantryman	فرد المشاه

Artillery : المدفعية :

field artillery	مدفعية الميدان

مدفعية طويلة المدى
long-range artillery

rocket artillery	مدفعية صاروخية
mortars	هاونات
howitzers	هاوتزرات

أسلحة عديمة الارتداد
recoilless weapons

أسلحة الضرب المباشر
direct fire weapons

أسلحة الضرب غير المباشر
indirect fire weapons

shell دانة

smoke shell دانة دخان

star shell دانة مضيئة

penetrative shell دانة خارقة

incendiary shell دانة حارقة

يقصف موقع بالمدفعية
to shell a position

heavy shelling قصف عنيف

gunner فرد المدفعية

Armour : المدرعات :

tanks دبابات

armoured vehicles مركبات مصفحة

ناقلات جند مدرعة
armoured personnel carriers (APC)

مركبات نصف جنزير
half-track vehicles

amphibious tanks دبابات برمائية

light tank دبابة خفيفة

medium tank دبابة متوسطة

heavy tank دبابة ثقيلة

mobility خفة الحركة

fire power قوة النيران

shield درع

armour plates دروع

turret برج الدبابة

track جنزير

wheels عجلات

spearhead رأس الحربة

assault vehicle مركبة اقتحام

tanker فرد المدرعات

سلاح المهندسين : Engineering Corps :

military engineer مهندس عسكرى

field engineering هندسة الميدان

trenches خنادق

shelters ملاجئ

bridges كبارى

كبارى عائمة (براطيم)
pontoon bridges

temporary bridges كبارى مؤقتة

barricades سدادات طرق

fortifications تحصينات

strongpoints نقط حصينة

foothold موطئ لقدم

bridgehead رأس جسر

إقامة إتصال
to establish communication

channels قنوات

operator عامل (على جهاز)

signalman فرد الاشارة

المخابرات الحربية :

Military intelligence :

security الأمن

installation security أمن المنشآت

personnel security أمن الأفراد

secrecy السرية

classified material وثائق سرية

restricted محظور

secret سرى

top secret سرى للغاية

code رمز

decode يفك الرموز

cypher شفرة

decypher يفك الشفرة

to safeguard يؤمن

combat security أمن القتال

يحرم العدو من المعلومات
to deny information to the enemy
(to deny the enemy information)

intercept يتداخل

beachhead رأس شاطئ

mines ألغام

minefield حقل ألغام

mining تلغيم

mine detector مجس ألغام

mine laying بث ألغام

mine sweeping كسح ألغام

sapper فرد فى سلاح المهندسين

سلاح الاشارة :

The Signal Corps :

المواصلات السلكية واللاسلكية
telecommunications

telephone lines خطوط تليفون

wireless لاسلكى

wireless set جهاز لاسلكى

جهاز لاسلكى متعدد القنوات
multi-channel wireless system

range مدى

teleprinter جهاز البرق كاتب

satellite قمر صناعى

jamming شوشرة — إعاقة

intercept (a message) يلتقط (رسالة)

يؤمن المواصلات
to secure communications

الحرب الكيماوية :
Chemical Warfare :

chemical weapons أسلحة كيماوية

أسلحة بكتريولوجية

bacteriological weapons

biological weapons أسلحة بيولوجية

nuclear weapons أسلحة نووية

atomic weapons أسلحة ذرية

contamination تلوث

decontamination تطهير

masks قناعات

detect يكتشف

detection إكتشاف

detector مجس – مكتشف

tear gas غازات مسيلة للدموع

smoke screen ستارة دخان

nerve gas غاز ضد الأعصاب

أسلحة محرمة دوليا

internationally-banned weapons

أسلحة التدمير الشامل

weapons of mass destruction

nuclear device وسيلة أو سلاح نووى

nuclear blast إنفجار نووى

nuclear test تجربة نووية

nuclear reactor مفاعل نووى

interception تداخل

leakage تسرب

سور من أسلاك شائكة

barbed wire fence

spy جاسوس

to spy (on) يتجسس (على)

spying تجسس

espionage الجاسوسية

counter-espionage مكافحة الجاسوسية

informer مخبر

dealer عميل

double-dealer عميل مزدوج

agent عميل

collaborator متعاون

الحرب الالكترونية :
Electronic Warfare :

radar الرادار

radar installations منشآت الرادار

radar surveillance المسح الرادارى

survey مسح

jamming شوشرة – إعاقة

measures إجراءات

counter-measures إجراءات مضادة

English	العربية
ban on nuclear tests	حظر على التجارب النووية
nuclear treaty	معاهدة نووية

The Air Force : القوات الجوية :

English	العربية
aircraft	طائرة (طائرات)
bombers	قاذفات
fighters	مقاتلات
fighter-bombers	مقاتلات قاذفة
interceptor	طائرة اعتراضية
transporter	طائرة نقل
reconnaissance plane	طائرة إستطلاع
supersonic	أسرع من الصوت
subsonic	سرعة أقل من الصوت
jet	طائرة نفاثة
helicopter	هليكوبتر
helicopter gunship	هليكوبتر مسلحة
to swoop down on	ينقض على
air raid	غارة جوية
anti-aircraft gun	مدفع مضاد للطائرات
guided missile	قذيفة موجهة
air-to-air missile (AAM)	قذيفة جو – جو
air-to-surface missile (ASM)	قذيفة جو – أرض
airfield	مطار حربى
air base	قاعدة جوية
air strip	مطار حربى صغير
landing	منطقة للهبوط
runway	ممر
air control tower	برج المراقبة الجوية
combat mission	مهمة قتالية
sortie	طلعة جوية
to bombard	يقصف (من الجو)
bombardment	قصف جوى
dogfight	إشتباك جوى
low-flying aircraft	طائرات على ارتفاع منخفض
altitude	إرتفاع

The Navy : البحرية :

English	العربية
destroyer	مدمرة
frigate	فرقاطة
battleship	بارجة
aircraft carrier	حاملة طائرات
helicopter carrier	حامة هليكوبتر
troop carrier	ناقلة جند
minesweeper	كاسحة ألغام
gunboat	زورق مسلح
missile boat	زورق صواريخ
patrol boat	زورق داورية
cruiser	طراد

to down an aircraft	يسقط طائرة

Tactics : فنون القتال

defence	الدفاع
defensive	دفاعى
attack	يهاجم – هجوم
offensive	هجوم – هجومى
to withdraw	ينسحب
to retreat	يتقهقر
to advance	يتقدم
to pursue	يطارد
pursuit	مطاردة
camouflage	تمويه
concealment	إخفاء
to capture (position)	يستولى على
to capture (troops)	يأسر
to capture (weapons)	يستولى على
to recapture	يستعيد
lose	يفقد
loss	خسارة
losses	الخسائر (عامة)
casualties	الخسائر فى الأفراد
killed	قتلى
wounded	جرحى
prisoners of war (POWs)	أسرى
missing	مفقودين
convoy	قافلة
coastal artillery	المدفعية الساحلية
surface-to-surface missile *(SSM)*	قذيفة سطح – سطح
torpedo boat	زورق طوربيد
submarine	غواصة
nuclear submarine	غواصة ذرية
nuclear-powered ship	سفينة تسير بالطاقة النووية

Air Defence : الدفاع الجوى :

ant.-aircraft guns	مدافع مضادة للطائرات
guided missiles	قذائف موجهة
surface-to-air missile (SAM)	قذائف سطح – جو
radar	رادار
air space	المجال الجوى
combat zone	مجال القتال
air support	المعاونة الجوية
early warning system	نظام للإنذار المبكر
AWACS	نظام للإنذار المبكر محمول جواً
to deal with intruding aircraft	يتعامل مع الطائرات الدخيلة

لاجئون	refugees
ميليشيا	militia
مؤسسات شبه عسكرية	para-military organisations
أسلوب القتال التعطيلي	delaying tactics
عمليات تطهير المواقع من العدو	mopping-up operations
الكر والفر	hit-and-run
كمين	ambush
يوقع في كمين	to ambush
إغارة	raid
غارة خاطفة	blitz
حرب خاطفة	blitzkrieg
مناوشات	skirmishes
قتال على نطاق واسع	large-scale fighting
دفاع مدني	civil defence
الجبهة الداخلية	the home front
دول المواجهة	front line states
الجبهة	the frontline
المؤخرة	rear
أعمال المؤخرة	rear action
حرس المؤخرة	rear guard
الجزء الرئيسي (من القوات)	bulk
جناح	flank
يلتف حول	outflank
يطوق	encircle
يلتف	envelop
حركة كماشة	pincer movement
أسلوب الازعاج	harassing tactics
المقاومة الشعبية	popular resistance
الحرس الوطني	national guard
تدفق اللاجئين	influx of refugees
خلافات عقائدية	ideological differences
الحرب الاقتصادية	economic warfare
حرب العصابات	guerrilla warfare
الحرب الكيماوية	chemical warfare
الحرب النفسية	psychological warfare
الحرب الألكترونية	electronic warfare
حرب الصحراء	desert warfare
الحرب الجبلية	mountain warfare
الحرب الدبلوماسية	diplomatic warfare
الحرب العقائدية	ideological warfare
حرب دينية	religious war
حرب عرقية	ethnic war
حرب قبلية	tribal war
ثغرة	gap
ثغرة واسعة	bulge
إقتحام	breakthrough

destructivity	قدرة تدميرية
annihilate	يبيد (أفراد)
annihilation	إبادة
obliterate	يبيد (منشآت)
obliteration	إبادة المنشآت
devastate	يكتسح
devastation	إكتساح

Topography : طبوغرافيا :

map	خريطة
relief map	خريطة مجسمة
map-reading	قراءة الخرائط
features	هيئات
hill	تل
hillock (knoll)	تل صغير
plateau	هضبة
valley	وادى
plain	سهل
railway crossing	تقاطع سكة حديد
railway junction	تفريعة سكة حديد
ridge	سلسلة جبال
mountain tops	قمم الجبال
heights	مرتفعات
compass	بوصلة
protractor	منقلة

يستغل النجاح العسكرى
to exploit military success

to develop success	يطور النجاح
to reorganise	يعيد تنظيم
to deploy	ينشر (قوات – أسلحة)
deployment	النشر

المنشآت العسكرية
military installations

personnel	الأفراد
material	المعدات
munitions	عتاد حربى
stubborn resistance	مقاومة عنيفة
unopposed	بلا مقاومة
provocative action	عمل إستفزازى
provocations	إستفزازات
provoke	يستفز
retaliate	ينتقم – يرد
retaliation	رد – إنتقام
retaliatory action	عمل إنتقامى
reprisal	إنتقام

يسكت مدفعية العدو
to silence (enemy artillery)

to destroy	يدمر
destruction	تدمير
destructive	تدميرى

شاردين stragglers
قتال combat
الاستعداد القتالى combat readiness
منطقة القتال combat zone
تأمين القتال combat security
الكفاءة القتالية combat efficiency
يستطلع to reconnoitre
استطلاع reconnaissance
مهمة استطلاعية reconnaissance mission
أمن security
السرية secrecy
المفاجأة surprise
يجمع معلومات to gather information
يحرم (العدو) من المعلومات to deny information (to the enemy)
قتال يدا بيد hand-to-hand fighting
معركة تصادمية encounter battle
معركة كل الأسلحة battle of all arms
عمليات مشتركة combined operations
المعاونة الجوية air support
المعاونة بالنيران . fire support
المعاونة الفنية technical support
شئون الاعاشة logistics
مقر القيادة headquarters

مقر قيادة الفرقة divisional headquarters
دفاع ثابت static defence
دفاع متحرك mobile defence
دفاع نشط active defence
يناور to manoeuvre
مناورات manoeuvres
تدريبات عسكرية (مناورات) war games
غطاء جوى air cover
نيران المعاونة المباشرة close support fire
نيران الازعاج harassing fire
تحضيرات النيران (المدفعية) artillery preparations
النيران المباشرة direct fire
النيران غير المباشرة indirect fire
هدف (لضرب) target
غرض (للاحتلال) objective
الغرض من عملية أوحرب object (aim)
يلين الدفاعات to soften defences
يقوى الدفاعات to stiffen defences
يتمسك (بموقع) to withhold (position)

يحتفظ (بموقع)
to maintain (position)
to abandon يهجر (يتخلى عن)
to surrender يستسلم
to capitulate يستسلم بشروط معينة
capitulation إستسلام
إستسلام بلا شروط
unconditional surrender
to occupy يحتل
occupation إحتلال
occupation forces قوات الاحتلال
military law القانون العسكرى
military governor الحاكم العسكرى
battle معركة
battlefield ميدان القتال
نُصُبْ الجندى المجهول
unknown soldier's memorial
war dead cemetery مقابر الشهداء
bugle بروجى
bugle call نوبة
military tribunal محكمة عسكرية
court-martial يحاكم عسكريا
military law قانون الاحكام العسكرية
military government حكومة عسكرية
military expenditure الانفاق العسكرى

militarisation عسكرة
protracted war حرب مطولة
war of attrition حرب إستنزاف
total war حرب شاملة
limited war حرب محدودة
cold war الحرب الباردة
civil war حرب أهلية
war of nerves حرب أعصاب
verbal war حرب كلامية
hostilities إشتباكات
cease-fire وقف القتال — يوقف القتال
D-Day (يوم — ى) يوم بدء القتال
(ساعة — س) ساعة بدء
H-Hour القتال
noman's land أرض لا يملكها أحد
منطقة منزوعة السلاح
demilitarised zone
recognised borders حدود معترف بها
border clashes إشتباكات على الحدود
border dispute نزاع حول الحدود
territorial claims مطامع إقليمية
territorial gains مكاسب إقليمية
territorial water المياه الاقليمية
territorial dispute نزاع حول أرض
dispute over water نزاع حول مياه

الشمال الاحداثى — grid north

الشمال المغناطيسى — magnetic north

كونتورات — contours

المسافات بين الكونتورات — intervals

مقياس الرسم — scale

خريطة ذات مقياس رسم كبير — large-scale map

نقط إشارية — cardinal points

علامات بارزة — landmarks

علامات الميل (الكيلومتر) — milestones

الاستراتيجية : Strategy :

إستراتيجية عالمية — global strategy

إستراتيجية عسكرية — military strategy

القوتين الأعظم — superpowers

القوى الكبرى — major powers

القوى الاقليمية — regional powers

قوى متوسطة — medium-size powers

قوى صغرى — smaller powers

أسلحة استراتيجية — strategic weapons

أسلحة عابرة للقارات — intercontinental ballistic missiles (ICBM)

قذائف بعيدة المدى — long-range missiles

قذائف متوسطة المدى — intermediate-range missiles

إتفاقية الحد من الأسلحة الاستراتيجية — Strategic Arms Limitation Treaty (SALT)

محادثات الحد من الأسلحة الاستراتيجية — Strategic Arms Limitation Talks

الخفض المتبادل للأسلحة — mutual arms reduction

حرب النجوم (مبادرة الدفاع الاستراتيجى الأمريكى) — Star Wars (Strategic Defence Initiative)

القنبلة النيوترونية — Neutron bomb

التحكم فى إنتاج السلاح — arms control

رأس نووى — nuclear warhead

صوامع الأسلحة النووية — silos (for nuclear weapons)

المزايا الجغرافية–السياسية — geopolitical advantages

يتأكد – يتبين — to verify

التأكد — verification

الردع النووى — nuclear deterrence

الاقتصاد والبنوك والشركات
ECONOMY, BANKS AND COMPANIES

قرض ميسر	soft loan
قرض لسداد دفعة واحدة	bullet loan
قسط	premium/a compte
قسط سنوى	annuity
قسط سنوى مؤجل	deferred annuity
قصور الادارة	undermanagement
قصور الدخل عن الانفاق	income—spending lag
قضاء وقدر	act of God
قطاع إستهلاكى	household sector
قطاع مُشكِل	hardcore sector
قطاع التمويل	cutoff point
قطاع المعونة	aid cutoff
قوة مالية	leverage
قياسى	all—time high/unprecedented
قيد التسليم / قيد التنفيذ	in the pipeline
فترة السداد / فترة التحصيل	payback period
فروق الأسعار	price differentials
فريضه	levy
فصل من العمل	layoff
فقر مدقع	penury
قائم على الزراعة	agro—based
قابل للإستمرار	viable

قاعدة شعبية	grass roots
قرض بدون فوائد	interest—free loan
قرض تحت الطلب	call loan
قرض لأجل	term loan
قرض مقسط (أكبر أقساطه آخرها)	balloon loan
على قدم المساواة	pari passu
على مراحل	staggered
على مستوى القاعدة	at the grass roots level
عمالة كاملة	full—employment
عمالة مفرطة	over—employment
عهدة	imprest account
غير مادى	incorporeal
غير متسق / غير متماثل	asymmetric
غير مسدد	outstanding
فائض	residual/excess/spillover
فتح مجال أوسع	freer access
عائد	return/yield
عائد إقتصادى	economic rate of return
عائد رأس المال	return of capital
عائق – عقبة	curb/constraint/constriction/ bottleneck

عادات وأعراف	mores
عامل حافز – عامل مساعد	catalyst
عبء مالى	fiscal drag
عجز	gap/default/deficiency
عجز كلى	overall deficit
عدم كفاية الموارد	resource gap
على التوالى	in a row
بطاقات التوقيع	signature identification
دوران البضاعة	stock turnover
صناعات استخراجية	extractive industries
صناعات تحويلية (التجهيز)	processing industries
صناعات غذائية	food processing
ضائقة إقتصادية	economic malaise
ضائقة مالية	financial stress
ضريبة إحتياطية	standby tax
ضريبة استهلاك	excise duty
ضريبة إضافية	surtax
طاقة إستيعابية	logistic capacity (absorptive capacity)
طاقة معطلة	idle capacity
ربط الأسعار	price—indexation
رسم إمتياز	royalty
رسم بيانى لسير العمل	flow chart
رصيد – رصيد وقائى	buffer fund
ركود	stagnation / recession
ركود مقترن بالتضخم	stagflation
سعر مدعوم	support price (social price)
سعر موحد	flat rate
سعر نهائى	firm price
سقوط الحق	forefeiture
سك النقود	monetization / minting
شريحة الدخل	income bracket
دراسة تقرير	issue paper / a write—up paper
دراسة الجدوى / دراسة الصلاحية	feasibility study
دراسة تخصصية	topical study
دعامة	centerpiece / cushion
دعم بلا حدود – دعم مطلق	open—ended support
دعم ضمنى	implicit support
دون الاخلال بـ / دون المساس بـ	without prejudice to
بدون فوائد	at zero interest
بدون مقابل	ex—gratia
دين راقد	dormant debt

رائج salable
ربح السهم dividend
حصيلة out—turn/ earnings/ proceeds
حظر embargo
حوافز الإنتاج production incentives
خدمات الدعم (خدمات مساعدة)
outreach services
خريطة بيانية cartogram
خطة تمويل financial package
خطة شاملة (خطة رئيسية)
master plan
خطة عمل
action plan (agenda for action)
خطير (مدمر) disruptive
أوراق الدفع notes payable
(أوراق مستحقة الدفع)
دخول رأس المال capital inflow
تعجيل acceleration
تعددى pluralistic
تعديات tort
تعديل الأجور equalization
تعلية السعر valorization
تعليمات brief
تعويضات reparations
تعويم floatation
تفاقم aggravation/ recrudescence

تفاوت divergence/ spread
تنزيل rebate
توظيف المدخرات
financialization of savings
توقعات outlook/ projections
تحسن upturn
تحفيز pump priming
تحويلات العمال المهاجرين
workers' remittances
تدبير تثبيت الأسعار
anti—cyclical measures
تدنى الإستهلاك underconsumption
تدنى decline/ drawdown
تدهور إقتصادى economic slump
ترشيد rationing/ rationalization
ترويج promotion
تسعير جبرى rationing
تضافر الجهود synergism
تضخم أسعار الأغذية food inflation
تطويع endogenization
بمقتضى – بموجب by virtue of
إشعار حجز notice of garnishment
بيان بالوضع المالى
statement of condition
بيانات إحصائية cross—section data

قروض متوسطة الأجل — term loans

خصم تجارى — trade discount

تأجيل السداد / تأجيل دفع دين مستحق — moratorium

تباين — variance/ divergance

تبذير — dissaving/ diseconomy

تجميع — aggregation

تجنيب — alienation/ retention

تجهيز — processing

تحديد الأسعار — price rating

تحديد القيمة — valuation

توظيف الأموال / تحديد نسبة الدين — gearing

إنهاء الخدمة — lay—off

إنهيار — break—down

إهدار — diseconomy—drain

إيرادات — earnings—revenues

السعر الأصلى — at par

بالطريق الرسمى — duly

بالتضامن والتكامل — jointly & severally

بحكم المنصب — ex officio

بحكم الواقع — de facto

ضغط المصروفات (تخفيض النفقات) — retrenchment

برنامج عاجل أو مكثف — crash programme

بسعر التكلفة — at factor cost

بمثابة / على سبيل المثال — as/ qua

المعروض من العمالة — labour supply

المقومات الهيكلية (الاقتصادية والاجتماعية) — social overhead capital

أموال حرام — laundered money

أموال غير مشروعة — hot money

إنتاجية الأيدى العاملة — labour productivity

إنتعاش — boom/ pick—up/ rebound/ recovery

إنتعاش إقتصادى — ecomomic recovery (revival)

إنتعاش وكساد — boom & bust

إنتقاص — derogation

إنطلاقة — take—off/ break through

إنفاق — expenditure/ outlay

إستكمال — up—dating

إستيراد بتحويل العملة — deposit—import

إستيراد بدون تحويل العملة — zero deposit—import

التمييز السعرى — price discrimination

إضراب غير مشروع wildcat strike

إفراط فى الانتاج over—production

إفراط فى الاستهلاك over consumption

الكفاف subsistence

الحد الأدنى base rate

الربح الصافى net margin (profit)

الروتين red—tape

المحور الأفقى x—axis

المحور الرأسى y—axis

المشروع الأم umbrella project

تعسفى — مهين abusive

زيادة معجلة / نمو معجل
accrelerated increment

وصول — حصول — إفادة — إقراض
access

يلبى — يسهل — يسوى طلب
accomodate a request

حساب مجمد escrow account

الدعم subsidy

يدر accrue

مستحق / متحصل / متجمع accrued

فوائد مستحقة accruing inerest

تسوية — تعديل — ضبط adjustment

خفض — تخفيض
downward adjustment

تصحيح برنامج adjust programme

سئ — مناوئ — سالب adverse

سداد قرض
loan amortization / payback /
refunding / repayment

إختلاس bunco

الاصول السريعة quick assets

معدل التداول السريع quick ratio

أرباح خيالية super profits

إرتداد — إنحدار regression

إرتفاع run—up

إرشاد (زراعى) extention

أرصدة معطلة idle balances

استراتيجية تحديد الأولويات
strategy of triage

منطقة معرضة للكوارث
disaster—prone area

منطقة منكوبة
depressed area / disaster area

منظور perspective

منفذ outlet

مؤجر lessor

مؤقت — مرحلى interim / pro tem

موافقة صريحة express approval

موافقة ضمنية tacit consent

موثق notary
موسر solvent
نبذة profile
نصيب stake
نفاد – نضوب depletion
تداول transaction
معدل الدخل الفردى per capita income
معدل العائد rate of return
معدم destitute
معلومات على الطبيعة ground information
معلومات موثوق بها / سرية inside tips
مقدم أتعاب front money
مقومات infrastructure
مكافأة ترك الخدمة severance pay
من خارج الميزانية extrabudgetary
من صلب الميزانية core budget
مناوب alternat
مرشد زراعى extension officer
مستأجر lessee
مستفيد beneficiary
مستفيد من الأرباح profit recipient
رأس المال العامل الدائم permanent working capital

مستلزمات inputs
مسح عقارى profit recipient
مسعر rated / quoted / tariffed
مسلم به a priori
مشاع latifundia
مشروع متجدد rolling plan
ودائع الأجل term deposits
مصدر للنقد الأجنبى foreign exchange earner
للإطلاع at sight
للإطلاع ولمدة أقصاها at sight & up to
مبنى للإستغلال التجارى speculative building
متأخرات arrears / unpaid balances
متجدد revolving
متهرب من الضرائب tax dodger
مجتمع الوفرة affluent society
محتكر bought up
مدفوعات payments / disbursements
مذكرة تمهيدية head note
مرافق – منافع عامة utilities / facilities / amenities
مردود payoff / return
قيمة إجمالية gross value

English	العربية
face value	قيمة إسمية
composite value	قيمة حقيقية
laundering	كسب غير مشروع
windfall	كسب مفاجئ
quantum	كم – كمية
bulk	كمية إقتصادية
bylaws	لائحة
articles of agreement	لائحة تأسيسية
exposte	لاحق
expedient	لازم
awarding committee arbitration commission	لجنة تحكيم
watchdog committee	لجنة رقابة
retail	تجارة التجزئة
wholesale	تجارة الجملة
instalment	قسط
bargain	مساومة
commission	عمولة
monetarypolicy	السياسة النقدية
fiscal policy	السياسة المالية
chamber of commerce	الغرفة التجارية
clearing house	غرفة مقاصة
gold backing	غطاء ذهب
feduciary issuing	اصدار نقود بدون غطاء
inflation	تضخم
market value	القيمة حسب السوق
open-door policy	سياسات الانفتاح
foreign capital	رأس المال الاجنبى
free zone	منطقة حرة
confiscation	مصادرة
tax exemption	اعفاء ضريبى
tax evasion	تهرب ضريبى
vertical expansion	توسع رأسى
horizontal expansion	توسع افقى
privatisation	نقل من الملكية العامة للملكية الخاصة
denationalisation	الغاء قرارات بالتأميم
calculated risk	مخاطرة محسوبة
period of grace	فترة سماح
supply and demand	العرض والطلب
auction	مزاد
tender	عطاء
adjudication	مناقصة
trade balance	الميزان التجارى
balance of payments	ميزان المدفوعات
promotion of exports	تنمية الصادرات
visible exports	صادرات منظورة
invisible exports	صادرات غير منظورة

English	Arabic
restriction of imports	تقييد الواردات
foreign trade	التجارة الخارجية
home trade	التجارة الداخلية
unfavourable balance of trade	عجز في الميزان التجارى
favourable balance of trade	فائض فى الميزان التجارى
super luxury goods	سلع استفزازية
durable goods	سلع معمرة
staple goods	سلع اساسية
perishable goods	سلع قابلة للتلف
purchasing power	القوة الشرائية
interest rate	سعر الفائدة
speculation	مضاربة
exchange rate	سعر الصرف
floating of exchange rate	تقويم سعر الصرف
standardisation	التوحيد القياسى
monopoly	إحتكار
competition	منافسة
cut-throat competition	منافسة بالغة الشدة
budget	ميزانية
profit-and-loss statement	بيان الارباح والخسائر

English	Arabic
balance sheet	الميزانية عن سنة ماضية
assets	أرصدة – أصول
liabilities	خصوم
liquidity	سيولة
provisions	مخصصات
depreciation	اهلاك
partnership	شركة تضامن
limited company	شركة محدودة
stock company	شركة مساهمة
joint venture	شركة مشتركة
multinational company	شركة متعددة الجنسيات
holding company	شركة قابضة
absorption merger	دمج الشركات
mega merger	دمج الشركات الكبرى
bill of lading	بوليصة شحن
promisory note	سند اذنى
documentary credit	اعتماد مستندى
change	نقود صغيره – فكة
cheque payable to bearer	شيك مستحق الدفع لحامله
endorsement	تظهير الشيك
traveller's cheques	شيكات سياحية
notification	اشعار
saving certificates	شهادات الادخار

حوالة مصرفية	bank draft
سند بدين	I.O.U. (I owe you)
حساب جارى	drawing account
أسهم	shares
سندات	bonds
قيمة صورية	face value
قيمة إسمية	nominal value
مضاربات	speculations
تصفية – تسوية	settlement
أسواق مالية	financial markets
مساهم – حامل السهم	shareholder
السعر الجارى	current price
استثمار	investment
سعر التكلفة	cost price
معدل الخصم	bank rate
بوليصة تأمين	insurance policy
دفتر الأمانات	deposit ledger
دفتر أستاذ الودائع	
حصة فى الربح	dividend
خطاب اعتماد	letter of credit
عند الاطلاع	at sight
عند الطلب	on demand
عند الاستحقاق	at maturity
سحب أكثر من الرصيد	overdraw
حساب مفتوح	open account
سحب على المكشوف	overdraft
فات ميعاد استحقاق	overdue
دفتر شيكات	cheque bank
عميل	client
مدير	manager
ربح	profit
خسارة	loss
رأس المال	capital
إحتياطى	reserve
وديعة	deposit
مودع	depositer
فائدة	interest
يسحب	withdraw
استرداد	withdrawal
عملية – صفقة – معاملة	transaction
سعر – معدل	rate
سعر الصرف	exchange rate
تحصيل	collection
سندات	documents
تحويل	transfer
قابل للتحويل	transferable
متداول	negotiable
سمسار	broker
إستلام البضاعة	R.O.G. (receipt of goods)

brokerage سمسرة
discount خصم — تخفيض
ability to pay قدرة السداد
accounts payable حسابات الدفع
accounts receivable حسابات القبض
adjustment bureau مكتب التسوية
التحليل الزمنى لحساب القبض
age analysis of accounts receivable
وكالات تحصيل الديون
agency substitutes
agricultural credit إئتمان زراعى
agricultural loan القرض الزراعى
analytical reports تقارير تحليلية
arrangement تسوية الديون
وصول البضاعة
A.O.G. (arrival of goods)
متوسط فترة التحصيل
average of collection period
معدل الديون المعدومة
bad debt loss index
balance sheet الحساب الختامى
bank credit الائتمان المصرفى
bank deposits الودائع المصرفية
bankruptcy الافلاس
مكاتب ائتمان التجزئة
retail credit bureaus

bank loan قرض مصرفى
bill of exchange كمبيالة
bond سند
bookkeeper كاتب الحسابات
bookkeeping إمساك الدفاتر
branch banks المصارف ذات الفروع
business credit الائتمان فى الأعمال
business establishment منشأة الأعمال
business loans limits حدود
(سقوف) القروض
business risk مخاطر الأعمال
C.B.D. (cash before delivery) الدفع
قبل التوريد
cash discount الخصم النقدى
(خصم تعجيل الدفع)
C.I.A. (cash in advance) الدفع مقدما
الدفع عند التوريد
C.O.D. (cash on delivery)
الدفع عند الطلب
C.W.O. (cash with order)
التسليم بميناء الوصول
متضمنا الثمن والتأمين والنقل
C.I.F. (cost, insurance and freight)
التسليم ظهر الباخرة
F.O.B. (free on board)

التسليم بميناء الوصول
C.&F. (cost & freight)
(متضمنا الثمن والنقل دون التأمين)

coinsurance التأمين المشترك

commercial discount الخصم التجارى

quantity discount خصم الكمية

عقد بيع شرطى
conditional sales contract

consumer credit ائتمان استهلاكى

شركات التمويل الاستهلاكى
consumer finance companies

cost of capital تكلفة رأس المال

مؤسسات التسليف (الاقراض) الاستهلاكى
consumer lending institutions

created funds الأموال المستحدثة

credit insurance تأمين المديونية

credit reporting agencies وكالات تقارير الائتمان

credit risk مخاطر الائتمان

credit sales المبيعات الآجلة

cyclical fluctuations التقلبات الدورية

debt دين

demand deposits ودائع الطلب

drawee المسحوب عليه

drawer الساحب

down payment مقدم الثمن

elasticity of demand مرونة الطلب

الدفع فى نهاية الشهر
E.O.M. (end of month)

extension تأجيل الاستحقاق

finance companies شركات التمويل

financial risks المخاطر المالية
(الأخطار المصاحبة لاستخدام الأموال فى المشروع)

financing التمويل

funds الأموال

government bond السند الحكومى

gross profit مجمل الربح

insolvency الاعسار
(عدم القدرة على الوفاء بالالتزامات)

intangible assets أصول معنوية

lease contract عقد الإجارة

lending تسليف (إقراض)

secured loans القروض المضمونة

unsecured loans قروض غير مضمونة

marginal accounts الحسابات الحدية

mercantile debt الدين التجارى

money order حوالة بريدية

الإدارة

MANAGEMENT

الإدارة الأم matrix management

الإدارة بالأهداف
management by objectives

تحليل الإدارة management analysis

إدارة الإنتاج
production management

تطوير الإدارة
management development

إدارة شئون الأفراد
personnel management

تقييم الإدارة management appraisal

الإدارة التنفيذية line management

خدمات الإدارة
management services

الإدارة العلمية
scientific management

الإدارة العليا top management

الإدارة الوسطى middle management

المسئولون عن الإدارة executives

الإدارة المتعددة
multiple management

الإدارة المتكاملة للمشروع
integrated project management

إدارة المبيعات sales management

الرابطة الأمريكية للإدارة
American Management
Association (AMA)

نسب الإدارة management rations

مدير manager

مدير عام general manager

شبكة الإدارة managerial grid

الإدارة الصناعية
industrial management

الإدارة (التخطيطية) administration

المدير administrator

مجلس الإدارة board of directors

رئيس مجلس الإدارة board chairman

الجمعية العمومية general assembly

اجتماع عادى regular meeting

اجتماع طارىء emergency meeting

الأمين العام secretary general

إجراءات procedures

جلسة إجراءات procedural session

مقرر rapporteur

العلاقات العامة public relations

العلاقات الصناعية industrial relations

العلاقات التجارية commercial relations

قياس العمل work measurement

حمل العمل work load

دراسة العمل work study

دورة العمل work cycle

تقييم العمل work evaluation

معامل الشغل work factor

بيانات العمل الأساسية basic work data

الرقابة بأخذ عينات control by sampling

رسم بياني chart

رسم بياني للتنظيم organisation chart

رسم بياني للحجم volume chart

رسم بياني للحركة travel chart

رسم بياني لحركة العمليات flow process chart

رسم بياني للمسئوليات linear responsibility chart

رسم بياني للأنشطة المتعددة multiple activity chart

النفقات الرأسمالية capital expenditure

رأس المال العامل working capital

رأس المال المتداول circulating capital

رأس المال المسموح به authorised capital

احتياطي رأس المال capital reserve

رأس المال الموظف capital employed

دفتر يومية journal

دليل المبيعات sales index

الإنتاج بالدفعات batch production

لنسب المحاسبية accounting ratios

المتوسط الحسابي arithmetic mean

المراجعة auditing

مراجع auditor

مراجع حسابات comptroller

بيان الدخل income statement

تحليل الوظيفة job analysis

يسهم (في) contribute (to)

إسهام contribution

الفعالية المالية leverage

قائمة المراجعة check list

الرقم الدليلي index number

اختيار option

حافز incentive

oncost التكاليف الإضافية

حساب التكاليف الحدية

marginal costing

arbitration التحكيم

conciliation المصالحة

diversification تنويع

direction توجيه

directives توجيهات

trend forecasting التنبؤ بالاتجاه

liquid ratio نسبة السيولة

goodwill شهرة المحل أو الشركة

التدريب أثناء الخدمة

in-service training

عقد التأسيس

memorandum of association

function relations العلاقات الوظيفية

labour relations علاقات العمل

benchmark علامة الإسناد

job study دراسة الوظيفة

motion study دراسة الحركة

time study دراسة الوقت

linerar production إنتاج خطى

mass production إنتاج بالجملة

production control ضبط الإنتاج

production planning تخطيط الإنتاج

quality control ضبط الجودة

productivity الإنتاجية

producer مُنْتج

products منتجات

by-products منتجات فرعية

تقدير تكاليف الدفعة الواحدة

batch costing

book value القيمة الدفترية

cost accounting حساب التكاليف

direct costs التكاليف المباشرة

overLead costs التكاليف الثابتة

prior charges التكاليف السابقة

variable costs تكاليف متغيرة

تكاليف شبه متغيرة

semivariable costs

standard deviation الانحراف القياسى

modular production الانتاج المعيارى

تخطيط طويل الأجل

long-term planning

monopoly إحتكار

probability الاحتمال

نظرية الاحتمالات

theory of probabilities

statistics الإحصائيات

added value القيمة المضافة

العمــل والعمــال
LABOUR AND WORKERS

Arabic	English
منظمة العمل الدولية	International Labour Organisation (ILO)
مكتب العمل الدولى	International Labour Office
نقابات العمال	trade unions
النقابات المهنية	professional associations
اللجنة النقابية	trade union committee
الاتحاد العام لنقابات العمال	General Federation of Trade Unions
عيد العمال	May Day
حزب عمالى	Labour Party
محكمة عمالية	labour court
نزاع عمالى	labour dispute
يُعيِّن – يوظف	employ
صاحب العمل	employer
الموظف	employee
عقد العمل	labour contract
المكاسب العمالية	workers' gains
حقوق العمال	workers' rights
العمالة	employment
البطالة	unemployment
معدلات البطالة	unemployment rates
بطالة مقنعة	disguised unemployment
تصريح العمل	work permit
رخصة العمل	work licence
غير مرخص	unlicenced
الرعاية الاجتماعية للعمال	workers social welfare
ممثلو العمال فى الإدارة	worker's representatives on the board of directors
ساعة للغذاء	lunch hour
وقت للراحة	rest hour (break)
وظيفة	job
فرصة عمل	job opportunity
يفصل عامل	to fire a worker (dismiss)
الفصل التعسفى	arbitrary dismissal
يعطى إخطار بترك العمل	to give notice
يعطى إخطار لمدة شهر	to give a month's notice
يجدد العقد	to renew the contract
التدريب المهنى	vocational training
المؤهلات	qualifications
الحرفة	trade

profession	المهنة
job specification	وصف المهنة
application	طلب وظيفة
applicant	طالب الوظيفة
vacant job	وظيفة خالية
shift	وردية عمل
round — the — clock work	عمل ٢٤ ساعة
to recruit workers	يجند عمال
lay off workers	يستغني عن عمال

الأمن الصناعي : INDUSTRIAL SAFETY :

industrial safety controller	مراقب أمن صناعي
industrial safety precautions	إحتياطات الأمن الصناعي
protection against fire	الوقاية ضد الحريق
gas leak	تسرب الغاز
fire-fighting equipment	أجهزة إطفاء الحريق
short circuit	الماس الكهربائي
installations security	أمن المنشآت
sabotage	التخريب
saboteurs	المخربون
water-pipe burst	إنفجار ماسورة مياه
injury	إصابة عمل
occupational diseases	أمراض المهنة
nature of the work	طبيعة العمل
work conditions	ظروف العمل
loss of fitness	فقدان اللياقة للعمل
first aid	الاسعافات الأولية
wounds	الجروح
burns	الحروق
fractures	الكسور
ambulance	عربة إسعاف
to hospitalise	ينقل للمستشفى
gross negligence	الاهمال الجسيم
evacuation	الاخلاء
warning	الانذار
rescue (relief)	الانقاذ
civil defence	الدفاع المدني
robbery	السرقة
inspection	التفتيش
personal inspection	التفتيش الذاتي

الأجور والمرتبات : WAGES AND SALARIES:

wage per hour	أجر بالساعة

أجر بالقطعة	piece work rate
أجر يومى	wage per day
أجر أسبوعى	wage per week
أجر شهرى	monthly salary
أجر سنوى	annual salary
يربط الأجر بالانتاج	to link wages to production
عدد أيام العمل الأسبوعية	working days
عدد ساعات العمل اليومية	working hours
ساعات العمل الاضافى	overtime
الأجر كما تحدده النقابة	wages as set by the union
تعويض مادى عن الأجازة	financial compensation for holiday (holiday pay)
غياب بدون إذن	absence without leave
تأخير	late arrival
وردية	shift
الراحة الأسبوعية	day off
الأجازة السنوية	annual leave
الأجازة المرضية	sick leave
الأجازة العرضية	casual leave
العطلات الرسمية	official holidays
أجازة مدفوعة	paid holiday
أجازة بدون مرتب	unpaid holiday
العلاوات الدورية	periodic bonus
البدلات	allowances
بدل طبيعة عمل	work nature allowance
بدل خطر	risk allowance
بدل تغذية	food allowance
بدل لبس	clothes allowance
بدل سكن	housing allowance
بدل إنتقال	transport allowance
المطالبة برفع الأجور	to demand a wage rise
تجميد الأجور	wage freezing
زيادة الأجور	wage increase
حصة العمال فى الأرباح	workers' profit sharing
إضراب	strike
إضراب جزئى	partial strike
إضراب لم تقره النقابة	wildcat strike
إعتصام	sit-in strike
إبطاء فى الآداء	slowdown strike (work to rule)

التأمينات والمعاشات :
Insurance and Pension :

المعاش	pension

English	العربية
commutation	استبدال المعاش
pension card	سركى المعاش
insurance	التأمين
insurance evasion	التهرب من التأمين
health insurance	التأمين الصحى
social insurance	التأمين الاجتماعى
insurance against invalidism	التأمين ضد العجز
old age insurance	التأمين ضد الشيخوخة
end-of-service allowance	مكافأة نهاية المدة
saving	الادخار
savings	المدخرات
disability pension	معاش العجز
totally disabled	عاجز عجزا كليا
temporary incapacity (disablement)	عجز مؤقت
permanent incapacity	عجز دائم
total incapacity	عجز كلى
partial incapacity (partial invalidism)	عجز جزئى
general incapacity	عجز عام
occupational incapacity	عجز مهنى
incapacity for work	عجز عن العمل
invalidism	القعود عن العمل
invalid benefit	معاش العجز
leaving indemnity	مكافأة نهاية الخدمة
old age pension	معاش الشيخوخة
widowhood pension	معاش الترمل
widows' pension	معاش الأرامل
cost of living allowance	علاوة غلاء المعيشة

Types of workers : أنواع العمال

English	العربية
permanent workers	عمال دائمون
temporary workers	عمال مؤقتون
contract workers	عمال بعقد
seasonal workers	عمال موسميون
career woman	المرأة العاملة
skilled workers	عمال مهرة
semi-skilled workers	عمال نصف مهرة
unskilled workers	عمال غير مهرة
apprentices	صبية متدرجون
apprenticeship	تدريب الصبية
farm workers	عمال الزراعة
industrial workers	عمال الصناعة
service workers	عمال الخدمات

craftsmen	الحرفيون
seamen	عمال البحر
see-transport workers (seamen)	عمال النقل البحرى
air-transport workers	عمال النقل الجوى
land-transport workers	عمال النقل البرى
goldsmith	عامل مصوغات ذهبية
silversmith	عامل مصوغات فضية
blacksmith	عامل حدايد (حداد)
carpenter	نجار
plumber	سباك
builder	بناء
fitter	براد
turner	خراط
welder	لحام
electrician	كهربائى
telephone operator	عامل تليفون
mechanic	ميكانيكى
shop assistant	عامل فى محل تجارى
upholsterer	مُنَجِّد
house painter	نقاش
tanner	دباغ
miner	عامل منجم

quarryman	عامل محجر
printer	عامل طباعة
weaver	عامل نسيج
sweeper	عامل نظافة
office boy	ساعى
driver	سائق
taxi driver	سائق تاكسى
lorry driver	سائق لورى
tractor driver	سائق جرار
maintenance worker	عامل صيانة
porter	عامل بوابة
liftman	عامل أسانسير
porter	حمال
storekeeper	أمين مخزن
salesman	بائع
salesgirl	بائعة فى متجر
foreman	رئيس عمال
watchman	حارس
night watchman	حارس ليلى (خفير)
garage attendant	سايس جراج
plants (factories)	المصانع
workshops	الورش
stores	المخازن
depots	مستودعات

الــزراعة

AGRICULTURE

الإصلاح الزراعى

AGRARIAN REFORM

rent إيجار

القيمة الإيجارية (للأرض الزراعية)
rental value (of farmland)

abatement of rent إلغاء الإيجار

expiration of lease إنتهاء مدة الإيجار

tenant مستأجر

العلاقة بين المالك والمستأجر
owner–tenant relationship

(أنماط) صور حيازة الأرض
holding patterns

النظام الإقطاعى
feudal system (feudalism)

تقسيم الملكيات الكبيرة
breaking up large estates

الملكيةالجماعية
collective ownership

collective farm مزرعة جماعية

collective tenure حيازة جماعية

joint tenancy حيازة مشتركة

alienation نقل الملكية

النقل الإجبارى للملكية
compulsory alienation

owner–operator مالك مستغل للأرض

مستأجر بالمشاركة فى المحصول
share–cropping tenant

الإيجار بالمشاركة
share–cropping tenancy

مستأجر بالمشاركة
share–cropping tenant

نظام المشاركة فى المحصول
share–cropping

مزارع بالمشاركة فى المحصول
share–cropper

subtenancy إستئجار من الباطن

subtenant مستأجر من الباطن

نزع الحيازة من المالك
dispossession of owner

التعدى على الملكية
encroachment on the estate

eviction of tenant طرد المستأجر

نزع الملكية (للمنفعة العامة)
expropriation (in the public interest)

usufruct حق الإنتفاع

قانون الإيجارات الزراعية
farm lease act

cultivator مُزارع

فلاح (يملك قطعة أرض صغيرة)
peasant
مزارع farmer
المزارع المتنقل migrant farmer
نقل ملكية الأرض conveyance of land
الحكر long—term lease right
عقد إيجار قصير الأجل
short—term lease
مستوطنة settlement
مستوطن settler
الإئتمان الزراعى agricultural credit
جمعية تعاونية زراعية
agricultural cooperative
الدورة الزراعية agricultural rotation
السياسة الزراعية agricultural policy
التنمية الزراعية
agricultural development
الإقراض الزراعى agricultural lending
الميكنة الزراعية
agricultural mechanisation
الإستثمار الزراعى
agricultural investment
الصناعات الزراعية agro—industries
إستصلاح الأراضى land reclamation
تنمية الأراضى land development

تجريف الأرض scooping up
أرض بور waste land
أرض صالحة للزراعة arable land
أرض مشاع common land
عقار زراعى demesne
حدود الأرض bounds (pl.)
حد الحقل boundary
نمط استخدام الأرض
pattern of land use
زراعة لبعض الوقت
part—time farming
تعاقب العمليات الزراعية
flow of farm processes
تدهور الأرض land degradation
إجهاد الأرض الزراعية overcropping
بذور وفيرة الغلة high yield seeds
سلفة على المحصول
advance on the harvest
سلفة على المحصولات المنزرعة
advance on the standing crop
ضريبة الحيازة الزراعية
agricultural holding tax
بنك القرية village bank
التوسع الزراعى الأفقى
extensive expansion
التوسع الزراعى الرأسى
intensive expansion

التـــربة — SOIL

العربية	English
عناصر التربة	soil components
عناصر عضوية	organic components
عناصر معدنية	mineral components
فطريات التربة	soil fungi
ملوحة التربة	soil salinity
إزالة الملوحة	desalination
تصنيف التربة	soil classification
نمو التربة	soil development
إنجراف التربة	soil erosion
عوامل التعرية	erosion factors
السيطرة على التعرية	erosion control
تحلل كيمائي	chemical decomposition
إنتاجية التربة	soil productivity
خصوبة التربة	soil fertility
تربة مجدبة	infertile soil
تربة ثابتة	fixed soil
علم الأحياء المجهرية للتربة	soil microbiology
طبقات الأرض	soil layers
خصائص الأرض	soil properties
التشكيل « التكوين » الطبيعى	natural formation

الأسمدة — FERTILISERS :

العربية	English
سباخ	manure
المواد الغذائية للتربة	soil nutrients
أسمدة عضوية	organic fertilizers
أسمدة لا عضوية	inorganic fertilisers
أسمدة نيتروجينية	nitrogenous fertilizers
أسمدة الفوسفات	phosphate fertilizers
أسمدة البوتاسيوم	potassic fertilizers
مركبات عضوية	organic compounds
أمونيوم	ammonium

الآفــات : — PESTS :

العربية	English
السيطرة على الآفات	pest control
مبيدات الآفات	pesticides
مبيدات للأعشاب الضارة	herbicides
« قاتل » مبيد الأعشاب الضارة « الطحالب »	weed killer
أمراض النبات	plant diseases
دودة القطن	cotton worm
دودة اللوز	boll worm
مقاومة طبيعية	genetic resistance
مقاومة آلية	mechanical resistance
رش المحاصيل بالمبيدات	crop dusting

ذبابة الفاكهة fruit fly

مرض التخطط البكتيرى
bacterial leaf streak

الرى والصرف :
IRRIGATION AND DRAINING :

رى عادى conventional irrigation
قناة رى irrigation canal
قناطر barrages (weirs)
خزانات reservoirs
سدود dams
بحيرات صناعية artificial lakes
رى الحياض basir. irrigation
رى دائم perennial irrigation
رى مغطى (بالمواسير) tile irrigation
أنابيب مياه waterpipes
مقدار الماء volume of water
مخزون الماء storage of water
مياه جوفية subterranean water
آبار wells
ينابيع springe
رى محورى pivotal irrigation
الرى بالرش sprinkle irrigation
الأرض المراحة : « أرض تحرث تم تترك موسما كاملاً من غيرزرع لإراحتها »
fallow land
الصرف draining
صرف مغطى. tile draining

المحاصيل CROPS

التركيب المحصولى crop formation
محاصيل لكل الفصول all-season crops
محاصيل حقلية field crops
صوبات زراعية greenhouses
نقل المحاصيل (من مكانها الأصلى لأماكن أخرى) transfer of crops
يستنبط develop
نوعيات مختلفة من محصول واحد
varieties
محاصيل استوائية. tropical crops
محاصيل غذائية food crops
الحبوب grains (cereals)
القمح wheat
الذرة maize
الشعير barley
الارز rice
الشتلة (البادرة) seedling
قمة حبة الأرز apex of rice grain
صومعة bin (silo)
آلة حصاد وربط binder
ردة الأرز barn

English	Arabic
barn flakes	قشاوات الردة
brewer's rice	كسر الأرز
broadcast planting	الزراعة بطريقة البذور
cargo meal	مسحوق الأرز المبشور
chaff	التبن
combine	آلة حصاد ودرس
cross	هجين (التهجين)
husker	مقشرة
dwarf of rice	تقزم الأرز
dye—test	إختبار الصبغة
dying—off	الذبول
feed hopper	قادوس تغذية
flooding	الغمر
glazing	التلميع
grain stripper	دَرّاسة
pinched grains	حبوب ضامرة
weevily grains	حبوب مسوسة
ground rice	الأرز المجروش
heading	التزهير
hull (husk)	القشرة
hulling machine	ماكينة تقشير
hybridization	التهجين
kernel	الحبة
mesh sieves	غرابيل شبكية
milling	ضرب الرز
oiling	التلميع بالزيت
paddy	الأرز الشعير
paddy fields	حقول الأرز
panicle	السنبلة
parboiled rice	ارز معامل بالبخار
pearler	ماكينة تلميع
pre—cleaning	التنظيف المبدئى
brown rice	أرز مقشور
canned rice	أرز معلب
lightly milled rice	أرز غير تام الضرب
rice mill	مضرب الأرز
rice strach	نشا الأرز
separator	فراز
shaves	حزم
sieving	الغربلة
smears	شوائب
stripper	ماكينة فرك
lentil	العدس
beans	الفول
soya beans	فول الصويا
peanuts	الفول السودانى
vegetable protein	بروتين نباتى
sugar cane	قصب السكر

البنجر	beetroot
البن	coffee
التبغ.	tobacco
• محاصيل الألياف	fiber crope
النباتات الليفية	fiber plants
القطن	cotton
قطن طويل التيلة	long staple cotton
قطن متوسط التيلة	medium staple cotton
قطن قصير التيلة	short staple cotton
لوزة القطن	cotton boll
دودة لوزة القطن	boll weevil
قطن ناصع البياض	cotton, extra blank
ليفة أو شعيرة قطن	cotton fiber cotton lint
مشاقة قطن	floss
محلج قطن	cotton gin
الغزل	spinning
النسيج	weaving
عوادم القطن	cotton waste
قطن خام	raw cotton (cotton wool)
الكرمشة	crease
مقاومة الكرمشة	anti—crease
غير قابل للكرمشة	anti—creased
كريتون	cretonne
قطن طبى	absorbent cotton
بالة قطن	cotton bale
قطن وبرى	hairy cotton
الجوت	jute
مكبس بالآت	baling press
دوبارة (لربط البالات)	baler twine
ألياف الكتان	linen, fibers
الكتان	flax
كسارة عيدان الكتان	flax breaker
بذور الكتان	flax seeds
قش الكتان	flax straw
تمشيط ألياف الكتان	hackling of flax
جنى القطن يدويا	hand stripping
شلة قطن	hank
أجولة جوت	jute bags
مصنع جوت	jute factory
نبات الجوت الأحمر	jute plant (long—bodded jute)
نبات الجوت الأبيض	jute plant (round—bodded jute seed—bodded)
نفايات الجوت	jute waste
شجرة الكابوك (الحرير النباتى)	kabok—tree (ceiba) madar (vegetable) silk

نبات القطن الشجرى الآسيوى
levont cotton plant

أقمشة ومنسوجات كتانية
linen (drapery)

lint content نسبة التيلة
linters of cotton زغب القطن
loom النول

ماكينة جنى القطن
mechanical bicker of cotton

قطن له لمعان الحرير الطبيعى
mercerised cotton
dyeing of cotton صباغة القطن
penshing off cotton تقليع القطن
power loom نول آلى أو ميكانيكى

cacoon شرنقة
reel بكرة
ribble فصل بذور الكتان
yarn غزل
rope yarn خيط غزل الحبال
rope making صناعة الحبال
rubber fibers ألياف المطاط
coir ألياف جوز الهند

ألياف جوز الهند المعاملة بالمطاط
rubberised coir

banana fibers ألياف الموز
raw of jute برم الجوت
shuttle مكوك
shuttleless loom نول بدون مكوك
slag cotton قطن معدنى
smoothness نعومة القطن
weaving wastes عوادم الغزل
spot cotton قطن بضاعة حاضرة

ألياف السيقان
stalk fibers (stem fibers)
weaving صناعة النسيج
textiles المنسوجات
thread خيط

oil crops محاصيل زيتية
sesame السمسم
peanut الفول السودانى
cotton seed بذرة القطن
flax—seed-oil زيت بذرة الكتان
olive الزيتون
millet—oil زيت الذرة
palm—oil زيت النخيل

الخضروات VEGETABLES

English	Arabic
tomatoes	طماطم
potatoes	بطاطس
sweet potatoes	بطاطا
turnip	لفت
kidney beans (French beans)	لوبيا
green beans	فاصوليا خضراء
scarlet runner	فاصوليا حمراء
broad beans	فول
chicory	شيكوريا (سريس)
green peas	بسلة خضراء
marrow peas (marrowfat)	بسلة كبيرة
spinach	سبانخ
courgette (baby marrow)	كوسة
squash	قرع
cauliflower	قرنبيط
asparagus	سفرجل
artichoke	خرشوف
mushroom	عش الغراب
eggplant (auburgine)	باذنجان
cabbage	كرنب
savoy	كرنب ذو أوراق مشرشرة
onion	بصل
spring onions	بصل أخضر
beetroot	بنجر

الفواكه FRUITS

English	Arabic
citrus	الموالح
orange	برتقال
mandarin	يوسفى
tangerine	يوسفى مغربى
grapefruit	جريب فروت (ليمون هندى)
prune	برقوق أو خوخ أخضر مجفف (قراصيا)
greengage	برقوق أخضر
plum	برقوق
coconuts	جوز الهند
peach	خوخ
pear	كمثرى
pineapple	أناناس
melon	شمام
water melon	بطيخ
guava	جوافة
apple	تفاح
apricot	مشمش
banana	موز
cherry	كرز
gourd	يقطين (قرع)
mango	مانجو
date	بلح

الألبان ومنتجاتها

MILK AND DAIRY

أبقار الفريزيان	friesian
بقرة حامل	cow-in-calf
بقرة حلوب	cow in milk
بقرة لا تنتج حليب	dry cow
متوسط إدرار البقرة	average yield per cow
فترة الإدرار	lactation period
الضرع	udder
حلب يدوى	hand milking
الحلب الآلي	machine milking
معمل ألبان	dairy
مزرعة الباان	dairy farm
صناعة الألبان	dairy industry
منتجات الألبان	dairy products
فراز بالطرد المركزى	centrifugal separator
لبن مركز	concentrated milk
لبن مكثف	condensed milk
لبن مغشوش	adulterated milk
لبن مشابه للبن الأم	humanized milk
لبن محصن ضد الأمراض	immune milk
لبن الفطام	follow—up milk
دسم كامل	full cream
لبن نصف دسم	semi—skim milk
لبن قليل الدهن	low fat milk
لبن منزوع الدهن	defatted milk
لبن فرز (منزوع الدهن)	separated milk
لبن خال من الدهن	non—fat milk
حفظ اللبن	milk conservation
المواد الحافظة	preservatives
تجفيف اللبن	milk drying
لبن مجفف	dried milk
لبن مجفف سريع الذوبان	instant milk powder
البسترة	pasteurization
لبن مبستر	pasteurized milk
لبن معقم	sterilized milk
لبن مدعم (مخصب)	enriched milk
لبن معبأ فى زجاجات	bottled milk
لبن فرز	skim milk
لبن مطيب بالنكهة	flavoured milk
لبن لتغذية الحيوانات	fodder milk
السرسوب	beestings
الشرش	whey
بكتريا اللبن	bacteria of milk
التلف البكتيرى للبن	bacterial spoilage of milk
اليوغورت (الزبادى)	yoghurt (yogurt)

English	Arabic
cheese factory	مصنع جبن
cheese rennet	منفحة الجبن
cheese fly	ذبابة الجبن
fat cheese	جبن دهنى
half cream cheese	جبن نصف دسم
fatless cheese	جبن خالى من الدهن
cheese in brine	جبن محفوظ فى محلول ملحي
fresh semisoft cheese	جبن نصف طرى طازج
white cheese	الجبن الأبيض
double cream cheese	جبن القشدة
creamed cheese	جبن بالقشدة
blue cheese	الجبن الركفور
smoked cheese	جبن مدخن
tangy cheese	جبن حريف
edam	جبن فلمنك
butter oil	زيت الزبد
butter powder	مسحوق الزبد
butterine	الزبد الصناعى
bleaching of butter	تبييض لون الزبد
blended butter	زبد من مصادر مختلفة

علم الأسماك
ICHTHYOLOGY

English	Arabic
fish	يصطاد السمك
fisheries	مصايد الاسماك
offshore fisheries	مصايد أعالى البحار
fishing vessels	مراكب صيد الأسماك
drift net	الشباك العائمة
bait	طعم
fishing regulations	لوائح الصيد
fish culturists	مربى الأسماك
rice—fish culture	استزراع السمك فى حقول الأرز
catfish	السمك القطى
salmon fish	اسماك السلمون
boneless fish	اسماك عديمة العظم
barbel	سمك الباربل
shrimps (prawn)	جمبرى
crabs	سرطان البحر
carp	الكارب
scale fish	حراشف السمك
fry	زريعة
fin	زعنفه
branchiae (gills)	خياشيم
ova	بويضة
roe	بطارخ
oyster	محار

الصناعة
INDUSTRY

العربية	English
البنية الاساسية	infrastructure
الصناعات الثقيلة	heavy industries
الصناعات الخفيفة	light industries
الصناعات المتوسطة	medium industries
الصناعات الوسيطة	intermediary industries
الصناعات الغذائية	food industries
الصناعات الزراعية	agro industries
الصناعات الهندسية	engineering industries
الصناعات الالكترونية	electronic industries
الصناعات الكيماوية	chemical industries
الصناعات المعدنية	metallurgical industries
الصناعات الدوائية	pharmaceutical industries
القيشانى	glased tile
الصينى	porcelain
الخزف	ceramic
صناعة الحراريات	refractory industry
التعدين	mining
الصناعات البترولية	petroleum industries
صناعة مواد البناء	building materials industry
صناعة الحديد والصلب	iron and steel industry
صناعة السيارات	automotive industry
صناعة الاسلحة	arms industry
صناعة السفن	ship-building industry
الحرف	crafts
صناعة الأثاث	furniture industry
صناعة السجائر	tobacco industry
صناعة الورق	paper industry
صناعة الجرافيت	graphit industry
صناعة الكاوتشوك	rubber industry
صناعة السماد	fertilizer industry
صناعة الاخشاب	timber industry
صناعة الزجاج	glass industry
صناعة الملابس الجاهزة	ready-to-wear clothes industry
صناعة المراجل البخارية	boilers industry
الخزف والصينى	ceramies

صناعة المبيدات الحشرية
pesticides industry

صناعات التبريد
cooling industry

صناعات القطاع العام
public sector industries

صناعات رأسمالية
capital goods industries

صناعات إستهلاكية
consumer goods industries

صناعات البتروكيماويات
petrochemicals industries

صناعات صغيرة
smaller industries

صناعات متوسطة الحجم
medium— sized industries

صناعات ريفية
rural industries

صناعات بيئية
environmental industries

صناعات معاونة
supporting industries

صناعات تغذى صناعات أخرى
feeding industries

تدريب صناعى
industrial training

تخطيط صناعى
industrial planning

القطاع الصناعى
industrial sector

هيكل القطاع الصناعى
industrial sector's structure

إعادة تنظيم الهيكل الصناعى
restructuring of the industrial sector

سياسات صناعية
industrial policies

مدينة صناعية
industrial city

تعاون صناعى
industrial cooperation

الإعلام الصناعى
industrial information

التدريب المهنى
vocational training

صبى مهنى
apprentice

التمهن « التدريب على الصنعة »
apprenticeship

معرض للمنتجات الصناعية
industrial fair

التنوع الصناعى
industrial diversification

طب الصناعات
industrial medicine

الأمراض الصناعية المتوطنة
occupational (industrial) diseases

تحليل الحوادث الصناعية
industrial accidents analysis

التحكيم الصناعى
industrial arbitration

الهندسة (العمارة) الصناعية
industrial architecture

الكيمياء الصناعية industrial chemistry

المجالس الصناعية industrial councils

الاتحادات الصناعية
industrial associations

الغرف الصناعية industrial chambers

المحاكم الصناعية industrial courts

الكهرباء الصناعية
industrial electricity

التأمين الصناعى industrial insurance

البرمجة الصناعية
industrial programming

علم النفس الصناعى
industrial psychology

البحوث الصناعية industrial research

الثورة الصناعية industrial revolution

الإنتاج الجملة mass production

انتاج آلى
automated production

الحضارة الصناعية
industrial civilisation

مدرسة صناعية industrial school

التنمية الصناعية
industrial development

بنك التنمية الصناعية
Industrial Development Bank

حماية المنتجات المحلية protectionism

تنسيق صناعى
industrial coordination

ضوابط صناعية industrial controls

ضبط الجودة quality control

تكنولوجيا الصناعة
industrial technology

الحصول على التكنولوجيا
acquisition of technology

إستيعاب التكنولوجيا
absorption of technology

نقل التكنولوجيا
transfer of technology

مستلزمات الانتاج
production requirements

المواد الخام raw materials

المصانع plants, factories

الورش workshops

أدوات الانتاج production tools

المعدات equipment

الأيدى العاملة labour

العمال المهرة skilled labour

العمال نصف المهرة
semi—skilled labour
أقسام الإنتاج production sectors
التجميع assembly
التشطيب finishing
التغليف packing
الطباعة printing
الصباغة dyeing
صناعة الغزل weaving industry
محالج القطن jinning mills
الغزل (خيوط) yarn
مضارب الأرز rice mills
مطاحن الغلال flour mills
النقل transport
الأوناش cranes
خط التجميع assembly line
الفرن العالى blast—furnace
الصهر smelting
الحديد الزهر cast iron
الحديد الصلب steel
الحديد المطاوع wrought iron
تجميد الأجور freezing wages
زيادة الأجور to increase wages
البدلات allowances
العلاوات bonus

التدريب المهنى vocational training
الفنيون technicians
الخبراء experts
الميكانيكيون mechanics
حساب التكاليف cost account
عنابر التشغيل chambers
صناعة الألومنيوم aluminum industry
صناعة الجلود leather industry
الصناعات الدقيقة delicate industries
مجمع صناعى industrial complex
مجمع صناعى — زراعى
agro—industrial complex
التصنيع industrialization
رجل صناعة industrialist
الدول الصناعية
industrialised countries
بترخيص من under licence
التوحيد (القياسى) standardisation
المعيار calibration
النفايات الصناعية industrial waste
الإدارة الصناعية
industrial management
الطاقة energy
مداخن المصانع factory chimneys
أبخرة — دخان — غازات fumes

التلوث pollution

الإنسان الآلى robot

الإنتاج الصناعى industrial output

الصادرات الصناعية
industrial exports

الصناعات المساعدة
auxiliary industries

منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية
United Nations Industrial
Development Organisation (UNIDO)

صندوق الأمم المتحدة للتنمية الصناعية
United Nations Industrial
Development Fund (UNIDF)

إستثمارات صناعية
industrial investments

العلاقات الصناعية industrial relations

الحوادث الصناعية
industrial accidents

الإصابات الصناعية industrial injuries

الأمن الصناعى industrial safety

الموازين والمقاييس

WEIGHTS AND MEASURES

متر	metre
١٠ أمتار	decametre
١٠٠ متر	hectometre
كيلومتر	kilometre
سنتيمتر	centimetre
مليمتر	millimetre
ميل	mile
ميل بحرى = عقدة	knot
فرسخ	league
لتر	litre
١٠ لتر	decalitre
جرام	gramme
١٠ جرام	decagramme
$\frac{1}{10}$ جرام	decigramme
كيلوجرام	kilogramme
رطل	pound
درهم	dram
شبر	span
بوصة	inch
ياردة	yard
قدم	foot
ذراع	cubit
طن	ton
أونس	ounce
قيراط	carat

البـــــترول
PETROLEUM

PROSPECTNG: البحث والتنقيب

drilling — الحفر

prospecting for oil — التنقيب عن البترول

منطقة امتياز مجاورة — adjoining concession

cadastral survey — مسح تفصيلي

الأبحاث النفطية التعاونية — cooperative fuel research

تجربة بتحكم للتأكد من صحة تجربة أخرى — control experiment

detonation test — اختبار التفجير

exploratory drilling — حفر إستكشافي

حفر استطلاعي — reconnaissance drilling

dry boring — حفر على الناشف

first cut — بداية الحفر

الجيولوجيا البترولية — petroleum geology

oil indications — دلائل وجود النفط

field inspection — معاينة الموقع

استكشاف بالطريقة الزلزالية — seismic exploration

التنقيب بالطريقة الزلزالية — seismic prospecting

strike — اكتشاف مفاجيء للنفط

oil find — اكتشاف النفط

التربة وأماكن وجود البترول
SOIL AND LOCATIONS OF OIL:

oilfield — حقل بترول

oil trap — مصيدة البترول

تجمع بترولي — petroleum accumulation

basement rocks — صخور القاع

bathyal zone — منطقة الأعماق

petroliferous bed — طبقة بترولية

الطبقات الأرضية المنحنية — bending strata

pitching seam — طبقة مائلة

blanket gas — غطاء غازي

carrier bed — الطبقة الحاملة

clay deposit — رواسب طينية

confining layer (confining bed) — طبقة محتبسة

core — لب الأرض

deep pay zone	منطقة منتجة عميقة
dextral fault	صدع يميني
lateral fault	صدع جانبي
fault	صدع
faulted juxtaposition	تقارب صدعي
distribution of oil deposits	توزيع التجمعات النفطية
earth's crust	القشرة الأرضية
earth slide	انزلاق التربة
earth's mantle	غشاء الأرض
outer shell	القشرة الخارجية
entrapped gas	غاز محصور
anticline	طبقة محدبة
erect anticline	طبقة محدبة قائمة
false clavage	تشقق كاذب
fault	تشقق
lava	حمم بركانية
loose soil	تربة مفككة
drilling mud	طين الحفر
muscovite	الميكا البيضاء
oil basin	حوض نفطي
reservoir stratum	طبقة خازنة
oil bearing strata	طبقات حاوية للنفط
overlying beds	الطبقات الفوقية
oil belt	نطاق نفطي
pitch lake	بحيرة من الزفت
saturated core	عينة جوفية مشربة

ROCKS : الصخور

container rocks	الصخر الحاوى للبترول
oil reservoir rock	صخر مختزن للبترول
massive rock	صخر مصمت
metamorphic rocks	صخور متحولة
mudstone	حجر طيني
permeable rocks	صخور مسامية
sedimentary rocks	صخور رسوبية

DRILLING AND EXTRACTION استخراج البترول

air drive	إستنزاف البئر بحقن الهواء المضغوط
air flooding	حقن البئر بالهواء المضغوط
borehole	ثقب استطلاع
to boil over	يطفح بالغليان
bridging	انسداد البئر لتراكم مواد الحفر
to bring in a well	يعد بئر للانتاج

الحفر بالدق cable drilling
سائل التبريد cooling liquid
حفر بالطرق percussion drilling
مقاول الحفر drilling contractor
طاقم الحفر drilling crew
حفر فى عرض البحر off-shore drilling
ضغط القاع base pressure
سد البئر لتسرب الغاز أو النفط capping
تعميق المنجم chambering
أخذ العينات الجوفية بصورة متواصلة continuous coring
حفر عميق deep drilling
أحفورة دليلية diagnostic fossil
انحراف الحفر hole deviation
اندفاع البترول oil gush
حفار driller (excavator)
برج الحفر derrick
ارضية برج الحفر derrick floor
منصة برج الحفر derrick platform
حفارة آلية digger
صندل الحفر drilling barrage
منصة الحفر المتنقلة mobile drilling platform
منصة الحفر البحرى off-shore drilling platform

جهاز حفر متنقل لمعرفة التراكيب mobile structure driller
ماكينة حفر ذات عمود دائرى circular-pillar drilling machine
شجرة الصمامات (توجد على فوهة البئر) Christmas tree
برج بئر النفط oil-well derrick
حفارة تربينية turbo drill
مثقاب وترى fiddle drill
ساندة للمثقاب drill pad
لقمة القطع cutting bit
لقمة الحفر bit
لقمة حفر للطبقات الصلبة hard-formation bit
لقمة حفر دورانى rotary bit
لقمة توسيع الصخور reaming bit
خطاف لالتقاط لقم الحفر السائبة bit hook
مكشطة انابيب لتنظيفها من الداخل pipe scrapper
ماسورة الحفر drill pipe
قلابة نزع انابيب البترول casing dogs
لاقطة لسحب الانابيب المنكسرة من البئر oval socket

TYPE OF WELLS : أنواع الآبار

بئر تهوية	air well
بئر مهجورة	abandoned well
بئر بترول	oil well
بئر ارتوازية	bore well
بئر منتجة	barreler (producer)
بئر عقيمة	barren well
بئر ارتوازية	blowing well
بئر اختبارية	trial hole (pit)
بئر التأكد (بئر ثانية تحفر فى حقل جديد)	confirmation well
بئر جافة (مهجورة)	dry well
بئر مستنزفة	depleted well
بئر مستغلة	development well
بئر تطويرية (تحفر فى حقل منتج لتنيمة الانتاج)	development well
بئر استكشافية	discovery well
بئر ذات طبقتين منتجتين	dual zone well
فوهة بركانية ضخمة	caldera
تباعد الآبار	well spacing
بئر الحقن	input well
بئر صافية (فى حقل بترولى)	edge well (fringe well)
بئر جامحة (فى حقل بترولى)	wild—cat well
بئر غاز طبيعى	gas well
بئر متقطعة التدفق	intermitter
بئر تتدفق بتيار متقطع	gurgling well
بئر متدفقة	spouter
بئر بترولية غزيرة الانتاج	gushing well
بئر مائلة	inclined well
بئر الحقن	injection well
بئر مهجورة	junked hole
بئر التغذية	key well
بئر مراقبة	observation well
بئر مجاورة	offset well
بئر ريادية	pioneer well
بئر مغلقة	shut-in well
بئر ضعيفة الانتاج بحيث لا يمكن استغلالها تجاريا	teaser
حقل يتدفق نقطة بدفع الماء	water-drive well

مشتقات البترول : PETROLEUM PRODUCTS :

الزيت الخام	crude
زيت خام عالى بنسبة الكبريت	high-sulphur crude

نفط الكبريت	sour crude oil
نفط خال من الكبريت	sweet crude oil
نفط صناعى (معالج بالتهذيب أو بالتكسير)	synthetic crude
الخام الخفيف	light crude
الخام الثقيل	heavy crude
نفط خام مختلط القاعدة	mixed-base crude
نفط خام متعدد القاعدة	poly-base crude
نفط خام أسفلتى القاعدة	asphalt-base crude
منتجات بترولية	oil products
الناتج الأخير	end product
منتج ثانوى	by-product
نفط خال من الغاز	degassed oil
منتجات التقطير المباشر للنفط الخام	straight-run products
متخلفات التقطير المباشر للنفط الخام	straight-run residue
محلفات التقطير	tails (tailings)
محلفات بترولية	oil leftovers
متخلفات أسفلتية	asphalt bottoms
مخلفات ثقيلة	heavy residue
مخلفات شمعية	wax tailings
عوادم بترولية	oil exhaust
رواسب بحرية	marine deposits
رواسب نفطية	oil deposits
رواسب القاع	bottom sediments
المتطايرات	light ends
الأجزاء المنخفضة درجة الغليان	low-boiling fractions
البتروكيماويات	petrochemicals
هيدروكربونيات البترول السائلة	petroleum fluids
هيدروكربونات صلبة	soild hydrocarbons
غاز البيوتان	butane
الغاز الطبيعى	natural gas
غاز طبيعى ذائب فى زيت البئر	dissolved natural gas
غاز ازيلت منه القطارات البترولية الخفيفة	stripped gas
غاز طبيعى مسال يصلح لجميع الفصول	all-weather LP gas

غاز معاد الدوران	recycled gas
غاز سائل	liquid gas
غاز خانق يتجمع فى المناجم والآبار المهجورة	choke damp
غاز البترول المسيل المجفف	diluted LP gas
غطاء غازى فوق النفط	gas cap
غاز خامل	inert gas
البنزين	petrol (gasoline)
بنزين محسّن	reformed gasoline
بنزين للطائرات التوربينية	avtag
ديزل للسيارات	automotive diesel
وقود الديزل	diesel fuel
وقود مانع للخبط	antiknock fuel
وقود صاروخى	cryogenic fuel
وقود المحرك	engine fuel
وقود الطائرات	aviation spirit
مازوت	fuel oil
طفل زيتى	kerosene shale
كيروسينى	kerosene (kerosine)
كيروسين الطائرات	aviation kerosene
كيروسين الطائرات	avtur
الزيوت الخفيفة	light oils
زيت معدنى خام	crude mineral oil
زيت المحركات	engine oil
زيت الطائرات	aviation oil
زيت الانارة	illuminating oil
زيت تزليق	lube oil
زيت البرافين	paraffin oil
زيت سريع الجفاف	quick-drying oil
زيت التلميع	polishing oil
زيت لزج	viscous oil
زيت التدفئة	burner fuel oil
زيت الاستصباح	carbon oil
زيت الوقود المتقطر من النفط الخام	distillate fuel oils
زيت ملوث	slop oil
زيت مقطر	distillated oil
زيت لتطرية الغاز والأسفلت	flux oil
زيت مكرر بالمذيبات	solvent-refined oil
زيت القاع المستحضر من الشمع النفطى	foots oil
زيت ذو رائحة	odourant oil
زيت معالج لمنع التأكسد	inhibited oil
مادة غروانية	colloid
شمع برافين	crude yellow scale
شمع ارتشاحى منزوع منه الزيت والرطوبة	sweated wax
شمع معدنى	mineral wax

mobil wax	شمع بترولى
sponge grease	شحم اسفنجى
petroleum grease	شحم بترولى
set grease	شحم صلب
mineral fat	فازلين
petrolatum	هلام البترول (فازلين)
black oil	مازوت
asphalt	أسفلت
albino asphalt	أسفلت أبيض
liquid asphalt	أسفلت سائل
road asphalt	أسفلت لتعبيد الطرق
asphalt jelly	هلام أسفلتى
asphaltite	الزفت الطبيعى
tar	قار ، قطران
mineral tar	قطران معدنى
bitumen	بيتومين (قار)
coal	فحم
coke	فحم الكوك
black coal	الفحم الحجرى

التصنيع البترولى : OIL PROCESSING

oil refining	تكرير البترول
refinery	مصفاة البترول
oil strainer	مصفاة الزيت
filter	فلتر (منقى)
absorption column	برج الامتصاص
reactor column	البرج المفاعل
stabilisation column	برج تركيز الخام
stabiliser plant	وحدة تركيز الخام
atmospheric tower	برج تكثيف جوى
fractionating tower	برج تجزئة
autofining unit	وحدة التكوير الذاتى
bitumen-mixing plant	وحدة مزج القار
desulphurising unit	وحدة فصل الكبريت
vapour recovery unit	وحدة استعادة البخار
crude distillation unit	وحدة تقطير البترول الخام
gas work	وحدة انتاج الغاز
asphalt-manufacturing unit	وحدة صنع الاسفلت
asphalt-mixing plant	وحدة مزج الاسفلت
central pumping power	محطة الضخ المركزية

مبنى المضخات المعززة لضخ الخام
crude booster pumphouse
begassing station محطة فصل الغاز
boiler غلاية ـ مرجل
cast furnace فرن الصهر
blast furnace الفرن العالى
فرن تقطير البترول الخام
crude distiller unit
pot still مقطر مرجلى لفصل القطران
معمل فرز الغاز من الزيت
gas-oil separator plant
depository مستودع
distribution مستودع توزيع
petroleum still معمل تقطير بترولى
finishing still مقطر لاعادة التقطير

أجهزة القياس المستخدمة فى الصناعات البترولية :

GAUGING INSTRUMENTS USED IN PETROLEUM INDUSTRIES

seismograph سيزموجراف
calutroon مطياف الكتلة
باروميتر (مقياس الضغط الجوى)
barometre
جهاز كشف التسرب
leakage detector
chronometre كرونوميتر
intensity scale مقياس شده الزلازل
compass بوصلة
مقياس سيبولت للزوجة
Saybolt viscosimetre
barrel filler جهاز تعبئة البراميل آليا
منظم تدفق النفط فى المضخات
baffler

نقل البترول :

PETROLEUM TRANSPORTATION

road tanker شاحنة صهريج
container وعاء تخزين أو نقل
tanker ناقلات البترول
carrier حاملة
ناقلات البترول العملاقة
mammoth tanker
dirty oil tanker ناقلة الزيوت الخام
مضخة ناقلة مسخنة للزفت
asphalt transfer
dirty ship سفينة ناقلة للزيت الخام
shell صهريج الناقلة

سعة الصهريج shell capacity

صهريج لنقل الغازات المسيلة

cryogenic tank

صهريج مزج mixing tank

صهريج تخزين الزيت الخام

crude oil storage tank

خطوط شحن الخام

crude charge lines

أنابيب التحويل by-pass piping

خط أنابيب البترول oil pipeline

خط أنابيب الغاز الطبيعي gas pipeline

محطة ضخ فى خط الأنابيب

pipeline pumping station

الكمية المتدفقة عبر خط الأنابيب

pipeline run

تفرع جانبى لخط الأنابيب take off

وصلة أنابيب tube joint

ماكينة طى ولف الأنابيب

coating and wrapping machine

أنابيب تغليف ذات جلبات وصل

collar joint casing

اقتصاديات البترول :
PETROLEUM ECONOMICS :

التشغيل الاقتصادى لحقل البترول

economic operation of the field

برميل / يوم barrel per day (bpd)

منظمة الاقطار المصدرة للبترول (اوبك)

Organisation of Petroleum Exporting Countries (OPEC)

منظمة الدول العربية المصدرة للبترول (اوبك)

Organisation of Arab Petroleum Exporting Countries (OAPEC)

السعر الجارى current price

اسعار البترول oil prices

السعر المزدوج للبترول

two - tier oil price system

سعر مخفض cut rate

أزمة الطاقة العالمية

world energy crisis

منظمة الطاقة العالمية

International Energy Association (IEA)

زيادة المعروض من البترول عن الطلب

oil glut

صادرات البترول oil exports

سوق البترول oil market

طاقة الانتاج القصوى للبئر

open flow potential

معدل الانتاج اليومى
average daily output

صاحب امتياز بالاستثمار claim holder

مخزون النفط الخام crude oil stock

احتياطى النفط الخام crude oil reserve

احتياطى الغاز الطبيعى gas reserves

المعادن MINERALS:

بلورى crystalline

البلورية crystallinity

علم البلوريات crystallography

الكيمياء البلورية crystal chemistry

علم المعادن mineralogy

المعادن الكيميائية
chemical mineralogy

التعرف على المعادن
mineral identification

تصنيف المعادن
mineral classification

اكاسيد oxides

الزئبق mercury

الرصاص lead

النحاس copper

الزنك zinc

القصدير tin

الكبريت sulphur

الجرافيت graphite

الزرنيخ arsenic

الحديد iron

الهيماتيت haematite

السيلكات silicates

الذهب gold

الفضة silver

البلاتين platinum

الفلوريت florite

الكليست calcite

البيريت pyrite

الماس diamonds

الملكيت malachite

البورات: (ملح حمض البوريك)
borates

البورق: (مسحوق أبيض متبلر) borax

كربونات carbonates

كبريتات sulphates

كزومات chromates

النترات nitrates

الفوسفات phosphates

المنجنيز manganese

مناجم mines

محاجر quarries

السـياحة

TOURISM

holiday أجازة

holiday maker من يمضى الأجازة

recreation ترويح

relaxation استرخاء

traditional tourism سياحة تقليدية

religious tourism سياحة دينية

business tourism سياحة رجال الأعمال

conference tourism سياحة المؤتمرات

caravan tourism سياحة القوافل

curative tourism السياحة العلاجية

مصدر للنقد الأجنبى
foreign currency earner

سعر صرف العملات الأجنبية
foreign exchange rate

credit card بطاقة إئتمان

traveller's cheques شيكات سياحية

أسعار مخفضة للمجموعات
reduced rates for groups

youth rates أسعار خاصة بالشباب

youth hostels بيوت الشباب

youth camps معسكرات الشباب

labour camps معسكرات العمل

youth exchange التبادل الشبابى

نزهة للفرجة أو للتعرف على المكان
sightseeing

tour جولة

conducted tour جولة منظمة

وجبة لحم مشوى فى الهواء الطلق
barbecue

tour leader قائد الرحلة

tourist سائح

tourist group مجموعة سياح

tourist industry صناعة السياحة

tourist revenue الدخل من السياحة

tourist transport النقل السياحى

أتوبيس مكيف الهواء
airconditioned bus

tourist nights الليالى السياحية

influx of tourists تدفق السياحة

أنشطة تجارية مرتبطة بالسياحة
tourist—related business

package tour رحلة متكاملة

ما يجذب السياح : TOURIST ATTRACTIONS :

NATURE : الطبيعة :

resort مكان لقضاء الأجازة

مصيف — summer resort
مشتى — winter resort
مكان صحى لقضاء الأجازة — health resort
مكان يوفر الراحة — restful resort
مدينة كبيرة — cosmopolitan city (metropolis)
مناظر طبيعية — landscape
مناظر خلابة — picturesque
جبال — mountains
منحدرات — slopes
مساقط مياه — waterfalls
غابات — forests
مناطق كثيفة الأشجار — woods
طبيعة لم يتدخل فيها الانسان — unspoilt nature
مراعى — pastures
محميات الطبيعة — nature reserves
شواطئ — beaches
شاطئ البحر — seaside
الحيوان والنبات — fauna and flora
نباتات كثيفة وارقة — lush vegetation
حدائق النباتات — botanical gardens
حدائق الحيوان — zoo
منظر عام — panorama

هضبة — plateau
وادى — valley
أنهار الجليد — glaciers
مزارع العنب — vineyards

الآثار والتاريخ : ARCHAEOLOGY AND HISTORY

الآثار الكبرى — monuments
قطع الآثار — antiquities
هرم — pyramid
وادى الملوك — Valley of the Kings
أبو الهول — Sphinx
مسلة — obelisk
متحف — museum
معبد — temple
حجر رشيد — Rosetta Stone
الملك توت عنخ آمون — Tutankhamen
أسرة — dynasty
عصور ما قبل التاريخ — pre—historic times
عهد الرومان — Roman era
عهد الأغريق — Greek era
إغريقى – يونانى — Graeco—Roman
حضارة قديمة — ancient civilisation
فن العمارة — architecture

sculpture فن النحت
statue تمثال
bust تمثال نصفى
caves كهوف
castle حصن
fortress (citadel) قلعة
walled city مدينة محاطة بالأسوار
medieval خاص بالعصور الوسطى
manuscripts مخطوطات
inscriptions نقوش
fountain نافورة
Egyptology علم الآثار المصرية
unearth يكشف عن
archaeological find كشف أثرى
excavation تنقيب — حفر
بعثة للتنقيب عن الآثار
excavation mission
historical places أماكن تاريخية
historical significance مغزى تاريخى
memorial نُصب
نصب الجندى المجهول
unknown soldier's memorial
أماكن دمرتها الحرب
war—devastated areas
the scars of war آثار الحرب

border area منطقة حدود
divided countries بلاد مقسمة
divided cities (Berlin) مدن مقسمة
عجائب الدنيا السبع
Seven wonders of the world
١ — الأهرامات المصرية
1 — The Pyramids of Egypt.
٢ — حدائق بابل المعلقة
2 — The Hanging Gardens of Babylon
٣ — معبد أرتميس فى إيفيسس
3 — The Temple of Artemis at Ephesus.
٤ — تمثال زيوس فى ألومبيا
4 — The Statue of Zeus at Olympia
٥ — الضريح فى هاليكارناسوس
5 — The Mausoleum at Halicarnassus.
٦ — تمثال رودس
6— The Colossus of Rhodes
٧ — فنار الأسكندرية
7— The Pharos of Alexandria

RELIGION: الديانة :

pilgrim حاج
pilgrimage حج

shrine	قُدس
holy places	أماكن مقدسة
temple	معبد
mosque	مسجد
church	كنيسة
synagogue	معبد يهودى
cathedral	كاتدرائية
monastery	دير
Gothic style	أسلوب الفن القوطى
Romanesque style	أسلوب الفن الرومانى
Arabesque style	الطراز العربى
saint	قديس
mausoleum	ضريح
dome	قبة
bell tower	برج الأجراس
clock tower	برج الساعة
minaret	مئذنة (منارة)

SPORTS : الرياضة :

hiking	تسلق الجبال
mountain restaurant	مطعم على قمة جبل
climbing	تسلق
peaks	قمم
ice sports	رياضات جليدية
snowfield	حقل جليدى
skating	تزحلق
skiing	تزحلق
skier	متزحلق
skiing run	منعطف للتزحلق
skiing tour	رحلة تزحلق
skiing equipment	معدات التزحلق
stick	عصا
chairlift	كرسى معلق
boots	حذاء كبير
ski lift	مصعد لنقل المتزحلقين
artistic skiing	التزحلق الإيقاعى
acrobatics	حركات تزحلق بهلوانية
ballet skiing	رقص الباليه على الجليد
figure jumping	قفزات على الجليد
cross—country skiing	التزحلق من منطقة لأخرى
ice —rinks	ملعب معد خصيصا للتزحلق على الجليد
ice hockey	هوكى للإنزلاق
skijoring	ركوب الخيل على الجليد
cable car	مركبة هوائية معلقة (توصل بين قمتين) تليفريك
sailing	الشراع
yacht	يخت

yachting	رياضة اليخت
surfing	الرياضة فوق الأمواج
rowing	التجديف
rafting	نوع من أنواع التجديف
canoeing	قارب صغير بمجدافين
canoeist	الشخص الذى يجدف
angling	رياضة الصيد بالسنارة
cycling	رياضة ركوب الدراجات
cycle path	طريق خاص للدراجات
riding	ركوب الخيل
equestrian centre	مركز لرياضة ركوب الخيل
horse—drawn wagon	عربة تجرهاالخيول
sleigh	عربة جليد
golf	رياضة الجولف
golf course	ملعب الجلف
mini—golf course	ملعب جولف مصغر
tennis court	ملعب التنس
tennis	رياضة التنس
squash	رياضة الاسكواش
squash court	ملعب إسكواش
jogging	رياضة الجرى
walking	المشى

gymnastic exercises	تمارين بدنية
sauna	حمام السونا
swimming pool	حمام بسباحة
indoor swimming pool	حمام سباحة مغطى

الفنون والثقافة :
ARTS AND CULTURE :

theatre	المسرح
ballet	الباليه
opera	الأوبرا
concert	حفل موسيقى
art gallery	قاعة فنون
museum	متحف
fine arts	فنون جميلة
folk art	فن شعبى
folk music	موسيقى شعبية
folk dance	رقص شعبى
carnival	كرنفال — مهرجان
fair	سوق (معرض)

SHOPPING : الشراء :

antique shop	محل بيع عاديات
handicrafts	حرف يدوية
handwoven dresses	ملابس منسوجة يدوياً

سجاد منسوج يدويا
handwoven carpets

embroidery يطرز – يزخرف

تحف مصنوعة يدويا
handmade objects d'art

national costumes ملابس وطنية

local costumes ملابس محلية

souvenirs هدايا

guide books كتب لإرشاد السائحين

أطعمة تتميز بها منطقة معينة
food specialities

نواحي جذب أخرى :
OTHER ATTRACTIONS :

river cruise نزهة نهرية

كازينوهات على شاطئ النهر
river—side casinos/ cafes

lake cruise نزهة بالبحيرة

leisure flying الطيران للنزهة

gliding طيران شراعي

spa عيون مياه معدنية لها خواص طبية

natural springs عيون مياه طبيعية

sulphurous springs عيون مياه كبريتية

الاحياء القديمة فى المدن
older quarters of cities

إنجازات معاصرة
contemporary achievements

night clubs نوادى ليلية

gambling casinos نوادى القمار

sporting clubs نوادى رياضية كبرى

parades إستعراضات

أحداث رياضية
major sporting events

national festivals مهرجانات وطنية

إحتفالات ذات لون خاص
colourful celebrations

catering تموين – توريد الأطعمة

climatised bus أتوبيس مكيف الهواء

microbus ميكروباص

minibus مينى باص

limousine ليموزين

taxi (cab) تاكسى

wireless taxi تاكسى باللاسلكى

motor tourism سياحة السيارات

motorists قائدى السيارات

promotion of tourism تنمية السياحة

الجمعية الأمريكية لوكالات السفر (أستا)
American Society of Travel Agencies (ASTA)

الفنـــادق

HOTELS

الرابطة الدولية لوكالات السفر
International Association of Travel Agencies (IATA)

الجمعية الأمريكية لوكالات السفر
American Society of Travel Agencies (ASTA)

visitor	زائر
tourist	سائح
guest	ضيف
excursion	رحلة
excursionist	القائم برحلة
cruise passengers	المسافرون فى رحلات بحرية
transit passengers	ركاب ترانزيت
air transport	نقل جوى
affinity group	مجموعة متجانسة
non—affinity group	مجموعة غير متجانسة
hotel	فندق
floating hotel	فندق عائم
five star hotel	فندق خمس نجوم
hotel chain	سلسلة فنادق
soft opening	إفتتاح مبدئى (لفندق)
motel	موتيل
chalet	شاليه
inn (auberge)	خان – أوبرج
guesthouse	بيت ضيافة
full board	إقامة كاملة
half board	نصف إقامة
bed and breakfast	نوم وفطور
suite	جناح
single room	حجرة لفرد واحد
double room	حجرة لفردين
reception	الاستقبال
luggage	الأمتعة
lift	المصعد
courtesy shuttle bus	أتوبيس دورى (ماكوكى) مجانى
security	الأمن
travel agent	وكيل سفر
travel agency	وكالة سفر
turn away	يحول لفندق آخر (لعدم وجود حجرات خالية)
occupancy	نسبة الإشغال
general manager	المدير العام
assistant manager	مساعد المدير

مدير علاقات النزلاء guest relations manager

المدير المقيم resident manager

مدير الأغذية والمشروبات food and beverage manager

مجموعة المكاتب الأمامية front offices

مدير العلاقات العامة public relations manager

مدير الولائم banquet manager

مدير قسم الغرف room division manager

مطعم restaurant

منافذ الأطعمة food outlets

يأخذ طعام (خارج الفندق) take away

مقهى cafe

مكان لتناول القهوة (والأطعمة الخفيفة) coffee shop

كافيتريا cafeteria

دكان للحلاقة barber shop

محل بيع الزهور flower shop

سوق تجارى بالفندق shopping arcades

مركز تجارى shopping centre

غسيل ومكوة laundry

تليفون للإيقاظ wake up call

الاستعلامات (بالفندق) concierge

بواب الفندق doorman

حامل الحقائب bellboy

رئيس مجموعة حملة الحقائب bell captain

قاعة lounge

بهو lobby

إجراءات دخول الفندق check in

إجراءات مغادرة الفندق check out

الخزينة cashier

فاتورة bill

فاتورة – شيك cheque

الحجز reservation

دليل الغرفة room directory

دليل الفندق hotel directory

عامل التليفون telephone operator

مكالمة دولية long—distance call

مكالمة محلية local call

تلكس telex

تلغراف telegraph

مفتاح عمومى (لكل الغرف) master key

كماريره chamber maid
(الفتاة التى يعهد إليها بترتيب الغرف)
توصيل الطعام للغرف room service
النفقات الاضافية extras
رئيس مجموعة السفرجية
head waiter (restaurant captain)
السفرجي الذى ينقل الطعام من
المطبخ إلى قاعة الطعام pass boy
سفرجى waiter
مشروبات لفتح الشهية appertif
مشروبات drinks
مشروبات خفيفة soft drinks
مشروبات روحية alcoholic drinks
عصير juice
مهرجان أطعمة food festival
حملة للترويج promotion campaign
مأكولات فاتحة للشهية appetizer
وجبة meal
الطبق الرئيسى main course
شوربة soup
لحم بتلو veal
لحم ضأن mutton
أنواع لحوم الخنزير
pork — ham — bacon
لحم ضأن صغير lamb

لحم بقرى (كندوز) beef
شريحة steak
صلصة sauce
شواء (يشوى) grill
شوى (لحماً) خَمّص (بنّاً) roast
مَقلى fried
مسلوق boiled
مُدَخَن smoked
خضروات vegetables
لوازم السلطة salad dressing
سلطة خضراء green salad
سلطة متنوعة mixed salad
طبق الحلو dessert
فاكهة طازجة fresh fruit
سلطة فواكه fruit salad
حلوى sweets
تورتة cake (tart)
جيلاتى ice cream

طبق حلو يعد من الدقيق والدهن
أو الأرز والحليب pudding
محل بيع الحلوى confectionery
فطائر pastry
جاتوه french pastry

الطيران المدنى
CIVIL AVIATION

المنظمة الدولية للطيرات إلمدنى
International Civil Aviation Organisation (ICAO)

air space — المجال الجوى

airlines — شركة خطوط جوية

شركة طيران وطنية
flag carrier (national carrier)

طائرات أسرع من الصوت
supersonic aircraft

jet planes — طائرات نفاثة

طائرات مروحية – نفاثة
turbo-jet planes

turbo plane — طائرة مروحية

طائرة ذات محرك واحد
single—engine plane

طائرة عريضة الجسم
wide—bodied aircraft

cargo plane — طائرة بضاعة

passenger plane — طائرة ركاب

wing — جناح الطائرة

tail — ذيل الطائرة

cockpit — كابينة القيادة

cabin — جزء الطائرة المخصص للركاب

crew — طاقم الطائرة

باب خروج عند الطوارئ
emergency exit

oxygen mask — قناع الأكسجين

seat belt — حزام المقعد

air pressure — ضغط الهواء

طائرة مكيفة الضغط
pressurised aircraft

أماكن وضع الحقائب داخل الكابينة
overhead lockers

الأوعية المحتوية لأمتعة الركاب
luggage containers

المكان المخصص للأمتعة
luggage compartment

reservation — الحجز

domestic flight — رحلة داخلية

international flight — رحلة دولية

تذكرة قابلة للتحويل
endorsable ticket

تذكرة غير قابلة للتحويل
non—endorsable ticket

confirm (reservation) — يؤكد الحجز

confirmation — تأكيد الحجز

waiting list — قائمة الانتظار

travel agent — وكيل سفر

وكالة سفر travel agency

مكتب شركة طيران air line office

first class (Fr Cl)

درجة رجال الأعمال

business class (C)

الدرجة السياحية

economy (Y) (tourist class)

يرقى - يرفع الدرجة to upgrade

تذكرة ذهاب one—way ticket

تذكر ذهاب وعودة return ticket

تذكرة مجانية complimentary ticket

إقلاع take—off

وقت الاقلاع take—off time

الوقت المقرر للوصول

scheduled arrival

التوقيت المحلى local time

سعر مخفض reduced rate

مبنى المطار air terminal

مطار دولى international airport

مطار محلى provincial airport

رسم مغادرة المطار departure fee

قاعة السفر departure hall

قاعة الوصول arrival hall

المكاتب المخصصة لشركات الطيران بالمطار وفيها يتم إستقبال المسافرين counters .

إستراحة كبار الزوار VIP lounge

التقدم لمكتب شركة check in

بطاقة صعود للطائرة boarding pass

الأمتعة baggage

وزن زائد فى الأمتعة excess luggage

المكان المخصص للمدخنين على متن الطائرة smoking section

المكان المخصص لغير المدخنين

non—smoking section

رقم المقعد seat number

رقم بوابة السفر gate number

مقعد بجوار شباك window seat

حقيبة اليد hand bag (hand luggage)

التعرف على الأمتعة

luggage identification

إجراءات الأمن security measures

المراجعة الأمنية security check

الفحص بأشعة إكس X—ray check

الجمارك customs

الرسوم الجمركية customs duties

ما يحمله الراكب من سلع خاضعة للجمركة something to declare

English	Arabic
nothing to declare	ليس مع الراكب ما هو خاضع للجمركة
passport check	مراجعة الجوازات
date of issue	تاريخ الأصدار
place of issue	مكان الاصدار
date of expiry	تاريخ إنتهاء صلاحية الجواز
entry visa	تأشيرة دخول
exit visa	تأشيرة خروج
work permit	تصريح عمل
expatriates	المغتربون
banned from travel (blacklisted)	الممنوعون من السفر
free shop	السوق الحرة
final call	النداء الأخير (قبل الاقلاع)
boarding	الصعود للطائرة
delayed departure	تأخر الاقلاع
delayed arrival	تأخر الوصول
captain	قائد الطائرة
crew members	أعضاء الطاقم
cabin crew	طاقم الضيافة
steward	مضيف
stewardess	مضيفة
air navigation	الملاحة الجوية
avionics	إلكترونيات الطيران
pilot	قائد الطائرة
co—pilot	مساعد قائد الطائرة
air control tower	برج المراقبة الجوية
to refrain from smoking	يمتنع عن التدخين
to fasten seat belt	يربط حزام المقعد
tarmac	مكان توقف الطائرة
runway	الممر
clearance	تصريح بالتحرك أو الهبوط
altitude	إرتفاع
route	خط السير
turbulent area	منطقة بها مطبات هوائية
turbulence	مطب هوائى
destination	نقطة الوصول
final destination	نقطة الوصول النهائية
via	عن طريق ــ عبر
transit passengers	ركاب الترانزيت
stopover	توقف
technical stop	توقف لأسباب فنية
connecting flight	ركوب طائرة ثانية
technical problem	مشكلة فنية

English	Arabic
to refuel	يعيد التزود بالوقود
landing	هبوط
touchdown	لمس الأرض
smooth touchdown	لمس سلس
crash landing	هبوط عنيف
emergency landing	هبوط إضطرارى
air crash	حادث لطائرة
black box	الصندوق الأسود
to hijack a plane	يخطف طائرة
hijacker	مختطف (طائرة)
security guards	حراس الأمن
to overpower hijackers	يتغلب على مختطفي الطائرة
service	خدمة
baggage claim	إسترداد الأمتعة
air traffic	الحركة الجوية
stranded passengers	مسافرون محجلون بالمطار بسبب أو آخر
bad weather	سوء الأحوال الجوية
poor visibility	رؤية ضعيفة
visibility nil	إنعدام الرؤية تماما
turn away	يحول الطائرة لمطار آخر
fog	ضباب
mist	شبورة
thunderstorm	عاصفة رعدية
sandstorm	عاصفة رملية
alarm	إنذار
false alarm	إنذار كاذب
airport hotel	فندق بالمطار أو بالقرب منه
voluntary stop	توقف الراكب إختياريا فى بلد ما
non—voluntary stop	توقف الراكب إضطراريا
non—stop flight	طيران متصل (بدون توقف)
chartered flight	رحلة عارضة
scheduled flight	رحلة مقررة
Boeing	طراز بوينج
Airbus	طراز إيرباص
Fokker	طراز فوكر
DC	طراز د.س
Tristar	طراز ترايستار
hangar	مكان تدخل فيه الطائرة للاصلاح
overhaul	عمرة
regular maintenance	صيانة دورية
brake	فرامل
engine	محرك
aerodynamics	ديناميكية الطيران

الطيار الآلى autopilot

عصا الاتجاه بالطائرة stick

جهاز لتدريب الطيارين (محاكى)
simulator

طيار الاختبار test pilot

هندسة الطيران
aeronautic engineering

الإحساس بالضيق أثناء الطيران
air sickness

الطيران التجارى commercial aviation

نقل الركاب passenger transport

البريد الجوى air mail

نقل البضائع cargo transport

التصوير الجوى air photography

رش المحاصيل من الجو crop dusting

الإعلان بواسطة الطائرات
advertising by planes

الإسعاف الطائر air ambulance

البوليس الطائر policing by air

مكافحة النيران من الجو
fire—fighting by planes

المسح الجوى air survey

الإنقاذ الجوى relief by air

التاكسى الطائر air—taxi service

الطيران الفردى individual flying

مخاطر الطيران aviation hazards

التأمين على الطائرات
aviation insurance

طائرات خاصة private aeroplanes

الحريات الخمس The Five Freedoms

حرية الترانزيت
1— Freedom of transit

حرية التوقف دون أخذ أو إنزال ركاب
2— Freedom of nontraffic stop

حرية نقل الركاب من الوطن إلى أى دولة أخرى
3— Freedom to take traffic from homeland to any contracting state

حرية نقل ركاب من أى دولة إلى الوطن
4— Freedom to take traffic from any contracting state to the homeland

حرية أخذ ركاب من أو إنزال ركاب فى مطارات الدول الأخرى
5— Freedom to take on and put down traffic destinied to or from any other contracting state.

كبرى شركات الطيران فى العالم
Major airlines of the world :

الخطوط الجوية السويسرية Swiss Air

الخطوط الجوية الفرنسية Air France

الخطوط الجوية البريطانية BA

الخطوط الجوية عبر العالم (أميركية)
Trans World Airlines (TWA)

بان أميركان Pan American

الخطوط الجوية الهولندية
Royal Dutch Airlines (KLM)

الخطوط الجوية الاسكاندينافية
Scandinavian Airlines (SAS)

الخطوط الجوية الألمانية (الغربية)
West German Airlines (Lufthansa)

الخطوط الجوية الهندية Air India

الخطوط الجوية الباكستانية
Pakistan International Airlines (PIA)

الخطوط الجوية اليونانية
Greek Airlines (Olympic)

الخطوط الجوية الإيطالية
Italian Airlines (Alitalia)

الخطوط الجوية المصرية
Egyptian Airlines (Egypt Air)

الخطوط الجوية اليابانية
Japanese Airlines (JAL)

الخطوط الجوية الكورية (الجنوبية)
South Korean Airlines (KAL)

الخطوط الجوية السعودية
Saudia

طيران الخليج Gulf Air

طيران الشرق الأوسط
Middle East Airlines (MEA)

الخطوط الجوية العراقية
Iraqi Airways

الخطوط التايلاندية
Thailand Airlines (Thai)

الخطوط الجوية السوفيتية (ايروفلوت)
Soviet Airlines (Aeroflot)

الخطوط الجوية لألمانيا الشرقية (أنترفلوج)
East German Airlines (Interflog)

الخطوط الجوية اليوجسلافية
Yugoslav Airlines

الخطوط الجوية التركية
Turkish Air lines

الخطوط الجوية الملكية المغربية
Royal Moroccan Airlines

الطاقة النووية والاسلحة النووية

NUCLEAR ENERGY AND NUCLEAR ARMS

النواة	nucleus
نووى	nuclear
الطبيعة النووية	nuclear physics
ذرة	atom
الكتلة الذرية	atomic mass
وحدة الكتلة الذرية	atomic mass unit
الوزن الذرى	atomic weight
مفاعل ذرى	atomic reactor
تفاعل متسلسل	chain reaction
جرعة	dose
اقصى جرعة مسموح بها	maximum permissible dose (MPD)
جرعة قاتلة	lethal dose
جزئى	molecule
انشطار	fission
تساقط غبار ذرى	fall-out
ماء ثقيل	heavy water
ايدروجين ثقيل	heavy hydrogen
ايون	ion
تأين	ionisation
نظائر مشعة	isotopes
الطاقة الحركية	kinetic energy
تسرب	leakage
نيوترون	neutron
وقود نووى	nuclear fuel
اندماج نووى	nuclear fusion
انشطار نووى	nuclear fission
تفاعل نووى	nuclear reaction
بروتون	proton
طاقة نووية	nuclear energy
الطب النووى	nuclear medicine
العلاج بالاشعاع	radioactive therapy
اشعاع	radioactivity
تلوث اشعاعى	radioactive contamination
تطهير من الاشعاع	decontamination
عنصر مشع	radioelement
نشاط نوعى	specific activity
الطيف	spectrum
اشعاع حرارى	thermal radiation
يورانيوم	uranium
يورانيوم مخصب	enriched uranium
أشعة إكس	Xray
العدد الذرى	Z
نفايات نووية	nuclear waste
التخلص من النفايات النووية	nuclear waste disposal
الخواص النووية	nuclear properties

الغلاف الجوى atmosphere
الامان النووى nuclear safety
احتياطات نووية nuclear safeguards
الحرب النووية nuclear warfare
تجارب نووية nuclear tests
تفجيرات نووية nuclear explosions
تفجير نووى تحت الارض underground nuclear explosion
مقياس رختر Richter (scale)
ميجاطن megaton
الانتشار النووى nuclear proliferation
رؤوس نووية nuclear warheads

موجة انفجارية blast wave
موجة الصدمة shock wave
موجة حرارة heat wave
موجة اشعاع radiation wave
النادى النووى nuclear club
اسلحة نووية nuclear weapons

قنبلة ذرية atom bomb
قنبلة نيوترونية neutron bomb
القوة التدميرية destructivity
اسلحة نووية قصيرة المدى short-range nuclear weapons

اسلحة نووية متوسطة المدى intermediate - range nuclear weapons
اسلحة نووية طويلة المدى long-range nuclear weapons
سفن تسير بالطاقة النووية nuclear-powered ships
تسليح نووى nuclear armament
نزع السلاح النووى nuclear disarmament
الردع النووى nuclear deterrence
التكافؤ النووى nuclear parity
اسلحة الفضاء space weapons
الشتاء النووى nuclear winter
ملاجىء نووية nuclear shelters
سباق التسليح النووى nuclear arms race
ترسانة نووية nuclear arsenal
ضربة نووية متبادلة nuclear exchange
صوامع لتخزين الرؤوس النووية silos for nuclear warheads
معاهدة الحد من الاسلحة الاستراتيجية Strategic Arms Limitation Treaty (SALT)
اختيار الصفر Zero Option

الطـــب
MEDICINE

فروع الطب :
BRANCHES OF MEDICINE :

internal diseases	الأمراض الباطنية
surgery	الجراحة
surgeon	جراح
pediatrics	طب الأطفال
pediatrician	طبيب أطفال
obstetrics (gynaecology)	أمراض النساء والتوليد
obstetrician	طبيب أمراض النساء
opthalmology	أمراض العيون
opthalmologist (oculist)	طبيب أمراض العيون
neurology	طب الأعصاب
neurologist	طبيب الأعصاب
cardiology	طب القلب
cardiologist	طبيب القلب
ear, nose and throat (ENT)	طب الأنف والأذن والحنجرة
ENT specialist	طبيب الأنف والأذن والحنجرة
oncology	طب الأورام
oncologist	أخصائي طب الأورام
Islamic medicine	الطب الإسلامى
Greek medicine	الطب اليونانى
tropical medicine	طب المناطق الحارة
space medicine	طب الفضاء
preventive medicine	الطب الوقائى
nuclear medicine	الطب النووى
clinic	عيادة
hospital	مستشفى
medical centre	مركز طبى
health unit	وحدة صحية
sanatorium	مصحة
health resort	مكان للإستشفاء
patient	مريض
convalescent	ناقه
convalescence	فترة النقاهة
general practicioner (G.P)	ممارس عام
specialist	أخصائى
treatment	علاج
physiotherapy	علاج طبيعى
chemotherapy	علاج كيمائى
radiological (electro) therapy	علاج بالكهرباء (أو بالاشعاع)
hypnosis	العلاج بالتنويم المغناطيسى

طب الغدد	endocrinology
أخصائى طب الغدد	endocrinologist
طب المسالك البولية	urology
طبيب المسالك البولية	urologist
الأمراض الجلدية	dermatology
طبيب أمراض جلدية	dermatologist
الطب النفسى	psychiatry
طبيب أمراض نفسية	psychiatrist
الأمراض العقلية	mental diseases
طب الأسنان	dentistry
طبيب أسنان	dentist
الطب الشرعى	forensic medicine
طبيب شرعى	med'cal examiner
الطب البيطرى	veterinary science
طبيب بيطرى	veterinarian (Vet)
طب التخدير	anaesthesia
طبيب التخدير	anaesthesiologist
ممارس عام	general practitioner (GP)

طب الأنف والأذن والحنجرة : ENT MEDICINE :

اللسان	tongue
الشفتان	bilabial
الأذن	ear
الأنف	nose
الحنجرة	throat (larynx)
اللهاه	uvula
اللوز	tonsils
الأحبال الصوتية	vocal cords(bands)
اللهاه	uvula
السمع	hearing (auditory)
الأذن الوسطى	middle ear
إلتهاب الأذن الوسطى	otitis media
طنين الأذن	tinnitus
دوار	vertigo
الشم	smelling (olfactory)
فقدان حاسة الشم	anosmia
نزيف بالأنف	epistaxis
اللحمية	adenoids
الخنف	nasal sounds
إلتهاب اللسان	stomatitis
طبلة الأذن	drum
إلتهاب الحلق	sore throat
إلتهاب اللوز	tonselitis

طب العيون: OPTHALMOLOGY

البصر	sight
بصرى	ocular
طبيب العيون	oculist (ophtholmologist)
جفن	lids
رموش	eye lashes

pupil	إنسان العين
conjunctiva	الغشاء المبطن للجفن (الملتحمة)
lens	عدسة العين
retina	الشبكية
sclera	قرنية
eye strain	إجهاد العين
colour blindness	عمى الألوان
myopia	قصر النظر
astigmatism	اللاتقطية (اللابؤرية)
hyper metropia	طول النظر
opthalmia	إلتهاب العين
trachoma	مرض التراكوما
conjunctivitis	إلتهاب الملتحمة
catract	المياه البيضاء (عتامة فى العدسة)
glaucoma	المياه الزرقاء
optic atrophy	ضمور العين
squint	حول
lateral squint	حول خارجى
medial squint	حول داخلى
apparent squint	حول ظاهرى
optics	ضوء (عدسة)
optician	أخصائى العدسات
concave lens	عدسة مقعرة
convex lens	عدسة محدبة
spectacles	نظارات
eyeglasses	نظارة طبية
sunglasses	نظارة شمسية
monocle	نظارة أحادية العين
contact lens	عدسات لاصقة
eye drops	نقط للعين
eye surgery	جراحة العيون
eyesight	إدراك العين (البصر)
focus	بؤرة
focal length	بعد بؤرى

الجهاز الهضمي :

DIGESTIVE SYSTEM :

tongue	لسان
lips	الشفاه
tooth	سنة
palate	سقف الحلق
pharynx	بلعوم
uvula	اللهاه
tonsils	اللوز
salivary glands	غدة لعابية
oesophagus	مرئ
stomach	معدة

أمعاء دقيقة	small intestine
الأثنى عشر	duodenum
الأمعاء الصائمة	jejunum
اللفائف	ileum
الزائدة الدودية	appendix
القولون	colon
القولون الصاعد	ascending colon
القولون المستعرض	transverse colon
القولون النازل	descending colon
البريتون	peritoneum
الثوب (منديل البطن)	omentum
المستقيم	rectum
الشرج	anus
الكبد	liver
طحال	spleen
بنكرياس	pancreas
حويصلة مرارية	gall bladder
إلتهاب المعدة	gastritis
إلتهاب المرارة	cholecystitis
حصوات المرارة	gall stones
مغص معوى	intestinal colic
الفشل الكبدى	hepato—cellular failure
إلتهاب بريتونى	peritonitis

إلتهاب الزائدة الدودية	appendicitis
ورم بالمرئ	oesophagus tumour
تليف الكبد	liver cirrhosis
الهضم	digestion
عسر هضم	dyspepsia (indigestion)
إمتصاص	absorption
تمثيل غذائى	assimilation
تحول غذائى	metabolism
إمساك	constipation
إسهال	diarrhea
دوسنتاريا	dysentery
غثيان	nausea
قئ	vomiting
حموضة	hyper acidity
مضاد للحموضة	anti acid
قئ شديد	hyperemesis
حمو جوف	heart burn
قرحة المعدة	peptic ulcer
إنتفاخ .	flatulence
براز دموى	malaena
صفراء	jaundice (icterus)
إستسقاء	ascites
فتق	hernia
فتق أربى	inguinal H.
فتق سرى	umbilical H.
فتق جراحى	incisional H.

الجهاز التنفسى :

Respiratory System :

nose	أنف
pharynx	البلعوم
sinuses	جيوب
larynx	حنجرة
trachea	قصبة هوائية
bronchi	شعب هوائية
alveoli	حويصلات هوائية
lung	رئة
pleura	الغشاء البللورى
mediastinum	الحيزوم — المنصف الصدرى
respiration	تنفس
inhalation — inspiration	شهيق
exhalation — expiration	زفير
itis	إلتهاب
rhinitis	إلتهاب أنفى
tonsillitis	إلتهاب لوزى
laryngitis	إلتهاب بالحنجرة
tracheitis	إلتهاب بالقصبة الهوائية
bronchitis	نزلة شعبية (إلتهاب شعبى)
dyspnea	نهجان (كرشة بالنفس)
asthma	ربو شعبى
sputum	بصاق
haemoptysis	بصاق دموى
pneumonia	إلتهاب رئوى
tuberculosis	درن رئوى (سل)

الجهاز البولى :

Urinary System :

kidney	كلية
pelvis	حوض الكلية
ureter	الحالب
urinary bladder	المثانة
urethra	قناة مجرى البول
urine	بول
renal	كلوى
renal colic	مغص كلوى
urine analysis	تحليل البول
catheter	قسطرة
cystoscope	منظار المثانة
cystoscopy	فحص المثانة بالمنظار
cystectomy	جراحة بالمثانة
renal calculus	حصوة
nephritis	إلتهاب كلوى
pyelitis	إلتهاب بحوض الكلية
cystitis	إلتهاب بالمثانة
albuminuria	زلال بالبول
haematuria	دم بالبول

urenia	تسمم بولى
retention of urine	إحتباس بولى
renal failure	فشل كلوى
stone kidney	حصوة كلوية
hyper nephroma	تضخم الكلى
stone ureter	حصوة فى الحالب
prostatic massage	تدليك البروستاتا
acute pyelonephritis	إلتهاب الكلى الصديدى

الجهاز الدورى :

CIRCULATORY SYSTEM :

blood vessels	الأوعية الدموية
artery	شريان
arteriole	شريان صغير
pores	مسام
vein	وريد
jugular vein	الوريد الوداجى
brachial vein	الوريد العضدى
hepatic vein	الوريد الكبدى
coronary artery	الشريان التاجى
aorta artery	الشريان الأورطى
pulmonary artery	الشريان الرئوى
coaliacartery	شريان البطن
renal artery	الشريان الكلوى
ulnar artery	شريان عظم الزند
carotid artery	الشريان السُباتى
brachial artery	الشريان العضدى
atria / atrium	أذين
right atrium	الأذين الأيمن
left atrium	الأذين الأيسر
interatrial septum	الغشاء الحاجز بين الأذين
ventricle	بطين
right ventricle	البطين الأيمن
left ventricle	البطين الأيسر
interventricular septum	الغشاء الحاجز بين البطين
the upper chambers	التجاويف العليا
the lower chambers	التجاويف السفلى
systaltic pressure	الضغط النبضى
diastolic pressure	ضغط تمدد القلب
arterial pressure	(ضيق) ضغط شريانى
blood circulation	الدورة الدموية
the stroke volume (SV)	كمية الدم المدفوعة من القلب مع كل نبضة
velocity of the blood	سرعة الدم
blood components	مكونات الدم

English	Arabic
blood transfusion	نقل الدم
blood donation	التبرع بالدم
blood donor	متبرع بالدم
red blood corpuscles	كرات الدم الحمراء
white blood corpuscles	كرات الدم البيضاء
blood platelets	صفائح الدم
haemoglobin	هيموجلوبين
blood sedimentation	ترسيب الدم
sedimentation rate	سرعة الترسيب
blood diseases	أمراض الدم
toxaemia (blood containing poisonous matter)	تسمم الدم
hyperaemia (excess of blood in any part of the body)	إحتقان
anaemia	فقر دم
haemorrhage	نزيف
coagulation (clotting)	تجلط
blood clot	جلطة دموية
bleeding	إدماء
cholestrol	كوليسترول
bacteremia	جرثمة الدم
haema temesis	قئ دموى
leukemia (excess and abnormal W.B.C.)	سرطان الدم
venous return of the blood	إرتداد الدم فى الوريد
venostasis	بطء تدفق الدم فى الوريد
cardiac muscle	عضلة القلب
portal circulation	الدورة المعوية
pericardium	الغشاء الخارجى للقلب
endocardium	الغشاء الداخلى للقلب
portal vein	الوريد البابى
cardiogram	رسم القلب
cardiograph	رسام القلب
electro cardiograph (E.C.G.)	جهاز رسم القلب الكهربائى
heart transplant	زراعة القلب
artificial heart	قلب صناعى
pulse	نبض
heart rate (HR)	سرعة نبضات القلب
cardiac output (CO)	مردود القلب
arterioselerosis	تصلب الشرايين
cardiovascular physiology	علم وظائف الأوعية الدموية للقلب
cardio diseases	أمراض القلب
rheumatic fever	الحمى الروماتزمية
myocardial infarction	الذبحة الصدرية

الخناق الصدرى angina pectoris

ضغط الدم المرتفع hypertension

إلتهاب القلب infective endocarditis

هبوط القلب heart failure

نوبة قلبية heart attack

ورم الأذين
sinoauricular or (sino atrial) node

ورم البطين والأذين
atrioventricular node

لغط murmur

إلتهاب inflammation

إلتهاب حاد acute inflammation

إلتهاب مزمن chronic inflammation

إلتهاب صديدى
purulent inflammation

الجهاز العصبى :

NERVOUS SYSTEM :

جراحة المخ brain surgery

تلف المخ brain damage

المخ brain

إرتجاج المخ brain concussion

القشرة المخية cerebral cortex

أعصاب nerves

الحبل الشوكى spinal cord

المخيخ cerebellum

سائل النخاع cerebro—spinal fluid

جهاز رسم المخ
Electro Encephalograph (E.E.G)

صورة رسم المخ encephalogram

تشنجات convulsions

الشلل الرعاش parkinsonism.

أرق insomnia

إلتهاب المخ encephalitis

نزيف بالمخ cerebral hemorrhage

جنون العظمة paranoia

إنفصام فى الشخصية schizophrenia

فقدان الذاكرة الكلى
complete loss of memory

فقدان الذاكرة الجزئى
incomplete loss of memory

فقدان الذاكرة loss of memory

فقدان القدرة على التركيز
loss of concentration

فقدان القدرة على التمييز
disorientation

الصرع epilepsy

شلل الوجه facial paralysis

ورم بالمخ brain tumour

الجهاز التناسلي :
GENITAL SYSTEM :

ovary	مبيض
fallobian tube (oviduct)	قناة فالوب
uterus (womb)	رحم
cervix	عنق الرحم
hymen	غشاء البكاره
vagina	المهبل
testis	الخصية
prostate	غدة البروستات
seminal vesicles	حويصلات منوية
scrotum	كيس الخصية (الصفن)
penis	قضيب
ejaculation	القذف
erection	الأنتصاب
menses	دورة شهرية
ovum (ova)	بويضة
perineum	عجان
semen	المنى
sperm	حيوان منوى
pregnancy	حمل
abortion	إجهاض
circumcision	طهارة (ختان)
period	دوره
periodic pains	آلام الدوره
fetus	جنين
sonocaid	جهاز سماع نبض الجنين
labour	المخاض
caesarian	قيصرية
fertility	خصوبة
fertility test	إختبار الاخصاب
infertile	عديم الخصوبة
sterilise	يعقم
family planning	تنظيم الأسرة
contraceptives	موانع الحمل
imufflation	نفخ قناة فالوب
test—tube baby	إختبار أطفال الأنابيب
surrogate mother	الأم البديلة
biotechnology	تكنولوجيا البيولوجيا
fibroid tumour	ورم ليفى
dysmenorrhea	ألم الطمث
syphles	الزهرى
gonorrhea	السيلان
prostatic inflammation	إلتهاب البروستاتا
piles	البواسير
vaginal infection	إلتهاب مهبلى
cervical erosion	قرحة عنق الرحم
puerperal sepsis (fever)	حمى النفاس

SKELETON SYSTEM : العظام

biomechanics	علم الحركة فى الانسان

English	Arabic
skeleton	هيكل عظمى
bones ..	عظام :
shoulder joint	مفاصل الكتف
skull	جمجمة
joints	مفاصل
wrist	رسغ
knee	الركبة
hip joint	مفصل الورك
elbow	الكوع
ankle	الكاحل
ribs	الضلوع
vertebraes	الفقرات
vertebral column	العمود الفقرى
tendones	الأربطة
cartilage	غضروف
splint	جبيرة
fracture	كسر
compound fracture	كسر مضاعف
clavicle	عظمة الترقوه
scapula	عظمة لوح الكتف
humerus	عظمة الذراع
ulna	عظمة الزند
crpal bone	من عظام الكف
phalanges	عقلة الأصابع
innominate bone	العظمة غير الاسمية
pelvis	حوض
metatarsus	عظم وصفى بمشط القدم
frozen shoulder	تصلب الكتف
stiff neck	تصلب الرقبة
osteomalacis	لين العظام
arthritis	إلتهاب المفاصل
fissure	شرخ
dislocation	خلع
contusion	رض
erosion	تآكل

SURGERY : الجراحة :

English	Arabic
general surgery	جراحة عامة
minor surgery	جراحة صغرى
major surgery	جراحة كبرى
cardiac surgery	جراحة فى القلب
neuro surgery	جراحة أعصاب
anal surgery	جراحة الشرج
pediatric surgery	جراحة أطفال
vascular surgery	جراحة الأوعية الدموية
plastic surgery	جراحة التجميل
brain surgery	جراحة المخ
bloodless surgery	جراحة بدون نزف
knife	مشرط الجراح

transplant	زرع (أعضاء بشرية)
implantation	زرع (أعضاء صناعية)
artificial organs	أعضاء صناعية
hernia	فتق
anal fissure	شرخ شرجى
ulcer	قرحة
pimple	دمل
fistula	ناسور
swelling	تورم
burn	حرق
fracture	كسر
wound (cut)	جرح
anaesthetic agent	مخدر
ether anaesthesia	تخدير بالأثير
general anaesthesia	تخدير كلى
local anaesthesia	تخدير موضعى
post—operative care	الرعاية بعد العملية
nursing	التمريض
intensive care	الرعاية المركزة
intensive care unit	وحدة العناية المركزة
incision	فتحة (الجرح)
speeis	تقيح أو إلتهاب
septic wound	جرح أصابه التلوث
antibiotic	مضاد حيوى
anticeptic	مطهر
antoclave	جهاز تعقيم
shock	صدمة
complications	مضاعفات
ectomy	إستئصال
appendectomy	إستئصال الزائدة الدودية
hiatus hernia	فتق بالحجاب الحاجز
stone (gravel)	حصوة
tumour	ورم
gastrectomy	إستئصال المعدة أو جزء منها
sarcoma	نوع من الأمراض الخبيثة (الأورام الخبيثة)
cancer	سرطان

RADIOLOGY : الأشعة

radiologist	أخصائى أشعة
sonorist	أخصائى أشعة تليفزيونية
X—ray diagnosis	التشخيص بأشعة إكس
X—ray tube	أنبوبة الأشعة

أشعة على الرحم بالصبغة
hystro solpengography

أشعة على المسالك بالصبغة
intravenous urogrphin.

أشعة بصبغة الباريوم
bariummeal X. ray

أشعة بالموجات فوق الصوتية
(تليفزيونية) ultrasonography (sonar)

أشعة قطعية (بالكومبيوتر)
computerised axialtomography
(C.A.T. Scon)

أخطار الأشعة	X—-ay hazards
لوحة الأشعة النظرية	screen plate
خلفى	posterinr
عوامل التعريض	exposure factors
الشعاع المركزى	central ray (CR)

أقصى جرعة مسموح بها
maximum permissible dose

أمراض الاشعاع radiation sickness

أخطار الإشعاعات المؤينه
ionising radiation hazards

المريلة الرصاصية	lead apron
النظارة الرصاص	lead glass
قوة النفاذ	power of penetration
التوهج	floiroscopy
المحلول المُثبِّت	fixer solution

التحاليل الطبية : MEDICAL ANALYSIS :

الكيمياء الحيوية	biochemistry
الإنسان العادى	normal
المعدل العادى	norma rate
معمل	laboratory
فنى معمل	lab technician
مساعد معمل	lab assistant
عينة	sample
تحليل	analysis
مجهر	microscope
الأنزيم — (خميرة)	enzyme
مرشح بكتريا	bacterial filter
مزرعة	culture

الـــــدم : BLOOD :

فصيلة الدم	blood group
الكثافة النوعية	specific gravity
سرعة التجلط	coagulation time
سرعة الترسيب	sedimentation rate

البول والبراز : URINE AND STOOLS :

offensive smell	رائحة كريهة
odorless	لا رائحة له
colourless	لا لون له
figure	القوام (براز)
viscosity	درجة اللزوجة
liquidity	السيولة
mucus	مخاط
mucous	مخاطى
soft stools	براز لين القوام
hard stools	براز غليظ القوام
sugar	سكر
acetone	أسيتون
complete urine analysis	تحليل كامل للبول
urena	بولينا
uric acid	حامض البوليك
pus cells	خلايا صديدية

PARASITES : طفيليات :

parasitical	طفيلى
ovum—ova	بويضة ــ بويضات
pin worms	ديدان دبوسية
cestodes	ديدان شريطية

erythrocytic sedimentation rate	سرعة ترسيب الكرات الحمراء
red cells	كرات الدم الحمراء
fragmentation	تكسير كرات الدم الحمراء
white cells	كرات الدم البيضاء
platelets	صفائح الدم
haemocytometer	جهاز عد الدم
plasma cells	البلازما
complete blood picture	عَدّ دم كامل
total leucoytic count	العد الكلى للكرات البيضاء
leukemia	سرطان الدم
anaemia	فقر دم (أنيميا)
haemolythic anaemia	فقر الدم الناتج عن تكسير كرات الدم الحمراء
haemorrhae	نزيف
aplastic anaemia	فقر الدم الناتج عن فشل النخاع
haemorrhagic anaemia	فقر دم ناتج عن نزيف
bone marrow	نخاع

الهدبيات	ciliophora
ديدان الانكلستوما	ankylostoma
ديدان البلهارسيا	bilharzia
ديدان الإسكارس	askaris
ديدان خطافية	hook worms
الديدان المستديرة	nematoda
حويصلات	cysts
لامبليا (نوع من أنواع الأميبا)	lamblia
أميبا كولاى	entamoeba coli
الأميبا هستوليتيكا	entamoeba histolvtica

أمراض الصدر

CHEST DISEASES

سل	tuberculosis—consmption
السل الرئوى	pulmonary
نزلة شعبية	bronchitis
ربو	asthma
ربو شعبى	bronchal asthma
التهاب رئوى	pneumonia
سرطان الرئة	lung cancer

FEVER : الحميات :

الأنفلونزا	influenza
الكوليرا	cholera
التيفود	typhoid
البارا تيفود	paratyphoid
ملاريا	malaria
التيفوس	typhois
الطاعون	plague
الملاريا	malaria
نقص المناعة المكتسبة (إيدز)	AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome)
الجدرى	smallpox
الحصبة	measles
الالتهاب السحائى	meningitis

الغدد :

GLANDS

الغدد الصماء	endocrine glands
الغدة الدرقية	thyroid gland
الغدة فوق الكلوية (الكظرية)	adrenal gland
الغدة اللعابية	salivary gland
غدة تحت اللسان (نوع من أنواع الغدد اللعابية)	sublingual gland
الغدة الصعترية (غدة فى الصدر)	thymus gland
الغدة النكفية	partoid gland
الغدة النخامية	pituitary gland
البنكرياس	pancreas

English	Arabic
hypoglycemia	نقص السكر فى الدم
diabetes mellitus	(السكر) مرض البول السكرى
thyrotoxicosis	تسمم الغدة الدرقية
addison's disease	مرض أديسون
addisonian crisis	أزمة مرض أديسون

الأمراض الجلدية : SKIN DISEASES

English	Arabic
furuncle—abscess	خراج
leprosy	الجذام
tinea capitis	القراع
tinea favus	القراع العسلى
scabies	الجرب
urticaria	إرتكاريا
psoriasis	الصدفية
acne vulgaris	حب الشباب
alopecia areata	الثعلبة
vitiligo	البهاقة (الوَضَح)

SYMPTOMS : أعراض المرض

English	Arabic
syndrome	الأعراض المترامنة (مجموعة الأعراض المميزة لمرض ما)
diagnose	يشخص
diagnosis	تشخيص
clinical diagnosis	تشخيص معملى
diagnostician	أخصائى تشخيص الأمراض
pain (ache)	ألم
headache	صداع
migraine	صداع نصفى
fever	حمى
pyrexia	إرتفاع شديد فى درجة الحرارة (حمى شديدة)
thermometer	ترمومتر طبى
stethoscope	سماعة
cold (chill)	إحساس بالبرد
shivering	قشعريرة
congestion	إحتقان
running	رشح
cough	سعال
whooping cough	سعال ديكى
vomiting	قئ
anorexia	فقدان الشهية
lassitude	خمول (همدان الجسم)
itching	هرش
discharge	إفراز
colic	مغص

إنتفاخ معوى distension
إسهال diarrhea
إمساك constipation
غازات gases
أرق insomnia
إكتئاب depression
إنحراف المزاج indisposition
إغماء fainting
إحساس بالدوار dizziness
نوبة fit

أدوات وأجهزة طبية
Medical tools and Sets

السماعة stethoscope
جهاز قياس الضغط sphegmomanometer
الترمومتر thermometer
منظار بطنى endoscope
أشعة عادية plain x—ray
سماعة قياس نبض الجنين sonocaid
أشعة تليفزيونية (موجات فوق الصوتية) ultrasonography
منظار حنجرى laryngoscope
جفت شريانى artery forceps
جفت صغير mosquite
جفت بويضى ovumforceps
مُبّعد retractor
مبعد للزائدة الدودية appendicular retractor
ماسك إبر needle holder
جوانتى جراحة surgical gloves
منظار مهبلى vaginal speculum
حجرة العمليات theater
موسعات عنق الرحم cervicaldilatorv
موسعات الحالب ureter dilators
جهاز شفط الجنين vacuum extractor (ventose)
تخدير نصفى spinal anaesthesia
إبرة تخدير نصفى spinalneedel
أنبوبة قصبة هوائية endotrachealtube
جهاز التحكم فى التنفس (منظم التنفس الميكانيكى) ventilator
جهاز مراقبة نبض وضغط المريض المستمر monitor
إسطوانة أكسجين oxygen tube
جهاز تعقيم الآلات hot—air oven
خافض لسان tongue depressor

طب الأسنان
DENTISTRY

طبيب الأسنان dentist

فنى الأسنان	dental technician
وحدة أسنان	dental unit
تسنين	dentition
ظهور الأسنان	eruption
أسنان أمامية	anterior teeth
أسنان خلفية	posterior teeth
أسنان لبنية	milk (deciduous) teeth
أسنان دائمة	permanent teeth
قواطع	incisors
أنياب	canines (suspids)
ضواحك (ضروس أمامية)	premolars (bicuspids)
طواحن (ضروس خلفية)	molars
ضروس العقل	wisdom teeth (3rd molars)
اللسان	tongue
سقف الحلق	palate
اللعاب	saliva
الغدد اللعابية	salivary glands
الخد	cheek
لب الأسنان	pulp
اللثه	gingiva (gum)
الفك	jaw
الفك العلوى	maxilla (upper jaw)
الفك السفلى	mandible (lower jaw)
الجذر	root
رافع الجذور	root elevator
علاج الجذور	root canal treatment
علاج تحفظى	operative dentistry
تركيبات الأسنان	prosthesis
تقويم الأسنان	orthodontics
طب أسنان الأطفال	paedodontics
جراحة الأسنان	dental surgery
خلع الأسنان	extraction
حشو الأسنان	filling
تسويس	dental caries
مينا الأسنان	enamel
عاج الأسنان	dentin
جير الأسنان	calculus
إزالة الجير	scaling
جفت الخلع	forceps
مملغم	amalgam
حشو ذهب صب	gold inlay
حشو ذهب بالضغط	gold foils
طربوش	crown
كوبرى	bridge
طقم أسنان	denture
طقم أسنان جزئى	partial denture
طبعة الأسنان	dental impression
تطابق الأسنان	dental occlusion

إلتهاب اللثه	gingivitis
قرحة	ulcer
خراج	abcess
عديم الأسنان	edentulous
زرع الأسنان	implantation of teeth
معجون الأسنان	toothpaste (dentifrice)
فرشاة الأسنان	toothbrush
غرغره	gargle
مضمضة	mouth wash

الطب البيطرى :

VETERINARY MEDICINE :

طبيب بيطرى	veteranian (vet)
عالم الحيوان	animal world
علم الحيوان	zoology
الحياة البرية	wild life
فصائل الحيوان	animal species
الحيوانات المستأنسة	domisticated animals
تربية الحيوان	animal breeding
تربية حيوانات المزرعة	animal husbandry
تغذية الحيوان	animal feeding
صحة الحيوان	animal health
طبائع الحيوان	animal behaviour
عزل الحيوانات وتزاوجها	animal courting and mating
الاتصال بين الحيوانات	animal communication
التجارب على الحيوانات	animal experimentation
هجرة الحيوانات	animal migration
أمراض تنقل من الحيوانات إلى الانسان	diseases communicable from animals to humans
حيوانات إقتصادية (منتجة للطعام)	food—producing (economic) animals
الحجر البيطرى	veterinary quarantine
الحمى القلاعية	foot—and—mouth fever
سل الكلب	canine distemper
داء الكلب	rabies (hydrophobia)
الجمرة الخبيثة (مرض يصيب الماشية وقد يصيب الإنسان)	anthrax
حمى متقطعة (غير مستمرة)	brucellosis
مرض الغدد	glanders
سلالة مخلطة	hybrid
تلقيح صناعى	artificial insemination
جنين مجمد	frozen embryo

الـــــدواء
PHARMACEUTICALS

pharmacology	علم الأدوية والصيدلة
pharmacologist	عالم أدوية
pharmacist	صيدلى
chemist	كيمائى
pharmacopia	دليل أدوية
pharmacy (drug store)	صيدلية
prescription	روشتة
medicines	أدوية
drugs	عقاقير
medicinal herbs	أعشاب طبية
extracts	مستخلصات
concentrates	مركزات
palatable	سائغ
packing	العبوة
bottle	زجاجة
syrup	شراب
vial	قنينة
tube	أنبوبة
canister	علبة معدنية
box	علبة ورقية
bottle—dropper	قطارة
tablets	أقراص
pills	حبوب
capsules	كبسولات
granules	حبيبات
effervescent	فوار
injection	حقنة
intramuscular injection	حقنة فى العضل
intravenous injection	حقنة فى الوريد
enema	حقنة شرجية
suspension	معلق
suppository	قمع
solution	محلول
emulsion	مستحلب
drop	قطرة
ointment	مرهم
gargle	غرغرة (مضمضة)
poultice	لصقة للالتهابات الجلدية
medicated plaster	لصقة طبية
ampoule	أمبول

Medical effects : الآثار الطبية

narcotic, anaesthetic	مخدر
hypnotic	منوم
tranquiliser sedative	مهدئ
pain killer	مسكن الآلام
tonic	مقوى

مقئ — emetic
مطهر — antiseptic
ملين — laxative
فاتح للشهية — appetiser
منشط للشهية — appetite stimulant
مضاد للالتهابات — anti — inflammatory
مقاوم للصداع النصفي — anti — migraine
مضاد للروماتيزم — anti — rheumatic
مضاد للأنيميا — anti — anaemic
مضاد للحساسية — anti — allergic
مدر للبول — diuretic
واق من الحمى — antipyretic
مزيل لاحتقان الأنف — nasal decongestant
واق من الاكتئاب — antidepressant
مضاد للفطريات — antifungal
دواعي الاستعمال — indications
دواعي عدم الاستعمال — contraindications
آثار جانبية — side-effects
الاستعمال — administration
طريقة الاستعمال — method of use
للتعاطي عن طريق الفم — oral administration
الاستعمال الشرجي — rectal administration
للاستعمال عن طريق الحقن — parenteral administration

Dosage : الجرعة :

الجرعة الموصوفة — prescribed dosage
الجرعة العادية — standard dose
الجرعة الكبرى — maximum dose
الجرعة الصغرى — minimum dose
الجرعة الابتدائية — initial dose
جرعة زائدة — overdose
للرضع — for babies
للأطفال — for children
للبالغين — for adults

Drug components : مكونات الأدوية :

زيت الخروع — castor oil
زيت كبد الحوت — cod liver oil
زيت الوردة — rose oil
زيت الكافور — camphor oil
المستيكة — mastic
الزئبق — mercury
حمض — acid
قلوى — alkaline

ستراث الصوديوم sodium citrate

كلوريد chloride

كبريتات النحاس copper sulphate

كبريتات المنجنيز manganese sulphate

حمض البوريك boric acid

البورق (بورکس) borax

حمض الفوليك folic acid

فوسفات الكالسيوم
calcium phosphate

كبريتات الزنك zinc sulphate

الفينيل phenyl

الأحماض الأمينية amino acids

اليود iodine

المنثول (مستخرج من زيت النعناع)
menthol

أوكسيد الماغنسيوم الخفيف
light magnesium oxide

كربونات الماغنسيوم الثقيلة
heavy magnesium carbonate

كربونات الماغنسيوم الخفيفة
light magnesium carbonate

كربونات البزموت bismuth carbonate

جلوكونات البوتاسيوم
potassium gluconate

بيكربونات الصوديوم
sodium bicarbonate

كلوريد النشادر ammonium chloride

حمض الأسكوربيك ascorbic acid

زيت النعناع peppermint oil

زيت الزيتون المتعادل
neutralised olive oil

الأحماض الدهنية غير المشبعة
unsaturated fatty acids

الحنظل colocynth

المسك musk

جوزة الطيب nutmeg

الكبريت sulphur

عطرى aromatic

النشادر ammonia

الاقحوان camomile

بذور الكتان linseed

الكحول alcohol

الماغنسيوم magnesium

البوتاسيوم potassium

ميثيل سيلولوز methyl cellulose

بكتين pectine

مركبات السلفا sulphonamides

دواء مؤجل المفعول
slow—release drug

دواء سريع المفعول
instant—action drug

دواء ممتد المفعول
long-acting drug

دواء واسع المجال
wide—spectrum drug

effective until	سارى المفعول حتى
chemotherapy	العلاج الكيمائى

متعلق بالعلاج الكيمائى
chemotherapeutic

anti—biotic	مضاد حيوى
anti—bacterial	مضاد للبكتريا
iodine	صبغة اليود
gauze	شاش
adhesive plaster	بلاستر
adsorbent cotton	قطن طبى
sanitary towels	فوط صحية
disposable nappies	كفولات الطفل
medicated plaster	بلاستر طبى
thermos flask	ترموس
thermometer	ترمومتر
surgical gloves	قفازات طبية
plastic finger	إصبع جلد

iron gluconate	جلوكونات الحديد
gelatine	جيلاتين

Cosmetics — أدوات تجميل

lipstick	أحمر شفاه
eye-liner	فرشاة لتحديد خطوط العين ـ مادة لتحديد خطوط العين
deodorant	مزيل رائحة العرق
face powder	بودرة للوجه
milk cream	كريم البشرة
nail polish	طلاء أظافر
nail file	مبرد أظافر
perfume	عطر (برفان)
fragrance	شذا — عبير
cologne	كولونيا
toilet — paper	ورق التواليت
toilet powder	بودرة تواليت

drug manufacture	صناعة الدواء
under licence of	بترخيص من

يبتكر دواء جديد
to discover a new medicine
(to develop)

الرقابة على الدواء
pharmaceutical inspection

سائل منتخلص من العرقسوس
liquid extract of liquorice

مستخلص من زهرة الربيع
liquid extract of primula

coated tablets أقراص مُغلفة

antibiotic مضاد حيوى

منشط للدورة الدموية
circulatory stimulant

hypnotic ذو تأثير مغناطيسى

anti—bacterial مضاد للبكتريا

antidiabetic مضاد للسكر

antiexudative مانع للتفصد

مانع لارتفاع ضغط الدم
anti—hypertensive

for eczyma لعلاج الاكزيما

لعلاج الطفح الجلدى
for skin rashes

medical properties الخواص الطبية

composition تركيب الدواء

strip شريط

teaspoonful ملء ملعقة صغيرة

tablespoonful ملء ملعقة كبيرة

bandage ضمادة

أحماض دهنية غير مشبعة
unsaturated fatty acids

cat—gut خيوط جراحية

to sterilise يعقم

sterilisation تعقيم

automatic sterilisation تعقيم آلي

toothbrush فرشاة أسنان

toothpaste معجون أسنان

shaving cream كريم حلاقة

مستحضرات طبية
medical preparations

كبسولات جيلاتينية
gelatinous capsules

dry capsules كبسولات جافة

أيروسول (وعاء للرش التلقائى)
aerosol

vaccines أمصال

mouth wash غسيل للفم

expectorants أدوية طاردة للبلغم

ointment tube أنبوبة مرهم

ear drops قطرة للأذن

nasal drops قطرة للأنف

eye drops قطرة للعين

aspirin أسبرين

alcoholic solution محلول كحولي

local anaesthetic مخدر موضعى

derivatives مشتقات

السـكان
DEMOGRAPHY

تعداد السكان census

الزيادة الطبيعية natural increase

المواليد births

التحكم فى عدد المواليد birth control

التحكم فى عدد الوفيات death control

(رفع الكفاءة الصحية)

تنظيم الأسرة family planning

نظام الخدمة الطبية الوطنية (بريطانيا)

N.H.S. (National Health Service)

يتزايد mu'tiply

معدل الخصوبة fertility rate

معدل الوفيات mortality rate

وفيات الأطفال child mortality

صندوق الأمم المتحدة للأنشطة السكانية

UN Fund for Population Activities (UNFPA)

كتاب السكان السنوى

UN Demographic Yearbook

الاحصاء السنوى

UN Statistical Yearbook

إحصاءات حيوية vital statistics

عينات samples

الهرم السكانى population pyramid

جدول – سجل السكان

population register

الخصوبة fecundity

معدل الخصوبة لفئة عمرية محددة

specific fertility rate

معدل الخصوبة الكلية

total fertility rate

العقم sterility

التعقيم (منع الانسان من الانجاب).

sterilization

الإجهاض abortion

توقعات الحياة expectation of life

تعدد الزوجات polygamy

تعدد الأزواج polyandry

الزواج بواحدة monogamy

تركيب السكان population structure

التركيب العمرى age structure

التركيب النوعى sex structure

جداول الحياة life tables

السكان فى حالة ثبات (لا يحدث تغيير فى الحجم – التركيب العمرى – الهجرة)

stationary population

تناقص سكانى depopulation

زيادة السكان	overpopulation
إنفجار سكانى	population explosion
إفتقار سكانى	under population
السياسة السكانية	population policy
القوة البشرية (العاملة)	manpower
قوة عاملة	labour force
معدل الإعالة	dependency ratio
درجة التزاحم	persons per room
البدو	nomads
مناطق الحضر	urban areas
المناطق الريفية	rural areas
مجتمع حضرى	urbanized society
مدينة كبيرة ذات إمتداد عمرانى كبير	megalopolis
مدينة هامة واسعة — عاصمة أو مدينة رئيسية	metropolis
مجتمع متعدد الجنسيات	cosmopolitan
جنسية	nationality
الكثافة الصافية	net density
الكثافة الإقتصادية العامة	general economic density
الحجم الأمثل للسكان	optimum population
المناطق السالبة (غير مأهولة بالسكان)	negative areas
مجتمع	community
النمو إلى مرحلة الصفر (تثبيت السكان)	zero population growth
مدن من علب الصفيح والأخشاب	shanty towns
أحياء فقيرة مكتظة بالسكان والبيوت المتداعية	slums
النظرية الإنتقالية	Theory of the Demographic Transition
إحصاءات الهجرة	migration statistics
هجرة داخلية	internal migration
هجرة دولية	international migration
مهاجر وافد	immigrant
مهاجر نازح	emigrant
مهاجر قادم	in—migrant
مهاجر مغادر	out—migrant
المغتربين	expatriates
حركات الرعاة الفصلية	transhumance
تحركات السكان	population mobility
الهجرة المؤقتة	temporary migration
الهجرة الدائمة	permanent migration
الهجرة الكلية	gross migration

English	Arabic
net migration	الهجرة الصافية
voluntary migration	هجرة إختيارية
compulsory migration	هجرة إجبارية
returned migration	الهجرة المرتدة
pull factors	عوامل الجذب
push factors	عوامل الطرد
refugees	لاجئين
brain drain	نزيف العقول
natural disasters	كوارث طبيعية

العوامل المؤثرة فى حجم وتوزيع السكان
The effective factors in the volume and distribution of population

Natural Factors: عوامل طبيعية :

English	Arabic
earthquakes	الزلازل
volcanoes	البراكين
deserts	الصحارى
plains	السهول
valleys	الوديان
epidemics	الأوبئة
endemics	أمراض مستوطنة
contagioun diseases	أمراض معدية

عوامل بشرية :
Man—made Factors

English	Arabic
wars	الحروب
imperialism	الاستعمار
economic factors	العوامل الاقتصادية
political factors	العوامل السياسية
anthropology	الانثروبولوجيا (علم دراسة الأجناس البشرية)
anthropologist	الأنثروبولوجى عالم أعراق بشرية
ethnology	الأثنولوجيا (علم الأعراق البشرية)
Malthus	مالثوس (عالم سكان)
racial discrimination	التمييز العنصرى
apartheid	سياسة التمييز العنصرى
racism	السلالية
mixed race	سلالة مختلطة
ethnic groups	جماعات عرقية
minority	الأقلية
majority	الأغلبية
settle	يستوطن
settler	مستوطن
settlement	مستوطنة
Zionism	الصهيونية
semitism	السامية

البيئــة

ECOLOGY

علم البيئة ecology
عالم بيئة ecologist
نظام بيئى ecosystem
الغلاف الجوى البيئى ecosphere
البيئة environment
برنامج الأمم المتحدة للبيئة
UN Environment Programme (UNEP)
سياسة تنقية الهواء clean air policy
حماية البيئة protection of environment
بيئة ملائمة livable environment
التنبؤ بالخطر hazard prediction
خطر وشيك imminent danger
البحث فى علم الأوبئة
epidemiological research
أمراض الجهاز التنفسى
respiratory disease
الحالة الصحية health situation
الوقاية فى الوقت المناسب
timely preventive measures
سياسات بيئية environmental policies
تأثيرات بيئية environmental effects
إزالة التلوث decontamination
صيانة البيئة environment conservation

المصادر الطبيعية المعرضة للخطر
endangered natural resources
التلوث pollution (contamination)
تلوث بعيد المدى
long—range pollution
التحكم فى التلوث pollution control
مناطق التلوث pollution areas
خفض التلوث reduction of pollution
مصادر التلوث sources of pollution
النفايات الصناعية industrial waste
انتاج الطاقة energy production
وسائل النقل transport
ضباب دخانى smog
دخان smoke
أبخرة fumes
تجهيز المصانع القائمة بمعدات
ووسائل منع التلوث retro—fitting
عوادم محركات السيارات
waste of motor vehicle engines
النفايات المشعة radio active waste

KINDS OF POLLUTION : أنواع التلوث

تلوث الغابات forest pollution
تلوث صناعى industrial pollution

تلوث البحار sea pollution
تلوث الأنهار river pollution
تلوث الهواء air pollution
تلوث التربة soil pollution
إنتشار تلوث الهواء
diffusion of air pollution
التحكم فى جودة الهواء
air quality control
تلوث بحرى marine pollution
الحياة المائية aquatic life
البيئة المائية aquatic environment
مياه سطحية surface.water
مياه ساحلية coe.stal water
مياه جوفية underground water
نظام المياه water regime
منع التلوث الملاحى
prevention of marine pollution
تخفيض التلوث الملاحى
reduction of marine pollution
إزالة التلوث الملاحى
elimination of marine pollution
التلوث من خلال الأنهار والمناطق الساحلية
contamination through rivers/ and coastal areas.
نفايات السفن garbage from ships

النفايات الزيتية والسائلة الضارة
oily and noxious liquid wastes
هيئة الملاحة العالمية
International Maritime Organisation (IMO)
المراقبة monitoring
التقرير الإجبارى للسفن
mandatory reporting for ships
حماية المياه water protection
عمليات السفن
operations of ships
التلوث البحرى بواسطة الحفر
marine pollution by drilling
طرح النفايات waste disposal
بقعة زيت oil spill
نفايات مشعة
radio—active discharges
عناصر سامة toxic components
مواد مضافة additives
أكاسيد النيتروجين
nitrogen oxides
ثانى أكسيد الكبريت
sulphur dioxide
هيدروكربون hydrocarbon
ثاليوم thallium

English	Arabic
tetra—ethyl lead	رابع إثيل الرصاص
carbon dioxide	ثانى أكسيد الكربون
carbon monoxide	أول أكسيد الكربون
organic	عضوى
organic compounds	مركبات عضوية
cadminm	كادميوم (عنصر فلـــزى)
dustfall	غبار
enzyme activity	نشاط أنزيمى
carcinogenic components	عناصر سرطانية
chemical industries	صناعات كيمائية
pharmaceutical industries	صناعات صيدلية
pollution from land—based sources	التلوث من المصادر الأرضية
industrial processes	العمليات الصناعية
refinery	معمل تكرير
convert	يحول
conversion	تحويل
sulphur content	محتوى الكبريت
combustion process	عملية الإحراق

English	Arabic
low—pollution cars	سيارات ذات تلوث منخفض
dry cleaners	المنظفات الجافة
inhale	يستنشق / يدخن
ignition control	التحكم فى الاشتعال
blast furnace	الفرن العالى
lead works	مصنع رصاص
coking plants	مصانع فحم الكوك
cement plants	مصانع أسمنت
steel works	مصنع فولاذ (صلب)
weather conditions	الأحوال الجوية
damage survey	تقدير الضرر
slight damage	ضرر خفيف
moderate damage	ضرر معتدل
severe damage	ضرر بالغ (خطير)
extent of damage	مدى الضرر
to alter nature	يغير الطبيعة
swamping grounds	أراضى مستنقعات
fauna	حيوانات إقليم أو عصر معين
flora	نباتات إقليم أو عصر معين
deforestation	إزالة الغابات
desertfication	التصحر
petrifaction	التصخر
sediments	رواسب

الفـــلك
ASTRONOMY

astronomical navigation ملاحة فلكية
(celestial navigation)

Solar System المجموعة الشمسية

planets and stars كواكب ونجوم

شروق وغروب الشمس
sunrise and sunset

شروق وغروب القمر
moonrise and moonset

الشفق الصباحي والمسائي
morning and evening twilight
(dawn and dusk)

Mercury عطارد

Venus الزهرة

Earth الأرض

Mars المريخ

Jupiter المشترى

Saturn زحل

Uranus أورانوس

Neptune نبتون

Pluto بلوتو

الاعتدال الربيعي
vernal equinox (about 21 st March)

الاعتدال الخريفى
autumnal equinox
(about 23rd September)

الانقلاب الصيفى
summer solstice (about 21st June)

الانقلاب الشتوى
winter solstice (about 21st December)

النقطة الأولى من الحمل
first point of Aries

النقطة الأولى من الميزان
first point of Libra

النقطة الأولى من السرطان
first point of Cancer

النقطة الأولى من الجدى
first point of Capricorn

Halley's Comet مذنب هالى

asteroids النجيمات

meteors الشهب

declination of sun ميل الشمس

مجموعات النجوم
constellations of stars

الدب الأكبر
Ursa Major or Great Bear

ذات الكرسى	Cassiopia
المربع	Pegasus
الجبار	Orion
الكلب الأكبر	Canis major
العيوق	Capella
النسر الواقع	Vega
إبط الجوزاء	Betelgeuse
رجل الجبار	Rigel
الشعرى اليمانية	Sirius
الشعرى الشامية	Precyon
فم الحوت	Fomalhaut
الطائر	Altair
القائد	Alkaid
منارة	light house
سفينة فنار	light vessel
المد والجزر	tides (ebb and flow)
تيار مدّى	tidal stream
بوصلة مغناطيسية	magnetic compass
بوصلة حقيقية	gyro—compass
شمال حقيقى	true north
شمال مغناطيسى	magnetic north
شمال بوصلى	compass north
إنتخراف مغناطيسى	magnetic variation
جذب مغناطيسى	magnetic deviation
خط سير السفينة	ship's course
إتجاه الفنار	bearing of a light house
خرائط ملاحية	navigational charts
ملاحة إليكترونية	electronic navigation
توقيت المنطقة	zone time
توقيت محلى	local time
توقيت جرينتش	Greenwich Mean Time (G.M.T.)
خسوف القمر	lunar eclipse
كسوف الشمس	solar eclipse
كسوف حلقى	annular eclipse
كسوف جزئى	partial eclipse
كسوف كلى	total eclipse
القوة المدّية القمرية	lunar tidal force
القوة المدّية الشمسية	solar tidal force
شمس منتصف الليل (تظهر بصفة خاصة فى دول شمال أوروبا نتيجة إنعكاس صورة الشمس فى دول جنوب أوروبا على السطح الجليدى فى دول الشمال)	midnight sun

الجغرافيا

GEOGRAPHY

قارات العالم :

WORLD'S CONTINENTS :

Australia	إستراليا
Africa	أفريقيا
Asia	آسيا
Europe	أوروبا
North America	أمريكا الشمالية
South America	أمريكا الجنوبية
Antarctica	القارة القطبية الجنوبية

شبه القارات فى العالم :

WORLD'S SUBCONTINENT :

شبه القارة الهندية

The Indian subcontinent.

أنهار العالم :

WORLD'S RIVERS :

AUSTRALIA : استراليا :

Mitchell	نهر متشل
Gilbert	نهر جيلبرت
Thomson	نهر طومسون
Diamantina	نهر دیامانتینا
Georgina	نهر جورجينا
Paroo	بارو
Darling	دارلنج
Lachlan	لاشلان
Murrumbidgee	مرمبدجی
Fortescue	فورتسكيو
Ashburton	أشبرتن
Murchison	مرتشيزون
Roper	روبر
Murray	موراى
Gascoyne	جاسكونى
Albury	البرى
Flinders	فليندرز
Ord	أورد

AFRICA : أفريقيا :

Nile	نهر النيل
White Nile	النيل الأبيض
Blue Nile	النيل الأزرق
Congo	نهر الكونغو
Zambezi	زامبیزی
Niger	نهر النيجر
Gambia	جامبيا
Benue	بينو
Ubangi	أوبانجى
Zaire	زائير

Atbara	عطبره
Bahr el Ghazal	بحر الغزال
Bahr el Gebel	بحر الجبل

ASIA : آسيا :

Yangtze	نهر يانجتس
Euphrates	نهر الفرات
Huang He	نهر هوانج هو
Tigris	نهر دجلة
Indus	نهر الأندوس
Lena	لنا
Mekong	الميكونج
Ganges	نهر جانجس
Jordan	نهر الأردن
Yarmouk	نهر اليرموك
Volga	نهر فولجا
Yenisei	نهر يانيس
Ob	أوب
Godavari	جود أفارى

EUROPE : أوروبا :

Douro	نهر دويرو
Tagus	تاجو
Rhine	نهر الراين
Rhone	نهر الروان
Loire	لوير
Danube	الدانوب
Elbe	نهر إيلبي
Dnestr	نهر نيستر
Dnieper	نهر دنيبر
Garonne	نهر جارون
Ebro	نهر إيرو
Sava	نهر سافا
Vistula	نهر فيستولا
Oder	نهر أودير
Thames	نهر تامس

NORTH AMERICA: أمريكا الشمالية:

Rio Grande	نهر ريو جراندى
Brazos	نهر براموس
Red	نهر رد
Arkansas	نهر أركنساس
Mackenzie	نهر ماكينزى
Yukon	نهر يوكون
Columbia	نهر كولومبيا
Platte	نهر بلات
Ohio	نهر أوهيو
Albany	نهر ألبنى
Mississippi	نهر المسيسيبى

AUSTRALIA : إستراليا :

Amadeus	بحيرة أمادوس
Frome	بحيرة فروم
Torrens	بحيرة تورنز
Gairdner	بحيرة جيردنر
Eyre	بحيرة إير
Mackay	مكاى
Carnegie	كارنجى
Barlee	بارلى
Moore	مور
Cowan	كوان

AFRICA : أفريقيا :

Manzala	بحيرة المنزلة
Burulus	بحيرة البرلس
Bardawil	بحيرة البردويل
Edko	بحيرة إدكو
Marut	بحيرة مريوط
Qaroon	بحيرة قارون
Bitter Lakes	البحيرات المرة
Lake Timsah	بحيرة التمساح
High Dam Lake	بحيرة السد العالى (ناصر)
Victoria	بحيرة فيكتوريا
Albert	بحيرة ألبرت

Missouri	نهر ميسورى
Colorado	نهر كلورادو

أمريكا الجنوبية : SOUTH AMERICA:

Orinoco	نهر أورينكو
Tapajos	نهر تاباجوس
Xingu	نهر زنجو
Amazon	نهر الأمازون
Purus	نهر بوروس
Jurua	نهر جوروا
Japura	نهر جابورا
Putumayo	نهر بوتوما يا
Araguaia	نهر أراجوايا
Parana	نهر بارانا
Uruguay	نهر أورجواى
Madeira	نهر ماديرا
Negro	نهر نجرو
Tocantins	نهر توكانتنس
Sao Francisco	نهر ساو فرانسيسكو
Paraguay	نهر باراجواى
Salado	نهر سالادو

بحيرات العالم : WORLD'S LAKES :

Tanganyika	بحيرة تنجانيقا
Rudolf	بحيرة رودلف
Nyasa	بحيرة نياسا
Wama	بحيرة واما
Chad	بحيرة تشاد
Abaya	بحيزة أبايا
Chilwa	بحيرة تشيلوا
Edward	بحيرة إدوارد
Volta	بحيرة فولتا
Turkana	بحيرة توركانا
Tana	بحيرة تانا
Natron	بحيرة ناترون
Rukwa	بحيرة روكوا
Kivu	بحيرة كيفو
Manyara	بحيرة مانيره
Xau	بحيرة زاو
Kyoga	بحيرة كيوجا
Kariba	بحيرة كاريبا

ASIA : آسيا :

Balkhash	بحيرة بلكاش
Baikal	بحيرة بيكال
Lodoga	بحيرة لودجا
Onega	بحيرة أونيجا
Van	بحيرة فان
Urmia	بحيرة أوميا
Sevan	بحيرة سيفان
Qinghai Hu	بحيرة كينجهاى هو

EUROPE : أوروبا :

Geneva	بحيرة جنيف
Bolsena	بحيرة بليسينا
Balaton	بحيرة بالتون
Onega	بحيرة أنيجا
Ladoga	بحيرة لادوجا
Top	بحيرة توب
Garda	بحيرة جاردا
Prespa	بحيرة برسبا
Ohridsko	بحيرة أوهريدسكو
Sasyk	بحيرة ساسيك
Constance	بحيرة كونستنس
Como	بحيرة كومو

NORTH AMERICA: أمريكا الشمالية :

Superior	بحيرة سوبيريور
Huron	بحيرة هورن
Ontario	بحيرة أنتاريو
Michigan	بحيرة ميتشجان
Athabasca	بحيرة أثاباسكا

English	Arabic
Great Slave	بحيرة جريت سلاف
Great Bear	بحيرة جريت بير
Dubawnt	بحيرة دوبا ونت
Gt. Salt	بحيرة جريت صولت
Michigan	بحيرة مشجن
Winnipeg	بحيرة ونبج
Erie	بحيرة إيرى
Nicaragua	بحيرة نيكاراجوا

SOUTH AMERICA: أمريكا الجنوبية :

English	Arabic
Titicaca	بحيرة تيتيكاكا
Maracaibo	بحيرة ماراكايبو

WORLD'S SEAS : بحار العالم :

ASIA : آسيا :

English	Arabic
Caspian Sea	بحر قزوين
Black Sea	البحر الأسود
Dead Sea	البحر الميت
Aral Sea	بحر أرال
Arabian Sea	البحر العربى
Bengal Sea	بحر البنغال
China Sea	بحر الصين
Sea of Japan	بحر اليابان
Sea of Okhotsk	بحر أوكتسك
Sulu Sea	بحر سولو
Celebes Sea	بحر سليبس
Yellow Sea	البحر الأصفر
North Sea	بحر الشمال
Bering Sea	بحر بيرنج
Banda Sea	بحر الملوك
Flores Sea	بحر فلورس
Andaman Sea	بحر أندمان
Java Sea	بحر جاوة

EUROPE : أوروبا :

English	Arabic
Mediterranean	البحر الأبيض المتوسط
Caspian Sea	بحر قزوين
North Sea	بحر الشمال
White Sea	البحر الأبيض

AUSTRALIA : إستراليا :

English	Arabic
Coral Sea	بحر المرجان
Timor	بحر تيمور
Solomon Sea	بحر سولومان
Arafura Sea	بحر أرافورا
Tasman	بحر تسمان

AFRICA : أفريقيا :

English	Arabic
Mediterranean	البحر الأبيض المتوسط
Red Sea	البحر الأحمر

Baltic Sea — البحر البلطى

Black Sea — البحر الأسود

Aegean Sea — بحر إيجه

Ionian Sea — البحر الأيونى

Tyrrhenian Sea — البحر التيرانى

Adriatic Sea — البحر الأدرياتيكى

Sea of Azov — بحر ازوف

Irish Sea — البحر الأيرلندى

أمريكا الشمالية : NORTH AMERICA:

Caribbean Sea — البحر الكاريبى

Beaufort Sea — بحر بوفورت

أمريكا الجنوبية : SOUTH AMERICA:

Caribbean Sea — البحر الكاريبى

محيطات العالم : WORLD'S OCEANS:

Indian Ocean — المحيط الهندى

Atlantic Ocean — المحيط الأطلنطى

Pacific Ocean — المحيط الهادى

Arctic Ocean — المحيط المتجمد الشمالى

صحـــــــــــراوات العالم : World's Deserts

إستراليا : Australia :

Great Sandy Desert — الصحراء الرملية الكبرى

Gibson Desert — صحراء جبسن

Great Victoria Desert — صحراء فكتوريا الكبرى

Simpson Desert — صحراء سميسون

أفريقيا : Africa :

Sahara Desert — الصحراء الكبرى

Libyan Desert — الصحراء الليبية

Kalahari Desert — صحراء كلهارى

Nubian Desert — الصحراء النوبية

آسيا : Asia :

Gobi Desert — صحراء جوبى

Arabian Desert — الصحراء العربية

Rub' al-Khali — صحراء الربع الخالى

Nejd — صحراء نجد

Sinai — صحراء سيناء

Syrian Desert — بادية الشام

Dasht E-Kavir (Salt desert) — الصحراء الملحة الكبرى

Dasht E-Lut (Barren desert) — صحراء لوط

Gulf of Abu Qir	خليج أبو قير
Gulf of Suez	خليج السويس
Gulf of Aqaba	خليج العقبة
Bight of Benin	خليج بنين
Gulf of Sirte	خليج سيرت

Asia : **آسيا :**

Gulf of Aden	خليج عدن
Gulf of Oman	خليج عمان
Gulf of Kutch	خليج كوتش
Arabian Gulf	الخليج العربى
Bay of Bengal	خليج البنغال
Gulf of Siam	خليج سيام
Gulf of Martaban	خليج مرتابان
Gulf of Tartary	خليج تارتارى
Gulf of Tongking	خليج تنكنج
Gulf of Ob	خليج أوب
Yenisei Gulf	خليج ينسى
Gulf of Anadyr	خليج أنادير
Gulf of Tona	خليج تونا
Korea Bay	خليج كوريا
Liaodong Bay	خليج تشهلى

Europe : **أوروبا :**

Gulf of Biscay	خليج بسكى
Gulf of Bothnia	خليج بوثنيا
Thar desert	صحراء ثار
An Nafud (great sandy desert)	صحراء النفود
Ad Dahana	صحراء الدهان

North America : أمريكا الشمالية

California	صحراء كليفورنيا

South America : أمريكا الجنوبية

Patagonia	صحراء بتاجونيا

خلجان العالم :
WORLD'S GULFS

Australia : **إستراليا :**

Great Australian Bight	الخليج الاسترالى الكبير
Gulf of Carpentaria	خليج كاربنتاريا
Shark Bay	خليج سارك
Spencer Gulf	خليج سبنسر
Joseph Bonaparte Gulf	خليج جوزيف بونابرت

Africa : **أفريقيا :**

Gulf of Aden	خليج عدن
Gulf of Guinea	خليج غينيا
Gulf of Sidra	خليج سدر
Gulf of Gabes	خليج قابس

Gulf of Finland	خليج فنلنده
Gulf of Riga	خليج ريجا
Gulf of Gdansk	خليج جدانسك
Gulf of Taganrog	خليج تاجانروج
Gulf of Karkinitskiy	خليج كاركينتسكى
Gulf of Taranto	خليج تارانتو
Gulf of Patras	خليج بتراس
Gulf of Thessaloniki	خليج ثيسالونيكى
Gulf of Genoa	خليج جنوة
Gulf of Corinth	خليج كورنيث
Gulf of Lakonia	خليج لاكونيا
Gulf of Messina	خليج مسينا
Gulf of Saros	خليج ساروز
Gulf of Toronaios	خليج تورونايوس
Pechora Gulf	خليج بيشورا
Kurskiy Gulf	خليج كورسكى
Gulf of Venice	خليج فينتسيا
Gulf of Policastra	خليج بوليكاسترا
Gulf of Salerno	خليج سالير نو
Gulf of Naples	خليج نابولى
Gulf of Gaeta	خليج جايتا
Gulf of Lions	خليج ليونس

North America : أمريكا الشمالية

Hudson Bay	خليج هدسن
Ungava Bay	خليج إنجافا
James Bay	خليج جيمس
Alaska Bay	خليج ألاسكا
Gulf of Mexico	خليج المكسيك
Campeche Bay	خليج كمبتشى
Gulf of Handuras	خليج هندورس
Gulf of California	خليج كاليفورنيا
St. Lawrence Estuary	مصب سانت لورنس
Gulf of Boothia	خليج بوثيا
Baffin Bay	خليج بافن
Amundsen Gulf	خليج أمندسن
Delaware Bay	خليج دلوار

South America : أمريكا الجنوبية

Gulf of Darien	خليج دارين
Gulf of Venezuela	خليج فنزويلا
Gulf of San Matias	خليج سان ماتياس
Gulf of San Jorge	خليج سان جورج
Gulf of Paria	خليج باريا
Gulf of Panama	خليج بنما
Gulf of Guayaquil	خليج جواياكيل

جزر العالم : WORLD'S ISLANDS :

Australia : استراليا :

English	Arabic
King Island	جزيرة كنج
Kangaroo Island	جزيرة كانجارو
Mornington Island	جزيرة مورنينجتن
Melville Island	جزيرة ملفيل
Bathurst Island	جزيرة باتهرست
Flinders Island	جزيرة فلندرز
Ferizer Island	جزيرة فريزر
Groote Island	جزيرة جروت

Africa : أفريقيا :

English	Arabic
Madagascar	جزيرة مدغشقر
Madeira Islands	جزر ماديرا
Canary Islands	جزر كناريا
Comoro Islands	جزر كومورو
Pemba	جزيرة بمبا
Zanzibar	جزيرة زنجبار
Mafia	جزيرة مافيا

Asia : آسيا :

English	Arabic
Japan Islands	جزر اليابان
Hokkaido Islands	جزر هوكايد
Shikoku Island	جزيرة شيكوكو
Kyushu Island	جزيرة كيوشو
Kuril Islands	جزر كوريل
Philippines Islands	جزر الفلبين
Palau Islands	جزر بالو
Taiwan Island	جزيرة تايوان
Hainan Island	جزيرة هاينان
Shantar Islands	جزر شانتار
New Siberian Islands	جزر سيبريا الجديدة
Paracel Islands	جزر باراسل
Nicobar Islands	جزر نيكوبار
Mentawai Islands	جزر منتاواى
Sumatra Island	جزيرة سومطرة
Andaman Islands	جزر أندمان
Maldive Islands	جزر ملديف
Cuba	كوبا

Europe : أوروبا :

English	Arabic
Cyprus	جزيرة قبرص
Rhodes	جزيرة رودس
Crete	جزيرة كريت
Sicily	جزيرة صقلية
Malta	جزيرة مالطة
Corsica	جزيرة كورسيكا
Sardinia	جزيرة سردينيا
Balearic Islands	جزر البليار

Hebrides Islands	جزر هبرديز
Orkney Islands	جزر أوركنى
British Isles	الجزر البريطانية
Isle of Man	جزيرة مان
Isle of Wight	جزيرة ويت
Lipari Islands	جزر لبارى
Cyclades Islands	جزر كيلاديس
Lofoten	جزيرة لوفوتن

North America: : أمريكا الشمالية

Devon	جزيرة ديفون
Baffin	جزيرة بافن
Bathurst	جزيرة باتهرست
Victoria	جزيرة فكتوريا
Bermuda	جزيرة برمودا
Bahamas	جزر البهاما
Greater Antilles	جزر الأنتيل العظمى
Jamaica	جزيرة جاميكا
Guadalupe	جزيرة جادالوب
Vancouver	جزيرة فنكوفر
Pr. Edward	جزيرة برنس إدوارد
Great Abaco	جزيرة أباكو
Nantucket	جزيرة نانتوكت
Andros	جزيرة أندروز
Prince Charles	جزيرة برنس شارلز
Queen Elizabeth Islands	جزر الملكة إليزابث
Disko	جزيرة دسكو
Bylot	جزيرة بيلوت
Borden	جزيرة بوردن
Somerset	جزيرة سومارست
Melville	جزيرة ملفيل
Mackenzie King	جزيرة الملك ماكنزى
Windward Islands	جزر وندوارد
Banks	جزر بانكس
Queen Charlotte Islands	جزر الملكة تشارلوت
Parry Islands	جزر بارى
Baranof	جزر بارانوف
Shumagin Islands	جزر شوماجن
Prince of Wales	جزيرة برنس أف ويلز
Prince Patrick	جزيرة برنس باتريك
Cat	جزيرةكات
Belcher Islands	جزر بلشر
Newfoundland	جزيرة نيو فوندلاند
Mansel	جزيرة مانسل
Coats	جزيرة كوتس
Chandeleur Islands	جزر شاندليز

Asia : آسيا :

Kamchatka شبه جزيرة كمتشتكا
Malaysia شبه جزيرة ماليزيا
Yamal شبه جزيرة يامال
Taymyr شبه جزيرة تايمير
Korea Peninsula شبه جزيرة كوريا
Sinai Peninsula شبه جزيرة سيناء
Arabian Peninsula شبه الجزيرة العربية

Europe : أوروبا :

Crimea Peninsula شبه جزيرة القرم
Kanin شبه جزيرة كانن
Kola Peninsula شبه جزيرة كولا

North America. أمريكا الشمالية:

Ungava Peninsula شبه جزيرة أنجافا
Melville Peninsula شبه جزيرة ملفيل
Boothia Peninsula شبه جزيرة بوثيا
Alaska Peninsula شبه جزيرة ألاسكا
California Peninsula شبه جزيرة كاليفورنيا
Florida Peninsula شبه جزيرة فلوريدا

Cedros جزيرة سدروس
Kodiak جزيرة كودياك
Tiburon جزيرة تيبورن
Southampton جزيرة سوثهامبتن
Akpatok جزيرة أكباتوك
Hispaniola جزيرة أسبانيولا
Barbados جريرة بربادوس

South America : أمريكا الجنوبية :

Jamaica جزيرة جاميكا
Trinidad جزيرة ترنداد
Falklands Islands جزر فوكلند
South Georgia جزيرة سوث جورجيا
Wellington جزيرة ولنجتن
Chiloe جزيرة تشيلوى
S. Felix جزر هوان فرنانديث
Sri Lanka سرى لانكا

شبه الجزر فى العالم : WORLD'S PENINSULAS :

Australia : استراليا :

Cape York Peninsula شبه جزيرة كاب يورك

South America: أمريكا الجنوبية:

Guajira Peninsula	شبه جزيرة جواجيرا
Paraguana Peninsula	شبه جزيرة باراجوانا
Paria Peninsula	شبه جزيرة باريا
Araya Peninsula	شبه جزيرة أرايا

المضايق والقنوات فى العالم : WORLD'S STRAITS AND CANALS :

AUSTRALIA : استراليا :

Bass Strait	مضيق باس
Torres Strait	مضيق تورس

Africa : أفريقيا :

Mozambique Channel	مضيق موزمبيق
Gibraltar Strait	مضيق جبل طارق
Suez Canal	قناة السويس

Asia : آسيا :

Malacca Strait	مضيق ملقا
Bab el Mandab Strait	مضيق باب المندب
Maksaar Strait	مضيق مكسر
Hormuz Strait	مضيق هرمز
Bering Strait	مضيق بيرنج
La Perouse Strait	مضيق لابيروس
Palk Strait	مضيق بلك
Sunda Strait	مضيق سندا
Korea Strait	مضيق كوريا
Formosa Strait	مضيق فرموزا
Bashi Channel	ممر باشي
Luzon Strait	مضيق لوزون
De Long Strait	مضيق لونج

Europe : أوروبا :

The English Channel	المضيق الانجليزى (بحر المانش)
Strait of Gibraltar	مضيق جبل طارق
Strait of Dover	مضيق دوفر
Strait of Skagerrak	مضيق سكاجراك
Denmark Strait	مضيق دانمرك
Strait of Dardanelles	مضيق الدردنيل
Strait of Bosporus	مضيق البسفور
Str. George's Channel	مضيق سانت جورج
Strait of Otranto	مضيق أترانتو
Bristol Channel	ممر برستول
Menai Strait	مضيق ميناى

South America : أمريكا الجنوبية

Strait of Magellan	مضيق ماجلان
Panama Canal	قناة بنما

جبال العالم : WORLD'S MOUNTAINS :

Australia : استراليا :

Great Dividing Range	جبال الحاجز الكبير
Hamersley Range	سلسلة جبال همرسلي
Macdonnelle Range	سلسلة جبال ماكدونل
Grey Range	سلسلة جبال جريي

Africa : أفريقيا :

Atlas Mountains	جبال أطلس
Drakensberg Mountains	جبال دراكنز برج
Kilimanjaro	جبل كليمنجارو
Mitumba Mountains	جبال ميتومبا
Mount Kenya	جبل كينيا
Mount Elgon	جبل الجون
Rungwe Mountain	جبل رونزوري

Malta Channel	ممر مالطة
Sicily Channel	ممر صقلية
Strait of Bonifacio	مضيق بونيفاشيو
Strait of Messina	مضيق مسينا

North America : أمريكا الشمالية :

Hudson Strait	مضيق هدسن
Florida Strait	مضيق فلوريدا
Yucatan Channel	مضيق يوكاتان
Bering Strait	مضيق بيرنج
Davis Strait	مضيق ديفز
Shelikof Strait	مضيق شيلكوف
Hecate Strait	مضيق هيكات
Qn. Charlotte Strait	مضيق الملكة شارلوت
Dolphin & Union Strait	مضيق الاتحاد والدرفيل
Fisher Strait	مضيق فيشر
Windward Passage	ممر ويندوارد
Foxe Channel	ممر فوكس
Bell-Isle-Strait	مضيق بيل إيسلي
McClintock Channel	مضيق ماكلنتوك
McClure Strait	مضيق ماكلور

جبل موشينجا Muchinga Mountain
جبل نيرو Nyiru Mountain
جبل طهات Tahat Mountain
مرتفعات الأحجار
Ahaggar Mountains
مرتفعات تبستى Tibesti Mountains
جبل كمرون Cameroon Mountain
مرتفعات آموس
Adamawa High Lands
هضبة بوتشى Bauchi Plateau
جبل فوتاجالون Futa Jalon
جبال عير – أزبين
Air — Azbine mountains
جبال المندرة Mandara Mountains
مرتفعات بامندا Bamenda High'ands
جبال شبشى Shebshi Mountains

آسيا : Asia :

جبال أورال Ural Mountains
جبال القوقاز Caucasus Mountains
جبال البورز Elburz
جبال هندوكوش
Hindukush Mountains
جبال الدروز Druze Mountains
جبال بيرانجا Byrranga Mountains
جبال بوتوران Putoran Mountains

سلسلة فرخويانسك
Verkhoyansk Range
سلسلة كرسكوجو Cherskogo Range
جبل شن Chen Mountain
جبل بوبيدى Pobede Mountain
سلسلة كورياك Koryak Range
سلسلة جبال كوليما
Kolyma Range
سلسلة ستانوفوى Stanovoy Range
سلسلة يابلونوفى Yablonovy Range
جبال زاجاروس Zagros
جبل هيرمون Mountain Hermon
جبل سانت كاثرين St. Catherine
جبل البرز Elburz Mountain
سلسلة كوبت Kopet Range
جبال كاوكاسوس
Caucasus Mountains
جبال بونتن Pontine Mountains
جبال طوروس Taurus Mountains
جبال باروبا ميسوس
Paropamisus Mountains
جبال هيمالايا Himalaya Mountains
جبل سيلو Mountain Cilo
هضبة التبت Tibet Plateau
جبال مكران Makran Mountains

سلسلة جبال سليمان
Sulaiman Range

سلسلة جبال تشرسكى
Cherskogo Range

جبال فرخويانسك
Verknoyansk Mountains

أوروبا : Europe :

Cantabrian	جبل كنتبريان
Pyrenees	بيرنيس
Alps Mountains	جبال الألب
Taurus Mountains	جبال طوروس
Caucasus Mountains	جبال القوقاز

مرتفعات اسكنديناوة
Scandinavia Heights

Carpathian Mountains	جبال الكربات
Sudeten Mountains	جبال السوديت
Balkan Mountains	جبال البلقان
Transylvanian Alps	جبال ترسلفانيا
Rhodope Mountains	جبال رودوب
Pindus Mountains	جبال بندس
Apennines Mountains	جبال الأبنين
Pontine Mountains	جبال بنطين

جبال الألب الدينارية
Dinaric Alps

هضبة فرنسا الوسطى
Massif Central

North America: أمريكا الشمالية:

جبال الأبلاش
Appalachian Mountains

سلسلة جبال بروكس
Brooks Range

Mackenzie Mountains	جبال ماكنزى
Alaska Mountains	جبال ألاسكا
Stikine Mountains	جبال ستيكين
Selwm Mountains	جبال سيلوم
Robson	جبل روبسون
Shasta	جبل شاستا
Cascade Mountains	جبال كسكيد
Endicott Mountains	جبال أنديكوت

جبال كوكو كوين
Kukokwin Mountains

Aleutian Range	سلسلة ألوشيا
Mount McKinley	جبل ماكنلى
Rocky Mountains	جبال روكى
Coast Mountains	جبال كوست

South America: أمريكا الجنوبية:

Andes Mountains	جبال الأنديز
Guiana Highlands	مرتفعات جيانا
Mato Grosso	هضبة ماتوجروسو

الموسـيقى والغنـاء
MUSIC AND SINGING

مطرب / مغنى vocalist/singer

لحن – نغمة tune

أغنية قصيرة بسيطة (طقطوقة) ditty

مقطوعة موسيقية حالمة تعزف على البيانو nocturne

موسيقى كلاسيكية classical music

الموسيقى العربية Arabic music

موسيقى القرب bagpipes

موسيقى الروك أندرول rock'n' roll

موسيقى الجاز jazz

الموسيقى الشعبية folk music

موسيقى البوب pop music

موسيقى خفيفة light music

موسيقى تصويرية (لفيلم – أو مسلسل) background music

سيمفونيه (لحن موسيقى طويل معد لكى تعزفه الأوركسترا) symphony

حفلة موسيقية concert

كونشرتو concerto

لحن يصاحب لحن آخر counterpoint

حفلة موسيقية يحيها عازف واحد أو جوقة صغيرة recital

موسيقى تعزفها فرقة صغيرة chamber music

تقفيلة موسيقية coda

تغنى المجموعة فى آن واحد chorus (v)

الكـــورس مجموعـــة من المغنين chorus (n)

أعلى الأصوات فى الغناء الرجالى وأخفض الأصوات فى الغناء النسائى alto

النشيد الوطنى National Anthem

نغمة إضافية لتجميل اللحن appoggiatura

نغم / لحن aria

الفرقة النحاسية brass band

فرقة موسيقية band

تأليف موسيقى لآلة أو آلتين (كالبيانو والكمان) sonata

نجاح ساحق لأغنية جديدة smash hit

أوبرا opera

أوبريت operetta

صوت عال رفيع وحاد high-pitched voice

صوت شفاف transparent voice

المغنية الأولى فى الأوبرا	prima donna
الأصوات الحادة فى نهاية الطبقات الصوتية – رجل أو إمرأة يغنى السوبرانو	soprano
مغنى – مطرب	songster
مطربة – مغنية	songstress
عمل يؤديه فرد واحد (غناء فردى)	solo
عازف منفرد	soloist
الأحبال الصوتية	vocal chords
صدى الصوت – إرتجاع الصوت	reverberation
غناء – أغنية	song
مزمار	pipe
زمّار	piper
مزمار القرب	balalaika
قاعة الرقص	ballroom
قائد الفرقة الموسيقية	band leader (bandmaster)
فرقة موسيقية عسكرية	military band
يؤدى دورا مصاحباً فى الغناء أو العزف	accompany
عبارة تتكرر بانتظام خلال أغنية	refrain
مدى ارتفاع أو إنخفاض الصوت الموسيقى	register
نوع من موسيقى الجاز القديم	ragtime
آلهة الموسيقى	Muse
هرمونيكا	mouth-organ
المقام (الموسيقى)	mode
مُتوسط	mezzo
بنصف شدة	mezzoforte
صوت ميزو سوبرانو	mezzo-soprano
السلم (الموسيقى)	scale
وفقّ – لَحّنَ	harmonise
لحن – سلسلة أنغام متآلفة	melody
(حفلة أوركسترا) موسيقية	philharmonic
مقدمه أو إفتتاحية للأوبرا	overture
مقطوعة موسيقية	piece
قائد الفرقة الموسيقية	conductor
عازف أو مؤلف موسيقى	musician
رقصة فرنسية صاخبة	cancan
قصة تنشد على أنغام موسيقية	cantata
يوزع موسيقى	to arrange
اللحن المكرر المرافق من البداية للنهاية	theme song
آخر أعمال شاعر أو ملحن قبل موته	swan song
إبتداء – استهلال	inception
عزف متقطع النغمات	staccato

معزوفة تعزفها فرق رباعية وترية — string quartet

حامل النوتة الموسيقية — music-stand

إسطوانة أو شريط يضم أغاني حديثة — new album

علامة موسيقية تساوى نصف النغمة — crotchet

تزايد الشدة فى الصوت أو النغمة — crescendo

غناء جماعى — community singing

يضع لحناً — compose music

مؤلف موسيقى – ملحن — composer

تأليف موسيقى — composition

النصف نغمة — halftone

يغنى بصوت خافت — croon (v.)

قصائد من الشعر الغنائى — lyrics

أجش – خشن (الصوت) — raucous

رقصة (أفريقية الأصل) — samba

رقصة إسبانية بطيئة — saraband

مزمار ذو أنبوبة خشبية مزدوجة وفم معدنى ملتو — bassoon

مزمار — oboe

مزمار — clarinet

بوق نحاس ذو إلتواءات متعددة — tuba

البوق — trumpet

البروجى — bugle

نافخ البروجى — bugler

الفلوت – يعزف على الفلوت (آلة نفخ موسيقية) — flute (n.) (v.)

آلات النفخ الموسيقية النحاسية والخشبية — brass and woodwind instruments

الكلارينت (آلة نفخ موسيقية) — clarinet

عازف الكلارينت — clarinettist

البانجو (آلة موسيقية) — banjo

فاصلة موسيقية — bar

الإيقاع — beat

الفيبرافون (آلة نقر موسيقية) — vibraphone

الاكسيليفون — xylophone

السكتات الموسيقية — rests

آلة نحاسية « الساكسفون » — saxophone

الصاجات — cymbals

الرق — tambourine

drum — drums الطبلة
piano بيانو
pianist عازف على البيانو
organ الأورج
accordion الاكورديون
accordionist عازف الاكورديون
string وتر فى الآلة الموسيقية
cello الشيلو (كمان كبير الحجم)
cellist عازف الشيلو
lyre القيثارة
mandoline آلة المندولين
rebec ربابة
bass drum طبل قرارى كبير
bongo drums الطبول الإيقاعية
French horn البوق الفرنسى
grand piano بيانو كبير بأوتار أفقية
harpsichord قيثارة وترية
clavichord كلاقير (طراز قديم للبيانو)
لحن إضافى للتحسين والتجميل
grace—note
passing note نغمة بين نغمتين رئيسيتين
عازف متجول لأرغن صغير
organ — grinder
nursery rhyme أغانى وأناشيد للأطفال

الكمان الأجهر (الكونترباس)
contrabass
violin الكمان
lute عود
dulcimer (zither) القانون (آلة وترية)
harp آلة موسيقية وترية – قيثارة
cithara القيثارة
الجيتار – جيتار كهربائى
guitar — electric guitar
guitarist عازف الجيتار
prelude مقدمة موسيقية
quarter tone لحن رباعى / الربع نغمة
notations العلامات والرموز الموسيقية
orchestrate يقود الأوركسترا
G—string الوتر الرابع فى الكمان
glee مجموعة غناء بلا موسيقى
fruity voice صوت عذب
opera house دار الأوبرا
operetta اوبريت
operatic أوبرالى
(كاليسو) أغنية إرتجالية شعبية من
calypso جزر البحر الكاريبى
(أوراتوريو) تأليف موسيقى طويل
oratorio موشح دينى

الاذاعة والتليفزيون

RADIO AND TELEVISION

هوائى (إيريال)	aerial (antenna)
موجة طويلة	long wave (LW)
موجة متوسطة	medium wave (MW)
موجة قصيرة	short wave (SW)
التشكيل بالتردد	frequency modulation (F.M.)
الميكروفون	microphone
سماعة رأس	headphone
سماعة	loudspeaker.
مكبر صوت (لانزال صوت الأغنية أو الموسيقى إلى الأستوديو)	play back
محطة إذاعة	broadcasting station
إذاعة خارجية	outside broadcast
مذيع	broadcaster
نشرة أخبار	news bulletin.
نبأ هام مفاجئ (يقطع فيه الارسال العادى لإذاعته)	news flash
شبكة محطات إذاعة / أو تليفزيون	network (n.)
يذيع / يعرض (من خلال شبكة محطات إذاعية)	network (v.)
جهاز الارسال	transmitter
مولد الذبذبات	pulse generator
مؤثرات صوتية	sound effects
حوار	interview
حوار معلومات	information interview
حوار رأى	opinion interview
حوار شخصية	personality interview
سمعى	audio,
سامع / مستمع (راديو)	listener
برنامج منوعات	variety progrmme
برنامج دينى	religious programme
استوديو للاذاعة (المسموعة – المرئية)	studio
مخرج (إذاعى / تليفزيونى)	director
مدير الأستوديو	floor manager
المدير الفنى	technical director
المصور	camera man
لوحة المفاتيح	switchboard
مدير الاضاءة	lighting director
مصمم الديكور	set designer
مراقب الصوت	audio operator
مراقب التليسينما	projectionist
مواد إذاعية	broadcasting materials
نص	script
الماكياج	make-up

الخدع والمؤثرات الخاصة
tricks and special effects

البانوراما (لقطة تتحرك فيها الكاميرا أفقياً من اليمين إلى اليسار أو العكس) panorama (pan)

الحركة بالكاميرا إلى أعلى (حركة رأسية) tilt up

الحركة بالكاميرا إلى أسفل (حركة رأسية) tilt down

تصوير الشئ مقرباً (بدون تحريك الكاميرا) zoom in

تصوير الشئ بعيداً (بدون تحريك الكاميرا) zoom out

لقطة طويلة جداً extreme long shot

لقطة طويلة long shot

لقطة متوسطة medium shot

الاضاءة lighting

أضواء مسلطة spotlights

أضواء منتشرة scops

غرفة المراقبة Control Room (C.R.)

وحدة التحكم للكاميرا Camera Control Room (C.C.R.)

الأوبرا الصابونية (مسلسل يعالج الحياة العائلية) soap opera

إعلانات تليفزيونية
commercials

عملية المزج (وهو إمتزاج صوتين أو أكثر فى وقت واحد كالحوار والموسيقى) blending

أدوات التمثيل (الأدوات المستخدمة فى التمثيل مثل المسدس / مكتبة / بوكيه ورد) properties

مذيع النشرة الأخبارية newscaster

ضبط الاضاءة (ويقصد بها التحكم فى درجة بياض الصورة) brightness

ضبط الاستضاءة (ويقصد بها التباين بين الأبيض والأسود) contrast

جهاز تليفزيون مُبيِّن يستخدمه المخرج والمذيع (مونيتور) monitor

ظهور (صوت أو صورة) fade in

إختفاء (صوت أو صورة) fade out

المزج (إنتقال سلس من لقطة إلى أخرى) dissolve

لقطة قريبة متوسطة
medium close-up shot

اللقطة المتناهية القرب
extreme close-up shot

اللقطة الثنائية two shot

اللقطة الثلاثية three shot

لقطة فوق الكتف
over the shoulder shot

الافتتاح opening

الختام closedown

يعرض فيلما (على الشاشة الفضية
أو التليفزيون) screen (v.)

يعرض show (v.)

مقدم برامج إذاعية
أو حفلات compere (n.)

يقدم برامج إذاعية
أو حفلات compere (v.)

عناصر الصورة picture elements

نقط مظللة half—tone dots

طول الموجة wave length

الحساسية sensitivity

تفاصيل الصورة picture details

إذاعة على الهواء مباشرة
(مرئية / مسموعة) live telecast

مكثف كهربائى capacitor

علامات سمعية audio signals

يكبر amplify

علامات (إشارات) كهربائية
electrical signals

يعلق comment

تعليق commentary

المعلق (على الأنباء) commentator

دوبلاج (سينما – تليفزيون) dubbing

يدبلج (سينما – تليفزيون) to dub

التنبؤات الجوية weather forecast

يذيع بالتليفزيون telecast

يستقبل أو يرسل تليفزيونيا televise

عدسة مقربة *telephoto* lens

مسلسل serial

مسلسل مكون من حلقات منفصلة
series

حلقة instalment (episode)

مكبر صوت للمخاطبة talk back

قسم الأخبار (الإذاعة مسموعة ومرئية)
news—room

الشاشة المقسمة split screen

موجة حاملة radio frequency carrier

موجة مستمرة continuous wave

إذاعة حية عن طريق الأقمار الصناعية
telecast via satellites

مونتاج (وهو عملية الفصل والقطع
والتركيب للقطات منفصلة وغير متتالية
وتحويلها إلى مجموعة لقطات متتابعة
زمنيًا) montage

السـينما
CINEMA

السينما cinema
فن السينما cinematography
سينمائى cinematic
الشاشة الفضية silver screen
أفلام سينمائية سكوب (ذات مدى عريض)
Cinema Scope (wide — screen)
فيلم film (movie، motion- picture)
فيلم قصير short film
فيلم روائى طويل feature film
فيلم تسجيلى documentary film
فيلم كارتون cartoon strip
فيلم دعائى propaganda film
فيلم صامت silent film
فيلم ناطق talkie (film)
أفلام العصابات gangster movies
أفلام الرعب horror films
(أفلام) الاثارة suspense
أفلام الحركة actions
الكوميديا السوداء black comedy
الكوميديا المرحة bright comedy
أفلام الكاوبوى cowboy (Western)
أفلام الاثارة والبوليسية thrillers
أفلام ذات ميزانية منخفضة
low-budget films
أفلام ذات ميزانية كبيرة
big-budget films

أفلام المغامرات saga
أفلام الجريمة الغامضة
murder-mystery drama
فيلم من الدرجة الأولى first rate film
فيلم من الدرجة الثانية second rate film
فيلم أسود وأبيض black-and-white film
(فيلم) ملون colour (film)
فيلم على مستوى (تحفة فنية)
objet d'art film
يحول (رواية إلى فيلم سينمائى)
cinematize a novel
مخرج director (film-maker)
منتج producer
مصور photographer
مصمم ملابس costume designer
ممثل actor
ممثلة actress
ممثل مساعد supporting actor
ممثلة مساعدة supporting actress
كومبارس supernumeraries (extras)
ضيف الشرف guest-star
يمثل / يجسد / يلعب دور
act (play—portray)
ماكياج make-up
كاتب سينمائى screenwriter
كاتب سيناريو scriptwriter
سيناريو scenario (screenplay)

حوار dialogue
نجم يتقاسم البطولة co-star
دوبلير stand-in
دور role
الدور الرئيسى main role (title role)
المونتاج – القطع montage (cutting)
صناعة السينما
film industry (movie industry)
ظهرت الصورة تدريجيا على الشاشة
fade in
تلاشت الصورة تدريجيا من على الشاشة
fade out
لقطة سينمائية مأخوذة عن قرب close-up
لقطة بانورامية (شاملة)
panorama (bird's eye view)
لقطة – مشهد scene (still—clip—shot)
إختبار لصلاحية ممثل على الشاشة
screen test
لقطات متتابعة sequences
ممثل موهوب gifted actor
ممثلة ناشئة starlet
النجومية stardom
إنتقال فجائى إلى موقف سابق فى الفيلم –
استرجاع الموقف flashback
جزء مكمل للفيلم sequel
طاقم الفيلم cast
طاقم من الممثلين غير مناسب للفيلم
miscast

مدة عرض الفيلم film's running time
مرتاد دور السينما
cinemagoer (moviegoer)
الكوميديا الموسيقية musical comedy
الكوميديا الساخرة satirical comedy
ممثل كوميدى (هزلى) comedian
ممثلة كوميدية (هزلية) comedienne
دور ثانوى secondary role
ناقد سينمائى film critic
الرقابة censorship
توقف عرض (فيلم) to halt (a film)
نمنع عرض (فيلم) to ban (a film)
مهرجان سينمائى film festival
مهرجان القاهرة السينمائى
Cairo Film Festival
مهرجان برلين السينمائى
Berlin Film Festival
مهرجان كان السينمائى
Cannes Film Festival
الأوسكار
Motion Picture Academy Awards
(Oscars)
مهرجان قرطاج السينمائى
Carthage Film Festival
مهرجان موسكو السينمائى
Moscow Film Festival
مهرجان فينيسيا السينمائى
Venice Film Festival

العرض الأول (لفيلم)
the premiere screening

joint production إنتاج مشترك

star in يقوم بالبطولة

melodrama ميلو دراما

keynote محور الفيلم

light effects مؤثرات ضوئية

special effects مؤثرات خاصة

overact غالى فى أداء دوره

قائمة بأسماء المشتركين فى اخراج فيلم سينمائى وانتاجه وتمثيله
credit— titles

leading lady بطلة الفيلم

director's vision رؤية المخرج

الشخصية المحورية أو الرئيسية
central character

projectors آلات العرض السينمائى

to dub يدبلج

dubbing الدوبلاج

the third dimension البعد الثالث

to develop the film يحمض الفيلم

لقطات متتابعة ومتزامنة الأحداث
chronological sequence

educational films أفلام تعليمية

back—lighting إضاءة خلفية

يصور فيلم
to shoot (to flim — to lens)

fans (buffs) جمهور (محبى السينما)

يصور مشهداً خارجياً
to shoot on-location

prize winner فائز بجائزة

accessory اكسسوار

painful role دور صعب

عرض عام للفيلم
general release of film

cinema frame لقطة سينمائية

cutting— room غرفة المونتاج

عملية القطع واللصق للفيلم
cutting and splicing

التدرج نحو الذروة أو القمة فى الأحداث
crescendo of drama

الخفوت التدريجى فى الأحداث
diminuendo of drama

ممثل يقوم بأداء دورين فى نفس الفيلم
dual role actor

art director المخرج الفنى

مخرج المناظر الخارجية
location director

camera angles زوايا الكاميرا

footage طول الفيلم

هندســة الســيارات
AUTOMOTIVE ENGINEERING

المحـــــرك ENGINE

إسطوانة cylinder

كتلة (مجمع) الاسطوانات
cylinder block

رأس الاسطوانات (وش السلندر)
cylinder head

بطانة الاسطوانة (الشميز)
cylinder liner

مرفق crank

علبة المرفق crank case

محور المرفق crank pin

عمود المرفق (كرنك) crank shaft

عصا قياس (مستوى زيت الموتور)
dipstick

محرك engine

محرك ديزل diesel engine

محرك بنزين petrol engine

محرك بنزين رباعى الأشواط
four-stroke cycle carburettar engine

محرك ديزل رباعى الأشواط
four-stroke cycle diesel engine

محرك بنزين ثنائى الأشواط
two-stroke cycle carburettar engine

محرك ديزل ثنائى الأشواط
two stroke cycle diesel engine

عادم exhaust

ماسورة العادم exhaust pipe

مروحة fan

تغذية feed

خطوط تغذية feed lines

مضخة تغذية feed pump

مرشح filter

مرشح هواء air filter

مرشح هواء ذو حمام زيت
oil bath air filter

مرشح هواء مبتل (مشبع بالزيت)
wet air filter

مرشح زيت oil filter

مرشح وقود fuel filter

عنصر ترشيح (القلب) filter insert

عوامة float

عوامة المغذى carburettar float

إبرة العوامة float needle

حدافة (فولان) flywheel

وقود fuel

حقن الوقود fuel injection

مضخة وقود fuel pump

دورة الوقود fuel system
إصلاح عام (عمرة عمومية) general overhaul
حاكم governor
حاكم طارد مركزى centrifugal governor
شحم grease
مشحمة (مدفعه شحم) grease gun
حلمة تشحيم grease nipple
تشحيم greasing
مضخة يدوية (مضخة تحضير) hand pump
هيدروليكى (يعمل بالسوائل) hydraulic
إشعال ignition
ملف الاشعال ignition coil
قافل الاشعال ignition lock
ترتيب الاشعال ignition sequence
مجموعة (دورة) الاشعال ignition system
دافعة (مروحة) impeller
حقن injection
حقن البنزين petrol injection
حاقن (رشاش) injector
دثار jacket
دثار مائى water jacket
منفث (محرك نفاث) jet
ضبط – دق – طرق knock
ذراع – رافعة lever
بطانة (شميز) liner
مادة تزييت – مزيت lubricant
تزييت (تشحيم) lubrication chart
جدول (لوحة) تزييت lubrication chart
مزيت lubricator
صيانة maintenance
مجمع manifold
مجمع العادم exhaust manifold
مجمع السحب intake manifold
آلية mechanism
تفويت الشرارة misfiring
خليط mixture
خافض صوت (شكمان) muffler
إبرة needle
حلمة (لاكور) nipple
فوهة (فونيه) nozzle
فوهة الحقن injection nozzle
فوهة متعددة الفتحات multihole nozzle
صامولة nut

English	Arabic
lock nut	صامولة زنق
oil	زيت
oil can	علبة (قمع) زيت
oil dipstick	عصا قياس مستوى الزيت
oil filter	مرشح زيت
lubricating oil	زيت تزييت
oiler	المزيتة
oil pan	وعاء أو حوض الزيت (الكارتير)
packing	حشو
performance	أداء
periodical	دورى
periodical maintenance	صيانة دورية
pin	مسمار (بنز)
crank pin	محور المرفق
piston pin	بنز الكباس
split pin	تيلة مشقوقة
pipe	ماسورة
pipe line	خط أنابيب
piston	كباس
piston crown	رأس الكباس
piston skirt	جذع الكباس
plug	شمعة — سدادة
ignition plug	شمعة إشعال
spark plug	شمعة شرر (بوجيه)
plunger	دافعة
pneumatic	بنيوماتى (يعمل بضغط الهواء)
poppet valve	صمام قفاز
port	فتحة
power	قدرة
power stroke	شوط القدرة (الاحتراق)
pulley	بكرة (طنبورة) — طارة
regulator	منظم
relief valve	صمام تنفيس
ring	حلقة
piston ring	حلقة كباس (شنبر)
radiator	مشع (رادياتير)
rod	قضيب — ذراع — ساعد
connecting rod	ذراع توصيل (بيل)
push rod	ذراع دفع
rotary	دوار
number of revolutions	عدد دورات المحرك
rotation	دوران
running in	تليين (المحرك)
sealing	إحكام (ضد التسرب)
seizure	إلتصاق (زرجنة — قفش)

service	خدمة (صيانة)
service life	عمر الخدمة (الاستخدام)
shaft	عمود
shooting	إصلاح (تقفى الأثر)
trouble shooting	إصلاح الأعطال
specifications	مواصفات
speed	سرعة
idling speed	سرعة التباطؤ
speed reduction	تخفيض السرعة
spill valve	صمام سكب
spring	ياى (سوستة)
coil spring	ياى حلزوني
leai spring	ياى ورقى
starter	مبدئى الحركة (مارش)
stem	ساق
valve stem	ساق الصمام
strainer	مصفاة
oil strainer	مصفاة زيت
stroke	شوط – مشوار
suction stroke	شوط السحب
power stroke	شوط القدرة (الاحتراق)
exhaust stroke	شوط العادم
compression stroke	شوط الانضغاط
suction	سحب (شفط)
suction valve	صمام السحب
timing	توقيت (الحركة)
timing markings	علامات التوقيت
vacuum	تفريغ – فراغ
valve	صمام
ball valve	صمام كرى
choke valve	صمام خانق
exhaust valve	صمام عادم
injection valve	صمام حقن
inverted valve	صمام مقلوب
valve lift	مسافة تحرك الصمام
non–return valve	صمام لا رجوعى
valve seat	مقعد الصمام
valve stem	ساق الصمام
snifter valve	صمام تنشق
spill valve	صمام سكب
suction valve	صمام سحب
thrattle valve	صمام إختناق
valve guide	دليل الصمام
viscosity	لزوجة
v–belt	سير على شكل حرف v
wear	بلى (تآكل بالاحتكاك)
washer	وردة (توضع تحت الصمولة أو المسمار)

دثار مائى (قميص تبريد) water jacket
كامة (حدبة) cam
كاتينة chain
دورة الاحتراق combustion cycle
غرفة الاحتراق combustion chamber
حشية (جوان) gasket

صندوق التروس : GEARBOX

صندوق تروس مساعد (فتيس الغرز) auxiliary gearbox
صندوق التروس change speed gear
صندوق تروس gear box
ترس مخروطى bevel gear
ترس عنقودى cluster gear
ترس بقابض كلابى dogclutch gear
نقل التروس gear shifting
ذراع نقل التروس (عصا الفتيس) gear shift lever
تروس كوكبية planetary gears
ترس منزلق sliding gear
ترس مستقيم (بأسنان مستقيمة) spur gear
تروس متزامنة السرعة (التعشيق) synchromesh gears
ترس وسيط idle gear
سرعة التباطؤ idling speed
آلية mechanism
تعشيق (التروس) meshing
مصنع محايد للتروس المور neutral position
جريدة مسننة rack
التوجيه بجريدة مسننة وترس بنيون rack and pinion steering
تخفيض السرعة speed reduction
صندوق تروس متزامنة السرعة synchromesh transmission
ترس دودى worm gear
التوجيه بالترس الدودى والقطاع المسنن worm & sector steering
فرقى differential
ترس فرقى differential gear
مجموعة تروس فرقية (الكرونة) differential unit
ترس صغير (بنيون) pinion
ترس شمسى sun gear

الفـــــرامل : BRAKES

فرملة brake
فرملة هوائية air brake
طوق الفرملة brake band
فرملة إنقباضية contracting brake

فرملة قرصية disc brake
دارة (طنبورة) الفرملة brake drum
الفعل الفرملى braking effect
فرملة إنفراجية . expanding brake
فرملة القدم foot brake
فرملة يدوية hand brake
بطانة (تيل) الفرامل brake lining
دواسة الفرامل brake pedal
إسطوانة الفرملة الرئيسية (الماستر الرئيسى) brake master cylinder
إسطوانة فرملة العجلة (ماستر العجلة) brake wheel cylinder
إستنزاف (إخراج الهواء من الفرامل) bleeding
إستنزاف الهواء air bleeding
إستنزاف الفرامل brake bleeding
إستنزاف مضخة الحقن injection pump bleeding
أداء فرملى braking performance
زيت الفرامل brake oil; hydraulic oil

توجيه (قيادة) : STEERING

عمود التوجيه والقيادة steering column
ذراع التوجيه التحكمية (رافعة التوجيه) steering control arm
ترس التوجيه steering gear
ذراع التوجيه الهابط (ذراع بتمان) steering gear arm
مفصل توجيه steering knuckle
ذراع مفصل التوجيه (عمود الازدواج) steering knuckle arm
جهاز (مجموعة) القيادة والتوجيه steering system
ذراع الإزدواج steering tie rod
عجلة القيادة steering wheel
ترس التوجيه الدودى steering worm
ممتص صدمات (مساعدين) shock absorber
محور (دنجل) axle
محور أمامى front axle
محور خلفى rear axle
كتيفة (مسند) bracket
مراجعة (فحص وتفتيش) checking
قابض (دبرياج) clutch
محدد قياس (مقياس) gauge
محدد قياس ضغط pressure gauge
رافعة أرضية — مرفاع (كوريك) jack
ذراع — رافعة lever

ذراع السحب drag lever

ذراع تركيب الإطارات (لافيه) tyre lever

نفخ زائد (للإطارات) over inflation

عاكس reflector

خدمة صيانة service

خزان (تنك) tank

خزان وقود fuel tank

إطار tyre

إطار بدون أنبوبة داخلية tubeless tyre

وصلة جامعة الحركة – وصلة كردان universal joint

عمود جامع الحركة – عمود كردان universal shaft

تهوية ventilation

عجلة wheel

أنبوبة العجلة wheel tube

wheel tyre

حاجب الريح (برابريز) wind shield

ورشة workshop

ملحقات تكميلية accessories

مكيف هواء air—conditioner

هيكل السيارة (الشاسيه) chassis

شمعة تسخين لإشعال السجائر cigar lighter; electric lighter

مزيل الصقيع defroster; wind shield heater

زجاج خلفى مزيل للضباب demister screen

قفل الباب (سقاطة الباب) door lock; door catch

قضيب جر (قضيب قطر) draw bar; towing bar

رخصة القيادة driving licence

مطفأة حرائق fire extinguisher; extinguisher

صندوق التابلوه (صندوق القفاز) glove box; glove compartment

غطاء المحرك hood; bonnet

سقاطة الغطاء hood catch; hood latch

لوحة رقم السيارة license plate number plate

دليل الصيانة maintenance manual

الرفرف (جناح السيارة) mudguard (wing)

حاجز الطين mudguard flap; mudguard cover

لوحة الصنع name plate

عدد السرعات number of gears

عدد اللفات number of revolutions
إستهلاك الزيت oil consumption
المشع (الرادياتير)
radiator;.cooler
مرآة عاكسة للرؤية الخلفية
rearview mirror
routine maintenance; periodic
inspection صيانة دورية
حزام أمان (حزام تثبيت)
safety belt; fastening belt
زجاج أمان
safety glass; shatterproof glass
قطعة غيار (قطع غيار)
spare part (spareparts)
مبين السرعة (مقياس السرعة)
speedometer; speed indicator
حاجب الشمس
sun visor; anti—dazzle screen
top speed السرعة القصوى للسير
خطاف الجر (خطاف القطر)
towing hook; hook
حبل جر (كابل جر)
towing rope; towing cable
حقيبة السيارة
trunk; luggage compartment

قفل حقيبة السيارة
trunk lock; luggage compartment
lock
tubeless tyre إطار بدون أنبوبة
tube valve; tyre valve صمام الإطار
tyre (tire) إطار العجلة (إطار مطاطى)
tyre pump; inflator منفاخ العجلة
ventilator; aerator ترتيبة تهوية
حافة العجلة (الجنط)
wheel rim; rim
window regulator آلية رفع الزجاج
windshield washer ترتيبة غسل الزجاج
ممسحة الزجاج
windshield wiper

المجموعة الكهربائية :
ELECTRICAL SYSTEM :

سيارة كهربائية
electric car; electromobile
electric circuit دائرة كهربائية
مضخة بنزين كهربائية
electric fuel pump
electric horn بوق كهربائى
electric resistance مقاومة كهربائية
electric lock قفل كهربائى

إشعل إلكترونى electronic ignition
عضو إنتاج (بوبينة) armature
بطارية battery
فرشة brush
زر button
ذراع التلامس (الريشة) contact arm
قاطع التلامس contact breaker
دائرة كهربائية circuit
دائرة قصر short circuit
ملف coil
ملف الأشعال (البوبينة) ignition coil
مكثف (كوندنسر) condenser
توصيل – توصيلة – وصلة connection
توصيل على التوازى parallel connection
توصيل على التوالى series connection
تلامس – ملامسة contact
قاطع تلامس contact breaker
نقط تلامس contact points
قلب core
تيار كهربائى current
قاطع تيار (كات آوت) cut out
عضو توحيد commutator
لوحة أجهزة البيان (التابلوه) dash board (instrument panel)

عيب – عطل defect
موزع كهربائى (أسبراتير) distributer
إلكترود – قطب electrode
قطب أرضى (موصل بالطرف الأرضى) earth electrode
مروحة fan
مصهر (فيوز) fuse
مولد (دينامو) generator
مصباح (فانوس) أمامى head light
بوق (كلاكس) horn
إشعال ignition
ملف الإشعال ignition coil
قافل الإشعال ignition lock
ترتيب الإشعال ignition sequence
مجموعة (دورة) الإشعال ignition system
عازل insulator
لمبة – مصباح lamp
مصباح (فانوس) أمامى head lamp
لمبة مزدوجة الفتيلة twin filament lamp
إضاءة – إنارة lighting system
تفويت الشرارة misfiring
شمعة شرر (بوجيه) spark plug

الهندسة الكهربائية
ELECTRICAL ENGINEERING

English	العربية
alternating current (A.C.)	تيار متردد
ammeter	أميتر (جهاز قياس شدة التيار)
amplifier	مكبر
armature	عضو إنتاج
atom	ذرة
atomic theory	النظرية الذرية
magnet,bar	قضيب مغناطيسي
calibration	معايرة
capacitance	مواسعة
capacitive reactance	مفاعلة سعوية
capacitive resistance	مقاومة سعوية
capacitor	مواسع (مكثف كهربائي)
cell switch	مفتاح خلايا كهربائي
charges	شحنات
charging by influence	شحن بالتأثير
circuit arrangement	ترتيبة دائرة
circuit diagram	رسم دائرة
circuit elements	عناصر الدائرة
coil	ملف
coil frame	إطار الملف
commutator	عضو تبديل
conductor	موصل
converter	محول للطاقة
crystal structure	تركيب بلوري
damping	مضاءلة
deflection	إنحراف
delta connection	توصيلة دلتا
density	كثافة
diagramatic	تخطيطي
dielectric	وسط عازل
dim light	ضوء خافت
direct current (D.C.)	تيار مستمر
displacement	إزاحة
driving energy	طاقة دافعة
dynamo	مولد كهربائي (دينامو)
earthing	تأريض (التوصيل بالأرض)
eddy currents	تيارات دوامية
efficiency	كفاءة — كفاية
electrical potential; electrical tension	جهد كهربائي
electric charges	شحنات كهربائية
electric field	مجال كهربائي
electric meter	عداد كهربائي
electric power	قدرة كهربائية

hertz	هيرتز (هز)
h.f. reciever	مستقبل تردد عالى
h.f. transmitter	مرسل تردد عالى
indicating instrument	جهاز مبين
inductance	محاثة
inductor	محث
in parallel	على التوازى
input	دخل
in series	على التوالى
instantaneous	لحظى
interference	تداخل
intensity	شدة
key switch	مفتاح كهربائى بذراع
knob	زر
lag	تخلف
lamp holder	دواة مصباح
leakage current	تيار تسرب
lightening arrester	مانعة صواعق
mains	مأخذ رئيسى
periodic time	دورة (زمن دورى)
polarization	إستقطاب
pole	قطب
potential difference	فرق الجهد
potentiometer	بوتنشيومتر (مقاومة قياس فرق الجهد)

electro—chemical process	عمليات كهربائية – كيميائية
electrode	إلكترود
electromagnet; electromagnetic	مغناطيسى كهربائى
electrometer; voltmeter	جهاز قياس فرق الجهد الكهربائى
electromotive force (e.m.f.)	قوة دافعة كهربائية
electroscope	مكشاف كهربائى (إلكتروسكوب)
electrothermal switch	مفتاح حرارى كهربائى
equilibrum	إتزان
faulty connection	توصيلة خاطئة (بها عطل)
feed back	تغذية مرتجعة
flasher	وحدة وماضة
flux	فيض
frequency	تردد
galvanic cell	عمود جلفانى (خلية جلفانية)
glow lamp	مصباح متوهج
harmonic oscillations	تذبذبات توافقية

English	العربية
power factor	عامل القدرة
power meter	عداد القدرة
power station	محطة القوى
primary magnetomotive force	قوة دافعة مغناطيسية إبتدائية
propagation	إمتداد – إنتشار إنتقال
range	مدى
rate	معدل
rated voltage	جهد مقنن
reactance	مفاعلة
rectifier	مقوم
relay	متابع – مرحل
remainence	إستباقائية
rheostat	ريوستات (مقاومة صغيرة)
rotating machine	ماكينة دوارة
rotor	عضو دوار
repulsion	تنافر
residual magnetism	مغناطيسية متبقية
resistance	مقاومة
resistance bridge	قنطرة قياس المقاومة
saturation	تشبع
screening	حجب
secondary current	تيار ثانوى (تيار الملف الثانوى)
selector switch	مفتاح إنتقاء كهربائى
self–induction	حث ذاتى
semi–conductor	شبه موصل
short circuit	دائرة قصر
socket outlet	مخرج مقبس
speed of rotation	سرعة الدوران
star connection (star junction)	توصيلة نجمة
startability	القدرة على بدء الحركة
stationary	ثابت
stator	عضو ساكن
switch gear	مجموعة مفاتيح التشغيل
synchronization	تزامن
terminal	طرف توصيل
testing	إختبار
three–phase	ثلاثى الطور
thermal	حرارى
transformer	محول
tranferring	نقل
transiet deflection	إنحراف عابر
transducer	محول طاقة (محول معلومات إلى إشارات كهربائية)
tubular	أنبوبى

دائرة موالفة التذبذبات
tuning oscillations

turns لفات

two—phase ثنائى الطور

vacuum فراغ

voltage drop هبوط الجهد (الفولت)

voltage source مصدر الجهد

ballast unit وحدة كبح التيار

baking oven فرن خبز

bell transformer محول جرس

belt drive الادارة بسير

معدات شحن البطاريات
charging equipment

circuit breaker قاطع الدائرة

cross binding رباط متقاطع

توصيلة دائرة متقاطعة
cross connected circuit arrange

صندوق توزيع بعيون
distribution rack

distribution station محطة توزيع

عامل تركيب كهربائى
electrical fitter

electric cooker موقد طهى كهربائى

emission إنبعاث

excessive heat حرارة مفرطة

ferrous metal معدن حديدى

fibrous ليفى

flaps قلابات

مصباح فلورى (فلورسنت)
fluorescent lamp

igniter مشعل

incandescent lamp مصباح — متوهج

مصباح مصنفر من الداخل
inside—frosted lamp

laundry machine غسالة

lighting outfit جهاز إضاءة

خط علوى لنقل القدرة الكهربائية
overhead transmission line

pilot glow lamp لمبة بيان متوهجة

plate—group المجموعة اللوحية

مفتاح بزر ينضغط
push—button switch

routine maintenance صيانة روتينية

shade lamp مصباح ذو ضوء خافت

transparent lamp مصباح شفاف

type designation رمز الطراز

الهندسة الاذاعية والتليفزيونية والفيديو
RADIO, TELEVISION AND VIDEO ENGINEERING

English	العربية
aerial	هوائى
aling	يضبط
alignment of set	ضبط الجهاز
alternating current (A.C.)	تيار متغير
ampere	أمبير
amplifier	مكبر
amplitude	إتساع
amplitude modulation	محدّد الاتساع
anode	لوح (آنود) ، مصعد
antenna	هوائى
arcing	حدوث قوس كهربى
attenuation	إضمحلال
audio	سمعى أو صوتى
automatic frequency control (AFC)	ضابط تردد أوتوماتيكى
automatic gain control (AGC)	ضابط كسب أوتوماتيكى
automatic volume control (AVC.)	ضابط جهاز أوتوماتيكى
autotransformer	محول ذاتى
average value	متوسط القيمة
baffle board	لوحة إحباط
balanced line	خط متوازن
balancing capacitor	مكثف موازنة
band	حزمة
band-pass filter	مرشح تمرير حزمة
band width	عرض الحزمة
beam	شعاع
beam power tube	صمام القدرة الاتجاهية
beat frequency	تردد التضارب
bias	إنحياز
blanking pulse	نبضات إطفاء
blocking capacitor	مكثف حجز (مكثف ربط) أو مكثف منع
blocking oscillator	المذبذب المانع
booster	معزّز
booosted (B+)	ضغط موجب معزّز (ب+ معزز)
break down voltage	ضغط الانهيار
brightness	شدة الاضاءة
buffer	مصدّ – مخفف الصدمات
buzz	الزنّ
by-pass capacitor	مكثف تمرير
cable	كابل
calibration	معايرة

camera tube	أنبوبة الكاميرا
capacitance	سعة
capacitor	مكثف
carbon resistar	مقاومة كربونية
carrier—wave	موجه حاملة
cathode follower	تابع المهبط
cathode ray tube (CRT.)	أنبوبة أشعة المهبط
center frequency	التردد المركزى
centering	وسْطَنة
centering rings	حلقات وسطنة
ceramic capacitor	مكثف فخار (سيراميك)
change—over switch	مفتاح تغيير أو نقل
channel selector	مُنتخِب القنوات
charactaristic impedance	الاعاقة المميزة
charge	شحنة
chasis	شاسيه
chock coil	ملف خانق
circuit	دائرة
coaxial cable	كابل محورى
coefficient	مُعَامِل

cohesion	تماسك
coil	ملف
collector	المجمِّع
components	قطع الكترونية
commutator	مُبدِّل
condenser	مكثف
conductance	التوصيل
conductor	موصل
cone	قمع
connection diagram	رسم توصيل
contrast	تبايُن
control grid	شبكة حاكمة
converter	مُغيِّر
care	قلب
counter	عداد
counter electrode	قطب مضاد
coupling	ربط
crackling noise	طقطقة
cross—modulation	تعديل متخالط
cross—section	مقطع
crystal	بلورة
crystal detector	كاشف بلورى
crystal diode	ثنائى بلورى
current	تيار
cut—off frequency	تردد القطع

dynamo	مولد كهربائى (دينامو)
earphone	سماعة أذن
eddy currents	تيارات إعصارية
electric field	مجال كهربى
electric shock	صدمة كهربية
electrode	قطب
electrolyte	محلول كهربى
electromagnetic	كهرومغناطيسى
electromotive force	قوة دافعة كهربية
electron gun	قاذف كهربى
electron—ray indicator	مبين شعاع كهربى (عين سحرية)
electron tube	صمام كهربى
equalizer	معادل
equalizing pulses	نبضات تعادل
equipotential	متساوى الجهد
etching	نمش
extremely high frequency (EHF)	تزدد بالغ العلو
feeder line	خط تغذية
feedthrough capacitors	مكثفات النفاذ
fidelity	أمانة الأداء
filament	فتيلة
fine tuning	التنغيم الدقيق
cut—off point	نقطة القطع
cycle	ذبذبة
damping	كبت
decoupling filter	مرشح فصل
deflection	إنحراف
deflection yoke or coils	ملفات الانحراف أو التحريك
degeneration	أضعاف توليد
demodulated signals	إشارة مكشوفة
detection	الكشف
detune	الاخلال بالتنغيم
deviation	انحراف
dial	الميناء
diaphragm	حاجز
dielectric	وسط كهربائى عازل
diffuser	مُشتت
diode	صمام ثنائى (ديود)
direct coupling	ربط مباشر
direct current (D.C.)	تيار مستمر
discharge	يفرغ
discriminator	مميز
distortion	تشويه
drive control	ضبط التشغيل
double—diodes (duo—diodes)	صمام ثنائى مزدوج

English	Arabic
flux	إنسياب
flux density	كثافة الانسياب
fly—back	إرتداد
flywheel synchronization	حدافة التزامن
focus	بؤرة
faldover	الطوى
frequency band	حزمة تردد
frequency sweep	اجتياز التردد
frequency swing	تأرجح التردد
full wave rectification	موحد موجة كاملة
fuse	مصهر
gain control	تحكم الكسب
gas tube	صمام مملوء بالغاز
ghost	شبح
ghost images	صور الشبح
grid	شبكة
grid bias	إنحياز الشبكة
half wave rectifier	موحّد نصف الموجة
harmonic	توافق
hetrodyne	تضارب
howling	عواء
hum	طنين
impedance	إعاقة أو معاوقة
induced curreut	تيار تأثيرى
inductor	عضو حث
in phase	متحد الوجه
integrator network	دائرة تكامل
intensity	كثافة – شدة
interference	تداخل
interlaced scanning	رسم متشابك
ion	آيون
ionisation	تأين
jack	مَقْبِس
jig	تجهيزه
lag	يتأخر
laminations	رقائق
lead	يسبق أو يتقدم – وصلة كهربائية
leakage	تسرب
lens	عدسة
lightning arrestor	مانعة صواعق
lines of magnetic force	خطوط قوى مغناطيسية
long wave (L.W.)	موجة طويلة
matching	توفيق أو توافق
measuring probe	مجس قياس
medium wave	موجة متوسطة
metal rectifier	موحد معدنى

English	Arabic
mixer	مازج
mobile	نقّالى
modulated	معدلة
monitoring	مراقبة
mutual	متبادل أو تبادلى
noise	ضوضاء أو (شوشرة)
noise suppressor	كابت الشوشرة
oscillator	مذبذب
out— of focus	غير مركّز
out— of phase	غير متحد الوجه
overlap	تراكُب
pad	وحدة توهين
pattern generator	مولد النموذج
peak alignment	ضبط القمة
photoconductivity	التوصيل الضوئى
pip	علامة تظهر على الشاشة
polarity	القطبية
potentiometer	مجزّئ ضغط
probe	مجس
public address system	نظام إذاعى
push— button	زرار إنضغاطى
radiation	إشعاع
radiator	مُشع
dadio frequency (R.F.)	تردد راديو
rattling.	خشخشة
reactance	مفاعلة أو ممانعة
rectification	توحيد
rectifier	موحّد
relay	مُرَحّل
relay station	محطة ترحيل
remote control	تحكم من بعد
resonant circuit	دائرة رنين
response	إستجابة
rest current	تيار الثبات
rotor	العضو الدّوار
saddle coil	ملف ملفوف على هيئة سرج
safety window	الزجاج الواقى من الشاشة
saturation	تشبع
scan	يمسح (من مساحة)
scanning	مسح أو رسم الصورة
self— bias	إنحياز ذاتى
self induction	التأثير الذاتى أو الحث الذاتى
shutter	قرص حاجب
specific resistance	مقاومة نوعية
spectrum	طيف
standard	قياس — إمامى

خط أبتر stub
فوق صوتى supersonic
منتخب قنوات (سويتش)
switch tuner
مرشد التزامن synchro — guide
صمام رباعى tetrode
تعوُّق زمنى time — delay
محول طاقة transducer
التردد بعد العالى U.H.F.
مرشح صفارة whistle filter
رسم بيان التوصيلات
wiring diagram
مُعدِّل تردد (ووبيلاتور) wobbulator
ملف إنحراف yoke (deflection yoke)
جهاز فيديو video set
تسجيل فيديو video recording
العاب فيديو video games
شريط فيديو video tape
نادى فيديو video club
كاميرا فيديو video camera
فيديو مركزى central video service
التسجيل الإليكترونى
electronic recording
التسجيل المغناطيسى
magnetic recording
زرار تقديم الصورة forward

زرار تأخير الصورة backward
زرار الايقاف stop
زرار الايقاف المؤقت pause
يخرج – يطرد – يلفظ – يقذف
eject
زرار السرعة البطيئة slow motion
فيديو ديسك video disc
نظام بال سيكام video, palsicam
نظام فى . اتش . اس video VHS
نظام بيتاماكس video petamax
فيديو نقل المعلومات video text
بكرة فيديو reel
مدمن مشاهدة أفلام الفيديو
video addict
صورة عالية الجودة
high quality picture
مادة سمعية بصرية
audio — visual material
شعاع ليزر laser beam
اسطوانة سريعة اللف
rapidly — rotating drum
٤٥٠ لفة فى الدقيقة
450 revolutions per minute
مسح حلزونى helical scanning
مسح رأسى vertical scanning
اعادة العرض replay

الهندسة المعمارية والبناء
ARCHITECTURE AND BUILDING

English	العربية
abrasives	مواد حاكة
abutment wall	حائط كتفى
acid—proof	مضاد للأحماض
acid—resisting	مقاوم للأحماض
acoustics	الصوتيات
admissible load	حمل مسموح به
aggregate	ركام
air bricks	طوب مثقوب للتهوية
air duct	مسلك الهواء
aisle (transept.)	صحن جانبى
antechamber	غرفة ملحقة
arcade	ممر معقود
arch	عقد
artificial	صناعى (إصطناعى)
ashlar	حجر رستور منحوت
ashlar blocks	طوب حجر منحوت
ashlar facing	كسوة حجر منحوت
ashlar pieces	قوائم التربيع الخشبية
asphalt	اسفلت
attic	مسروق
auditorium	قاعة إجتماعات
avenue	طريق مُشَجَّر
axial load (central load)	حمل محورى

English	العربية
axonometric	منظور إكسونومترى
bad mortar	مونة رديئة
bad soil	تربة رديئة
balcony	شرفه (بلكون)
ballast bed	طبقة دقشوم
balustrade	درابزين بيرامق
baroque style	طراز باروكى
barell vault (tunnel vault)	قبو إسطوانى
basalt	البازلت
basement	بدروم
beam	كمرة
bearing wall	حائط حامل
bending	إنحناء
block	قالب
border tiles	بلاط برودورة
boring the earth	جسّ التربة
brick	طوبة (قالب طوب)
brick pavement	رصف بالطوب
brick work (masonry)	بناء بالطوب
building	مبنى
building act	مرسوم بقانون المبانى
building blocks	قوالب بناء
building boards	ألواح بناء

English	Arabic
building construction	إنشاء المبانى
building line	خط التنظيم (حد البناء)
building materials	مواد البناء
building site	موقع البناء
buttress (counterpart)	دعامة
camber	تَقَوُّس
carriage of a stair	فخذ السلم
catch pit (drainage pit)	غرفة ترسيب البالوعة
cellar	سرداب
cement	أسمنت
cement block	قالب أسمنتى
cement concrete	خرسانة أسمنتية
central heating	تدفئة مركزية
ceramic tiles	بلاط زخرفى
cesspool	بيَّارة صمَّاء
chimney	مدخنة
cistern	صندوق طرد
clay mortar	مونة طينية
closet	مرحاض
colonnade	صف أعمدة
concrete	خرسانة
concrete construction	إنشاء خرسانى
concrete—framed construction	هيكل خرسانى
concrete slab	بلاط خرسانية
concrete steel	حديد تسليح الخرسانة
corbel	ركيزة
cornice	كورنيش
corridor (passage, gangway)	طُرْقَة
court	فناء
damp proof	عازل للرطوبة
datum line	خط الصفر
decoration	زخرفة
deep foundations	أساسات عميقة
defects	عيوب
demolition	هدم
depth of foundation	عمق الأساس
dome	قبة
drain	مَجْرَى صرف
drainage system	طريقة التصريف
draught (draft)	تيار هوائى
emergency door	باب الطوارئ
escalator	سلم متحرك
excavation	حَفر
filling—up	ردم
fireplace	مدفأة
fireproof cement	أسمنت مقاوم للحرارة

foundations	أساسات
foundation stone	حجر الأساس
foyer	ردهة
frame construction	إنشاء هيكلي
freight elevator (goods lift)	مصعد عفش
glass blocks	قوالب زجاجية
glass fibre	ألياف زجاجية
prefab	مبانى سابقة التجهيز
handrail	كوبستة درابزين
hangar	حظيرة طائرات
helical stair	سلم حلزونى
hol.ow blocks	قوالب مفرغة
industrialized building methods	طرق تصنيع المبانى
inlaid parquet	باركيه ملصوق
landing	صدفة (بسطة)
lavatory basin	حوض غسيل الأيدى
layer of mortar	طبقة مونة
leakage water	مياه رشح
level	منسوب
levelling	تسوية
lighting	إضاءة – إنارة
marble	رخام
masonry	حرفة البناء
mechanical construction	إنشاء ميكانيكى
mezzanine (half storey)	طابق نصفى (طابق مسروق)
model	مُجَسَّم (ماكيت)
mosaic tiles	بلاط موزايكو
movable bridge	كوبرى متحرك
network of pipes	شبكة مواسير
on—site concrete	خرسانة مصبوبة بالموقع
parlour (parlor)	ردهة إستقبال
pavement (paving)	رصَف (رصيف)
paving stone	حجر رصف
peg	خابور مستدير
perforated bricks	طوب مُخرمّ
perspective	منظور
pile	خازوق
pile foundation work	أشغال الأساسات الخازوقية
pile planking	تارة خازوقية
pillar	عمود إرتكاز
pitting	تنقير
plain tiles	بلاط سادة
plasterer	مُبيِّض

plastering البَيّاض
plinth بردورة
plumber سباك صِحّى
porcelain tiles بلاط قيشانى
portico رُوَاق المدخل
portland cement أسمنت بورتلاندى
post قائم
خرسانة سابقة الصب
precast concrete
خرسانة سابقة الإجهاد
prestressed concrete
public works أشغال عامة
quarry مَحْجَر
أسمنت سريع التصلد
quicksetting cement
ماسورة لتصريف مياه الأمطار
rain water pipe (down pipe)
reniforced concrete خرسانة مسلحة
retaining wall حائط ساند
roller door باب حصيرة
roofing asphalt أسفلت تغطية
roof truss جمالون السقف
rubble دَبْش
runway مَدْرَج
scaffolding سقالة

sealing coat طبقة غالقة
تَصَلُّد الأسمنت (شك الأسمنت)
setting of cement
sound insulation عزل الصوت
span باع (بحر)
spindle stair سلم دوران
stainless steel صلب لا يصدأ
steel construction إنشاء من الصلب
stud قائم وسط
swing door باب مروحى
tar paint بوية قطران
threshold عَتَبَة

معدات البناء وإنشاء المباني :
BUILDING AND CONSTRUCTION EQUIPMENT:

ونش أسانسير
passenger, materials and concrete hoists
fork lift ونش شوكة (كلارك)
dump truck قلاب
site dumper دمبر
grader جريدر (للتسوية)
crawler tractor (بلدوزر)
crusher كسارة

محطة خلط الأسفلت asphalt plant

خلاط خرسانة concrete mixer

مضخة خرسانة concrete pump

موزع طبقة الأسفلت paver finisher

خلاط خرسانة محمل على عربة
truck mixer

محطة خرسانة concrete plant

طلمبة صب خرسانة متحركة
mobile concrete pump

سير ناقل conveyor belt

مرفاع (ونش) crane

ماكينة تشكيل القوالب
moulding machine

مهندس معمارى architect

مهندس مدنى civil engineer

مقاول contractor

مقاول من الباطن (فرعى)
sub—contractor

رسم هندسى
architectural drawing

الرسوم الهندسية blueprints

(طراز معمارى راج فى القرنين الخامس والثانى عشر) العمارة الرومانسية
Romanesque architecture

العمارة البيزنطية
Byzantine architecture

العمارة القوطية Gothic architecture

العمارة الرومانية Roman architecture

العمارة الإغريقية Greek architecture

عمارة عصر النهضة
Renaissance architecture

العمارة الزخرافية
Arabesque architecture

المبانى والمنشآت الإدارية
office building

المنشآت التعليمية
educational buildings

المبانى الشاهقة high—rise buildings

ناطحات سحاب skyscapers

مساكن منخفضة التكلفة
low—cost dwellings

مساكن متوسطة التكلفة
medium—cost dwellings

مبانى فاخرة luxury flats

قوانين الإسكان housing legislations

معبر قوسى فوق طريق flyover

نفق tunnel (sub—way)

مترو الأنفاق underground metro

إنشاء الطرق road construction

الحاسب الالى (الكمبيوتر)
COMPUTERS

حاسبة آلية . مِعداد — abacus
جهاز جمع — adder
معدات ملحقة إضافية — ancillary equipment
منظومة (منطقة من الذاكرة لتخزين معطيات برنامج معين) — array
جهاز آلى لتخريم البطاقات — automatic punch
جهاز تخزين مساعد — auxiliary storage
مجموعات التوصيل ووحدات شبكة الأسلاك — backplane
جهاز قراءة الشارات — badge reader
قارئ رموز المواد — bar code reader
وحدة البطارية — battery pack
خلية ثنائية الوضع — binary cell
أقراص صغيرة ممغنطة لتخزين المعلومات — bubble memories
جهاز التخزين المؤقت للمعلومات — buffer storage
ماكينة تثقيب البطاقات — card punch
جهاز قراءة البطاقات — card reader
أداة تجميع الإشارات والتحكم بالإرسال — communication control device

دائرة التحكم — control circuit
جهاز التحكم — controller
وحدة التحكم — control unit
جهاز تخزين المعطيات — data storage
دائرة إعاقة — delay circuit
كومبيوتر منضدى — desktop computer
كومبيوتر يستمر فى العمل رغم تعطل أجزاء فيه — fail—soft system
ملف — file
كومبيوتر ذو برامج محددة — fixed programme computer
جهاز تجميع لغة فورث — Forth compiler
كومبيوتر مصغر لتبادل المعلومات مع كومبيوتر كبير — front—end processor
وحدة الحث المغناطيسى — gauss
كومبيوتر للإستعمالات العامة — general purpose computer
جهاز طبع ذو سرعة عالية — high—speed printer
كومبيوتر للهواه — hobbyist computer
كومبيوتر منزلى صغير — home computer
الكومبيوتر الأساسى فى نظام يستخدم عدة أجهزة كومبيوتر — host computer

جهاز طباعة يعمل بالصدم
impact printer

keyboard لوحة مفاتيح الترميز

keypad لوحة مفاتيح صغيرة

link circuit دائرة ترابط

main frame الكومبيوتر الضخم

جهاز قراءة الإشارات المكتوبة
mark reader

matrix printer طابعة مصفوفات

مُحلل العمليات المنطقية فى الكمبيوتر الدقيق
microcomputer analyser

جهاز تحكم دقيق فى الكمبيوتر الدقيق
microcomputer—controlled terminal

microfilm ميكرو فيلم

جهاز مراقبة تشغيل الكومبيوتر الدقيق
microprocessor monitor

minicomputer كومبيوتر صغير

motherboard لوحة التوصيل الرئيسية

عدد من أجهزة الكومبيوتر المتصلة مع بعضها البعض
network

operator console لوحة التشغيل

أضواء دليلية ومؤشرة
operator—indicator lights

paper—tape شريط ورقى

جهاز قراءة الشريط الورقى
paper—tape reader

قسم من الكومبيوتر يغير المدخلات إلى مخرجات
processing section

دائرة إمداد بالطاقة الكهربائية
power—supply circuit

محول الطاقة الكهربائية
power transformer

power transistor ترانزيستور طاقة عالية

جهاز تحكم قابل للبرمجة
programable controller

جهاز تسجيل خرج الكومبيوتر
readout device

satellite computer كومبيوتر تابع

جهاز يحول دخل متسلسل إلى خرج متوازى
serial—parallel device

كومبيوتر ينفذ كافة العمليات بصورة متزامنة
simultaneous computer

الكومبيوتر المنفذ للبرنامج
target computer

telemeter جهاز قياس عن بعد

كومبيوتر مصغر نقالى
transportable microcomputer

جهاز متكامل
universal asynchronous

مسجل العلاقة بين متغيرين x—x recorder

لغـات الكومبيوتر :

لغات راقية compiler languages

لغة قريبة من لغة الكومبيوتر low—lenel language

لغة أدا Ada language

اللغة الألفوريتمية الكومبيوتر Algol

لغة إى بى إل APL language

لغة أى بى تى ٣ APT III

لغة البازيك Basic language

لغة سى C language

لغة كوبول COPOL

لغة فورت Forth language

لغة فورتران ٤ Fortran IV

(تستعمل فى حالة المسائل العلمية)

لغة الأرقام الثنائية Machine language

(اللغة النهائية التى يتوجب على كل كومبيوتر أن يستخدمها)

لغة تستعمل للمحاسبة الموحدة MUMPS

لغة البرنامج الأساسى object language

لغة باسكال للكومبيوتر Pascal language

لغة سنوبول SNOBOL

لغة تستخدم فى تحليل وتصميم الإنشاءات STRUDL

اللغة التى يجب أن تترجم إليها لغة أخرى target language

لغة عامة الاستعمال فى أنظمة الكومبيوتر المختلفة universal language

أساليب التشغيل والعمل :

إنهاء تنفيذ عملية فى وقت مبكر لوقوع خطأ abort

عملية ثنائية الاتجاه bidirectional operation

تسلسل إرسال المعلومات bit serial

أسلوب إختيار العملية التالية branching

نقطة إيقاف الكومبيوتر break point

إلغاء cancel

عملية متممة complementary operation

رصد المعطيات data editing

إعادة تفسير لغة الآلة إلى الذاكرة disassembly

نقطة تشغيل البرنامج entry point

ترابط بين عدة أجهزة مساعدة للكومبيوتر	general purpose interface
عنونة	heading
عملية غير صحيحة	illegal operation
عنونة إستناداً إلى الفهرس	index addressing
فهرسة	indexing
ترجمة لغة عادية إلى لغة الآلة	interpret
الضبط الصحيح	justify
عملية تحويل شبه لغة إلى لغة الآلة	load and go
إقفال	lock—up
المواءمة	matching
تخطيط البرامج المصغرة	microprogramme mapping
أسلوب – طريقة – نمط	mode
عملية مراقبة التشغيل	monitoring
برامج مراقبة التشغيل	monitor programmes
البرنامج الأساسي	object code
خارج عن تحكم الكومبيوتر	off—line
يخضع لتحكم الكومبيوتر	on—line
عملية ذات خطوة واحدة	one—step operation
اللاشفافية	opacity
الاستخدام الأمثل	optimise
العنوان المطلق	origin
تجاوز السعة	overflow
تجاوز العمل	overload
تجاوز سعة القناة	overrun
تجاوز وضع التوازن	overshoot
تعبئة حقل حتى طول معين	pad
وقاية صفحات المعلومات	page protection
مراجعة تمهيدية	preliminary review
ناتج عملية حسابية	product
طلب معلومات	query
نتيجة عملية قسمة	quotient
التأكد من صحة الأرسال بواسطة المقارنة	read—back check
تكرار متواصل	recursion
استخدام معلومات إضافية	redundancy
طبع محتويات السجل	register printout
الاعادة إلى الوضع الأول	restore
إزاحة الأرقام إلى اليمين	right shift
صف أفقي من المعطيات	routine
متتابع منظم لمجموعة الرموز	sequence

تسلسل	serial
ضبط	set
محاكاة	simulate
مصفوفة شاذة	singular matrix
ترجمة البرنامج إلى لغة الآلة	source—language translation
روتينات إشرافية تتحكم فى وصول ونقل المعطيات بين كمبيوترين	supervisory communications
دالات الكومبيوتر الذاتية	system defined functions
جدولة المعطيات	tabulation
التفاوت المسموح به	tolerance
أحادى الأتجاه	unidirectional
كمية متغيرة	variable
تكامل واسع جدا (وصف للنظام الذى يضم أكثر من ألف بوابة منطقية)	very large scale integration
تحويل المعطيات العددية إلى إشارات حاملة للصور	video image generatar
أصغر وحدة لغة يتعرف إليها الكومبيوتر	word pattern
توليد النصوص	word processing
التصوير الجاف	xerography
ضبط الصفر	zero adjust

الذاكرة وتخزين المعلومات :

الحصول على المعطيات من الذاكرة	access
ذاكرة مضافة	add—on memories
مجموعة من الرموز تحدد السجل أو جزء معين من ذاكرة التخزين	address
المنظومة (منطقة من الذاكرة لتخزين معطيات برنامج معين)	array
جهاز تخزين مساعد	auxiliary storage
ذاكرة كومبيوتر ثانوية	backing store
أقراص صغيرة ممغنطة لتخزين المعلومات	bubble memories
التخزين المؤقت للمعلومات	buffer
بطاقة التخزين المؤقت للمعلومات	buffer card
جهاز التخزين المؤقت للمعلومات	buffer storage
ذاكرة مؤقتة للمعلومات	cache
أداة تخزين للمعلومات المعاد تدويرها	circulating storage
جهاز تخزين المعطيات	data storage
نقل محتويات ذاكرة كومبيوتر إلى قسم آخر منه	dump

التغذية المرتدة feed back

قرص مرن لتخزين المعلومات
floppy disc

الذاكرة الرئيسية فى الكومبيوتر
internal memory

ذاكرة ممغنطة magnetic memory

أداة التخزين الرئيسية فى الكومبيوتر
main storage

الموصل العمومى للذاكرة memory bus

سعة جهاز التخزين memory capacity

تعبئة الذاكرة memory fill

تخطيط الذاكرة memory mapping

وحدات تكوين الذاكرة
memory structural units

جهاز تخزين وإرسال المعلومات إلى كومبيوتر رئيسى
message concentrator

وحدة تخزين تعتمد على طاقة خارجيـة للاحتفـاظ بالمعلومـات المخزونة بها
volatile dynamic storage

ذاكرة لا تمحى حتى بعد قطع الاتصال الكهربائى nonvolatile memory

متطاير (منه تطلق على الذاكرة التى تفقد معطياتها بانقطاع الطاقة) volatile

تعبئة حقل حتى طول معين pad

تقسيم الذاكرة إلى مناطق بطول ثابت
paging

تغير شكل المعطيات reformating

ذاكرة ثانوية secondary memory

أداة تخزين مصنوعة من أقراص رقيقة ممغنطة thin—film memory

وحدة تخزين volume

كلمة ، مجموعة من الإشارات الرمزية تحتل موقع تخزين فى كومبيوتر word

تخزين المعطيات مؤقتا على شريط
spooling

أنظمة :

نظام إنذار alarm system

نظام ترميز آلى يسمح بكتابة البرامج بلغة راقية compiler

نظام نقل الصور المرئية fascimile

نظام مناولة المعلومات
information system

النظام المباشر (لا يحتاج لتدخل الإنسان) on—line system

لغة عامة الاستعمال فى أنظمة الكومبيوتر المختلفة
universal language

نظام فرعى subsystem

بطـــاقات :

جهاز تخريم البطاقات card punch

جهاز آلى لتخريم البطاقات automatic punch

بطاقة التخزين المؤقت للمعلومات buffer card

بطاقة card

قفص البطاقات card cage

رموز البطاقة card code

جهاز قراءة البطاقات card reader

بطاقة تخزين ممغنطة magnetic card

بطاقة رئيسية master card

بطاقات البرنامج object deck

مجموعة من البطاقات المثقوبة pack

بطاقة مثقوبة punched card

الصف الأعلى من ثقوب البطاقة المثقوبة y—position

الصف الثانى من ثقوب البطاقة المثقوبة x—position

الصف الثالث من ثقوب البطاقة المثقوبة zero row

رموز وعلامات وإشارات :

علامة الاستجابة أو القبول ack

مجموعة من الرموز تحدد السجل أو جزء معين من ذاكرةالتخزين address

شارة badge

قارئ الشارات badge reader

إشارة رمزية character

أداة تجميع الاشارات والتحكم بالارسال communication control device

أدوات ترميز البرامج coding tools

إشارة إنتهاء كمية المعطيات لعملية معينة end—of—file

إشارة الخطأ error signal

مجموعة إشارات تشكل وحدة معلومات field

لوحة مفاتيح الترميز keyboard

نظام ترميز كبير macrocode

جهاز قراءة الإشارات المكتوبة mark reader

أضواء دليلية ومؤشرة operator—indicator lights

إشارة لملء الفراغ فى حقل من الحقول pad character

تتابع منظم لمجموعة الرموز sequence

إشارة الصلاحية validation signal

إشارة حاملة للصور video signal

مجموعة من الإشارات الرمزية تحتل موقع تخزين فى كومبيوتر — word

مؤشر بدء أو إنتهاء الكلمة — word mark

معطيـــات :

الحصول على المعطيات من الذاكرة — access

منطقة من الذاكرة لتخزين معطيات برنامج معين — array

معطيات ، معلومات — data

مجموعة المعطيات — data bank

رصد المعطيات — data editing

ملفات المعطيات — datr files

جهاز تخزين المعطيات — data storage

إشارة إنتهاء كمية المعطيات لعملية معينة — end-of-file

حقل تخزين المعطيات — field

لغة تحويل نسق المعطيات — format conversion language

تغير شكل المعطيات — reformatting

صف أفقى من المعطيات — routine

جدولة المعطيات — tabulation

تحويل المعطيات العددية إلى إشارات حاملة للصور — video image generator

تخزين المعطيات مؤقتا على شريط — spooling

برامـــج :

برنامج — programme

برنامج تصحيح الخطأ — abend recovery programme

برنامج تطبيقى — application programme

خطأ فى البرنامج — bug

أدوات ترميز البرامج — coding tools

نقطة تشغيل البرنامج — entry point

برنامج لتحديد العطل — fault location programme

شرائط ممغنطة لتسجيل مجموعات البرامج — library tapes

تخطيط البرامج المصغرة — microprogramme mapping

برامج مراقبة التشغيل — monitor programmes

البرنامج الأساسى — object code

بطاقات البرنامج — object deck

لغة البرنامج الأساسى — object language

إزالة أخطاء البرنامج خلال تنفيذه — on-line debugging

برنامج مصمم لحل مشكلة معينة متوفر فى فهرس البرامج — package

برامج مكتوبة ومعدلة مسبقاً
packaged software
جهاز رصد البرامج programme editor
جهاز تحكم قابل للبرمجة
programable controller
برمجة programming
تجزئة البرنامج
programme segmentation
شريط البرنامج programme tape
برنامج routine
جزء من البرنامج الذى يمكن تخزينه بالذاكرة الداخلية للكومبيوتر segment
الكومبيوتر المنفذ للبرنامج
target computer
ترجمة البرامج من لغة لأخرى translate
ترجمة البرنامج إلى لغة الآلة
source—language translation
برنامج قياس standard routine

أوقات :

إنهاء تنفيذ عملية فى وقت مبكر لوقوع خطأ abort
ذاكرة مؤقتة للمعلومات cache
تخزين مؤقت للمعلومات buffer

الوقت المستغرق فى التنفيذ
execution time
الوقت الضائع بسبب ظروف خارجية
external delay
الوقت اللازم لتسليم المعلومات من الذاكرة latency
واحد من بليون من الثانية nanosecond
وقت التهيئة للعمل warm— up time
الوقت اللازم لنقل كلمة من جهاز تخزين إلى آخر word time
الوقت المستغرق لكتابة المعطيات على واسطة تخزين write time

الأخطاء وأعطال وإيقاف

حالة خطأ تؤدى إلى إنهاء مبكر غير اعتيادى للبرنامج abend
برنامج تصحيح الخطأ
abend recovery programme
إنهاء تنفيذ عملية فى وقت مبكر لوقوع خطأ abort
خطأ واضح bomb
نقطة إيقاف الكومبيوتر breakpoint
خطأ فى البرنامج bug
إلغاء cancel
تعطل تام catastrophic failure

تعطل مفاجئ crash

دائرة إعاقة delay circuit

فصل إليكتروني electronic disjunction

إشارة وقوع خطأ error signal

كومبيوتر يستمر في العمل رغم تعطل أجزاء فيه fail—soft system

تسجيل الأخطاء failure logging

أسلوب مواجهة كافة أعطال المعدات fallback procedure

برنامج لتحديد العطل fault location programme

إنقطاع في سيل المعلومات gap

معلومات غير صحيحة مخزونة في الذاكرة garbage

مصطلح يدل على أن المدخلات الخاطئة تنتج مخرجات خاطئة GIGO = garbage in—garbage out

مشكلة مؤقتة تؤثر على نظام الكومبيوتر glitch

حالة تعطل كامل للكومبيوتر halted processing state

عملية غير صحيحة illegal operation

نفاية (تتابع غير مفهوم للإشارات أو المعطيات) junk

سوء الأداء malfunction

خطأ في القياس measurement error

قطع الطاقة في حالة الطوارئ off emergency

إزالة أخطاء البرنامج خلال تنفيذه on—line debugging

إيقاف منتظم orderly closedown

الخطأ المحتمل probable error

التأكد من صحة الارسال بواسطة المقارنة read—back check

تكرار متواصل recursion

خطأ في التعاقب sequence error

مصفوفة شاذة singular matrix

التفاوت المسموح به tolerance

خطأ عابر transient error

خطأ لا يقبله الكومبيوتر uncorrectable error

إيقاف اختياري voluntary interrupt

ضبط الصفر zero adjust

خطأ يحدث دائما عند إستعمال جهاز معين solid error

الرياضيات
MATHEMATICS

Arabic	English
يقسم	divide
يساوى	equal
حلل إلى عوامل	factorize
ضرب	multiply
طرح	subtract
الجمع	addition
مركز الثقل	centre of gravity
طاقة الحركة	kinetic energy
قوة معترضة	passive force
قوس	arc
افتراض	assumption
قاعدة (فى الهندسة)	base (in geometry)
منحنى السلسلة	catenary
وتر	chord
محيط	circumference
التماس	contact
انحناء	curvature
اسطوانة	cylinder
قطع أهليجى ، قطع ناقص	ellipse ;ellipsis
علم الهندسة	geometry
قطع زائد	hyperbola
محل هندسى	locus
قطع متكافىء	parabola
فرض مسلمه	postulate
نصف قطر	radius
قاطع	secant
قطاع الدائرة	sector
قطعة	segment
مماس ، ظل	tangent
كروى	spherical
مخروط	cone
قاطع التمام	cosecant
جيب التمام	cosine
ظل التمام	cotangent
وتر المثلث القائم	hypotenuse
المطابقة	identity
محيط	perimeter
عمودى	perpendicular
زاوية نقية	radian
ضلع المثلث	side
التشابه	similarity
جيب	sine
التماثل	symmetry
نظرية	theorem
هندسى	geometric
متساوى الساقين	isosceles

common multiple	مضاعف مشترك
even number	عدد زوجى
factorial N	مضروب ن
imaginary quantity	كمية تخيلية
odd number	عدد فردى
simultaneous equation	معادلة آنية
acceleration	عجلة
centre	مركز
equilibrium	اتزان
force	قوة
friction	احتكاك
hydrodynamics	علم ديناميكا السوائل
hydrostatics	علم استاتيكا السوائل
inertia	القصور
kinetics	علم الحركة
mechanics	علم الميكانيكا
momentum	كمية تحرك
motion	الحركة
plane	سطح مستو
projectile	مقذوف
quantity	كمية
resultant	محصلة
speed	سرعة
statics	علم الاستاتيكا
variation	التغير

obtuse	منفرج الساقين
opposite	متقابل
parallel	مواز
straight	مستقيم
converse of the theorem	عكس النظرية
exterior angle	زاوية خارجة
right angle	زاوية قائمة
surd	جذر أصم
total	حاصل الجمع
term	حد
algebraic	جبرى
binominal	ذات الحدين
decimal	عشرى
infinite	لا نهائى
irrational	أصم
negative	سالب
positive	موجب
quadratic	من الدرجة الثانية
unknown	مجهول
algebraic expression	العبارة الجبرية
arithmetic mean	الوسط الحسابى
cartesian coordinates	الاحداثيات الكارتيزية
common factor	عامل مشترك

oblique	مائل
base (in logarithm)	أساس (فى اللوغاريتمات)
boundary	حد
characteristic	عدد بيانى
coefficient	معامل
combinations	توفيقات
index	دليل ، أس
vector	متجه ، موجه
velocity	السرعة
elasticity	المرونة
centrifugal	طارد عن المركز
centripetal	جاذب إلى المركز
concurrent	متلاقية فى نقطة
inequality	المتباينة
infinity	اللانهاية
mantissa	جزء عشرى (من اللوغاريتم)
permutations	تبديلات ، تباديل
progression	متوالية
remainder	باقى الطرح
resolution	التحليل
slide ruler	مسطرة حاسبة
equilateral	متساوى الأضلاع

cube	مكعب
figure	شكل
formula	صيغة
parallelogram	متوازى الأضلاع
polygon	مضلع
prism	منشور
pyramid	هرم
rhombus	معين
sphere	كرة
trapezium	منحرف
conic	مخروطى
curvilinear	منحنى الأضلاع
horizontal	أفقى
reflex	منعكس
vertical	رأسى
amount	جملة
approximation	التقريب
axiom	بديهية
bisection	التصنيف
determinant	محددة
digit	رقم
factorization	التحليل إلى عوامل
fraction	كسر
function	دالة

الرياضـــة
SPORTS

كرة القدم

الاتحاد الدولى لكرة القدم
(FIFA) Federation Internationale de Football Association

كأس العالم — World Cup

بطولة دولية
international championship

بطولة إقليمية — regional championship

بطولة محلية — local championship

دورى كرة القدم — Football League

دورى الدرجة الأولى
First Division League

الترقى — promotion

الهبوط — relegation

بطل الدورى — League champion

بطولة الكأس — Cup championship

بطل الكأس — Cup holder

تصفيات — eliminations

دورة — tournament

يتأهل (ل) — to qualify (for)

ترتيب الفرق — standings

جدول ترتيب الفرق — table

يتصدر جدول المسابقة
to lead the table

يحافظ على الصدارة .
to maintain the lead

ثابت فى القاع
to be pinned to the bottom

فريق لم يُهْزم — unbeaten team

سجل بلا هزائم — unbeaten record

سلسلة إنتصارات — winning streak

سلسلة هزائم — losing streak

مباريات الدور قبل النهائي — semi—finals

أطراف الدور قبل النهائى
semi—finalists

النهائى — final

أطراف النهائى — finalists

حامل اللقب — title holder

يدافع عن اللقب — to defend a title

ناشئون — juniors

لاعبون تحت ١٦ سنة — players under 16

الفريق الضيف — visiting team (side)

الفريق صاحب الأرض
home team (side)

إستاد — stadium

مدرجات الاستاد — stands

تحت الأضواء الكاشفة
under floodlights

pressing attack هجوم ضاغط
futile attack هجوم عقيم
feverish attack هجوم محموم
planned attack هجوم منظم
counter-attack هجوم مضاد
field superiority تفوق ميدانى
يترجم التفوق إلى أهداف
to translate superiority into goals
يهدر فرصة للتهديف .
to squander a scoring chance
solo effort مجهود فردى
to score يسجل
يقترب من التسجيل
to come close to scoring
يفشل فى التسجيل
to fail to score (miss)
defence دفاع
massed defence دفاع متكتل
دفاع صلب
stiff defence (tight defence)
tattered defence دفاع مهزوز
to split the defence يخلخل الدفاع
وسط غابة من السيقان
amid a cluster of legs
zone defence دفاع المنطقة

supporters (fans) مشجعون
coach مدرب
manager مدير
captain رئيس الفريق
يشكل فريق المباراة
to field a squad (team)
key player لاعب أساسى فى الفريق
star player نجم
لاعب دولى ذو خبرة
hardened international player
scorer هداف
obscure player لاعب مغمور
goalkeeper حارس المرمى
striker مهاجم
defender مدافع
لاعب خط الوسط
half-back (midfielder)
winger جناح
substitute لاعب بديل
veteran player لاعب مخضرم
physical fitness لياقة بدنية
individual skills مهارات فردية
training session تدريب
tactics خطط (اللعب)
attack (offensive) الهجوم

خطط دفاعية defensive tactics
دفاع نشط active defence
دفاع يقظ vigilant defence
يراقب لاعب to mark a player
يراقب لاعب بإثنين
to keep a double lock on a player
لاعب غير مراقب unmarked player
ينجو من هجمة to survive an attack
ينظم اللاعبون صفوفهم
to pull themselves together
مراوغة flickering
ينقذ الحارس مرماه to pull a save
مراوغة غير مجدية futile flickering
يناور manoeuvre
يتفوق فى المناورة to outmanoeuvre
يمرر to pass
تمريرة طويلة long pass
تمريرة بينية square pass
تمريرة عرضية swinging pass (over)
تمريرة للخلف pass back
تمريرة خاطئة faulty pass
تمريرة مقطوعة cut pass
ضربة البداية kick off
ضربة حرة مباشرة direct free kick

ضربة حرة غير مباشرة
indirect free kick
ضربة جزاء penalty (spot) kick
ضربات الجزاء الترجيحية
penalty shoot-out
يحرز هدفا من ضربة جزاء
to convert a penalty
الوقت الأصلى للمباراة
regulation time (regular time)
وقت بدل الضائع injury time
وقت إضافى extra time
يضيع الوقت to waste time
يستهلك الوقت to consume time
طرق إستهلاك الوقت
time-consuming tactics
ينهى المباراة قبل موعدها
to end the match prematuraly
مباراة رائعة ومثيرة thriller
مباراة متوسطة mediocre performance
مباراة سيئة dull performance
نصر رائع impressive win
هزيمة ساحقة crushing defeat
هزيمة بشرف honourable defeat
مهرجان أهداف a festival of goals
هدف مبكر early goal

surprise goal	هدف مباغت
winning blow	هدف الفوز
equaliser	هدف التعادل
to equalise	يتعادل
own goal	هدف يحرزه لاعب فى مرماه
	يحول اللاعب الكرة داخل شبكة مرماه
to deflect the ball into one's own net	
well-played goal	هدف ملعوب
doubtful goal	هدف مشكوك فيه
clean goal	هدف نظيف
last-minute goal	هدف فى آخر دقيقة
	هدف قضى على الروح المعنوية
moral-sapping goal	
random goal	هدف عشوائى
crossbar	العارضة
post	القائم
net	الشبكة
roof of the net	سقف الشبكة
	المقص (ركن الشبكة)
far corner of the net	
header	هدف بالرأس
offside	تسلل
	ضربة خلفية مزدوجة
backward double kick	

foul play	(فاول) لعبة غير قانونية
intended foul play	(فاول) متعمد
rough play	لعب خشن
tough play	لعب عنيف
smooth play	لعب سلس
	على عكس مجرى اللعب
contrary to the run of play	
to disallow a goal	لا يحتسب هدفا
infringement	مخالفة
referee	حكم
refereeing	التحكيم
linesman	مراقب الخط
observer	مراقب المباراة
	يعترض على قرار الحكم
to object to referee's decision	
to caution	يحذر
to show a yellow card	ينذر
to show a red card	يطرد
	سلسلة من الانذارات والطرد
a spate of bookings	
to play injured	يدعى الاصابة
injury	إصابة
physiotherapy	علاج طبيعى
stretcher	نقالة
muscle strain	شد عضلى

تقلص cramp

مباراة دولية
international match (game)

مباراة ودية friendly (match)

مباراة تجريبية (فى بداية الموسم)
warming up match

مباراة دورى League match

مباراة كأس Cup match

مباراة تصفية elimination match

مباراة حاسمة decisive match

مباراة نهائية final

مباراة للسمعة prestige match

مباراة خالية من اللمحات الفنية
lackluster game

مباراة لإنقاذ ماء الوجه
face-saving match

مباراة ثأرية revenge match

مباراة اعتزال retirement match

لعب نظيف clean play

لعب سهل smooth play

تبادل المراكز exchange of positions

تعادل بدون أهداف
goalless (scoreless) draw

نسبة الأهداف goal average

يفوز (يتقدم) بنسبة الأهداف
to win (lead) on goal average

متابعة الكرة follow

ألعاب استعراضية showmanship

ينفرد بالمرمى
to be all alone with only the goalkeeper to beat

تصويب عشوائى wild shooting

تصويب متسرع hasty shooting

تصويب غير دقيق inaccurate shooting

فاسوخة mascot

يوقف لاعب to suspend a player

يشطب لاعب to chuck out a player

يوقع اللاعب لنادى آخر
player signs for another club

صورة مهتزة tattered image

كبرياء مجروح bruised pride

يحسن الصورة to improve image

ليبرو (ظهير حر خلف المدافعين)
libro

ضربة ركنية (ركله ركنية)
corner kick

رمية تماس خاطئة foul out

سوء سلوك المتفرجين
crowd misbehaviour

شغب riots

إتحاد كرة القدم football association

كرة السلة BASKETBALL

طوق السلة	hoop
كرة السلة فى ملعب مكشوف	outdoor basketball
كرة السلة فى ملعب مغطى	indoor basketball
رياضة تجذب مشاهدين	spectator sport
ملعب كرة سلة	basketball court
الأبعاد القانونية للملعب	standardised dimensions
الخط الجانبى	sideline
خط النهاية	end line
دائرة المنتصف	centre circle
منطقة الرمية الحرة	free—throw lane
رمية بنقطتين	field goal
دائرة الثلاث نقاط	3 — point circle
رمية بثلاث نقاط	3 — point throw
رمية قفز	jump shot
رمية مقابل خطأ شخصى	foul shot
قاعدة الثلاثين ثانية	thirty—seconds rule
لاعب الارتكاز	pivot
قائد الفريق	floor leader
لعبة مرتدة	rebound
التمرير بالكرة	passing
قطع التمريرة .	pass intercepting
صد الرمية	shot blocking
دحرجة الكرة	rolling
تنطيط الكرة	dribbling

الرياضات المائية WATER SPORTS

السباحة	swimming
سباحة المسافات الطويلة	long—distance swimming
سباحة المسافات القصيرة	short—distance swimming
سباحة الصدر	breast stroke
سباحة على الظهر	back stroke
سباحة الفراشة	butterfly
السباحة الحرة	free style (crawl)
السباحة الحرة المتنوعة	medley
حمام السباحة	swimming pool
حارات حمام السباحة	lane
السباحة التوقيعية (الباليه المائى)	synchronised swimming (water ballet)
الغوص (غطس)	diving
السلم المتحرك	springboard
السلم الثابت	board

TENNIS التنس

English	Arabic
baseline	الخط الخلفى للملعب
serve	ضربة الإرسال
serve and volley	يضرب اللاعب ضربة الارسال ثم يأخذ باقى الكرات على الطائر (بدون لمس الأرض)
umpire	الحكم
seeded player	لاعب مصنف
unseeded player	لاعب غير مصنف
open (tournament)	البطولات المفتوحة
Wimbledon Open	بطولة ويمبلدون المفتوحة
break serve	كسر لرمية البداية
volley	على الطائر بدون أن تلمس الارض
drop shot	كرة ساقطة
tie	ارسال
tiebreaker	شوط فاصل
ace	ضربة إرسال لا تصد ولا ترد
volley	على الطائر (بدون أن تلمس الأرض)
grass court	ملاعب عشبية
clay court	ملاعب غير عشبية
ATP (Association of Tennis Professionals)	جمعية محترفى التنس
net	الشبكة
net ball	كرة لمست الشبكة
break serve	يكسر ضربة الإرسال

BOXING ملاكمة

English	Arabic
flyweight	وزن الذبابة
bantamweight	وزن الديك
featherweight	وزن الريشة
lightweight	وزن الخفيف
light middleweight	وزن خفيف المتوسط
middleweight	وزن المتوسط
light heavyweight	وزن خفيف الثقيل
heavyweight	وزن الثقيل
canvas	أرض الحلبة
ropes	الأحبال
ring	الحلبة
referee	الحكم
handler	مساعد الملاكم
points decision	قرار بالنقط
knockout	الضربة القاضية
ringside doctors	أطباء الحلبة

ألعاب المضمار والميدان
ATHLETICS (Track and Field)

marathon	الماراثون
walk	المشى
hammer throw	رمى المطرقة
triple jump	الوثب الثلاثى
pole vault	الوثب بالزانة
long jump	الوثب الطويل
discus throwing	رمى القرص
hurdles	الحواجز
steeplechase	الفروسية
run	الجرى
decathlon	العشارى
pentathlon	الخماسى
modern pentathlon	الخماسى الحديث
javelin throwing	رمى الرمح
relay	التتابع
shot put	رمى الكرة الحديدية

WEIGHTLIFTING رفع الأثقال

snatch	الخطف
clean and jerk	النطر

WRESTLING المصارعة

Greco—Roman	الرومانية
freestyle	الحرة

GYMNASTICS الجمباز

vault	الوثب
parallel bars	المتوازين
pommel horse	حصان الإتزان
floor exercise	تمرينات أرضية
horizontal beam	العقلة (العارضة)
uneven beam	العارضة غير المتوازية
rhythmic	الإيقاعى
tope	الحبل
hoop	الطوق
ribbon	الشريط

الألعاب الأخرى
OTHER GAMES

hockey	الهوكى
ice hockey	هوكى الانزلاق
speedball	كرة السرعة
baseball	البيسبول
snooker	نوع من البليارد ويلعب بكرات عديدة ملونة
billiards	لعبة البليارد
croquet	رياضة الكروكيه
archery	رمى السهام
cricket	كريكيت
cycling	دراجات

سباق الدراجات cycling

سباق الدراجات البخارية motorcycling

سباق السيارات motor race

السباق rally

مسابقة الجائزة الكبرى Grand Prix

كرة اليد handball

الجودو judo

الفروسية equestrian sports

المبارزة fencing

كرة القدم الأمريكية American football

التدريبات البدنية physical exercises

شـد الحبـل tug of war

الرماية shooting

كمال الأجسام bodybuilding

بطل أبطال العالم فى كمال الأجسام Mr. Universe

الاسكواش squash

تنس الطاوله table tennis

تنس الريشة badminton

اختراق الضاحية cross country

الجـرى jogging

المشى walking

سباق الخيل horse race

لعبة البولو (تلعب على الخيل) polo

المبارزة fencing

الخماسى الحديث modern pentathlon

الخماسى العسكرى military pentathlon

العشارى decathlon

الكراتيه karate

الجودو judo

التايكوندو tycondo

الكنج فو kung fu

رياضة الفروسية equestrian sports

القفز بالحصان horse jumping

الحواجز hurdles

نوع من البليارد ويلعب بكرات عديدة ملونة snooker

كرة السرعة speedball

سباق اليخوت yachting

رمى السهام archery

بيس بول baseball

الكرة الطائرة volleyball

التزحلق على الجليد skating

صيد السمك fishing

كرة الماء water polo

الجولف golf

التجديف rowing
الرماية shooting
ضرب من اليخوت يسمى ستارز stars
ضرب من اليخوت يسمى ليزرز lasers
مركب شراعى sailing boat

الشطرنج chess

(لوحه) رقعة الشطرنج chess—board
قطعة الشطرنج chess man
الملك king
الوزير queen
الطابية rook
الفيل bishop
الحصان knight
عسكرى pawn
مات الشاه checkmate
لعبة البريدج bridge
الكلمات المتقاطعة crossword puzzle
الطاولة backgammon
الورق (الكوتشينة) cards
لعبة السهام ذات الريشة darts
لعبة الدومينو domino

الألعاب الأوليمبية olympic games
اللجنة الاوليمبية العالمية International Olympic Committee (IOC)
اللجان الاوليمبية القومية national olympic committees
إتحادات رياضية sports federations
إتحادات إقليمية regional federations
إتحادات دولية international federations
المجلس الأعلى للشباب والرياضة The Higher Youth and Sports Council
كلية التربية الرياضية Faculty of Physical Education
مقصورة رئيسية main gallery
مقصورة أمامية front gallery
مدرجات مكتظة packed stands
مباراة مذاعة تليفزيونيًا televised match
تشجيع صاخب tumultuous support
هاوٍ amateur
محترف professional
الناشئون juniors

الدبلوماسية والمؤتمرات
DIPLOMACY AND CONFERENCES

السياسة الخارجية foreign policy

السلك الدبلوماسي
diplomatic corps

سفير Ambassador

وزير مفوض Minister Plenipotentiary

قائم بالأعمال Charge d'Affaires

مستشار صحفي Press Counsellor

مستشار تجاري
Commercial Counsellor

ملحق صحفي Press Attaché

ملحق تجاري Commercial Attaché

ملحق عسكري Military Attaché

السلك القنصلي consular service

قنصل عام Consul General

قنصل Consul

قنصلية Consulate

التمثيل الدبلوماسي
diplomatic representation

الحصانة الدبلوماسية
diplomatic immunity

العلاقات الثنائية bilateral relations

خفض التمثيل الدبلوماسي
to lower diplomatic representation

رفع التمثيل الدبلوماسي
to upgrade diplomatic representation

قطع العلاقات الدبلوماسية
severance of diplomatic relations

تجميد العلاقات freezing of relations

تطبيع العلاقات
normalisation of relations

إقامة علاقات دبلوماسية
establishment of
diplomatic ties (links)

الاعتراف (بدولة أخرى)
recognition of a state

العرف الدبلوماسي diplomatic norms

خرق العرف الدبلوماسي
to breach the diplomatic norms

شخص غير مرغوب فيه
persona non grata

الحقيبة الدبلوماسية
diplomatic bag (pouch)

شخصية هامة جدا
very important person (V.I.P.)

استراحة كبار الزوار VIP lounge

دبلوماسية المكوك shuttle diplomacy

الدبلوماسية النشطة active diplomacy

على مستوى السفراء
at ambassador level

وزارة الخارجية Foreign Office (U.K.)
(فى بريطانيا)

وزارة الخارجية (فى أمريكا)
Department of State (U.S.A.)

وزارة الخارجية (فى بلاد أخرى)
Ministry of Foreign Affairs

وزير الخارجية (فى بريطانيا)
Foreign Secretary (U.K.)

وزير الخارجية (فى أمريكا)
Secretary of State (U.S.A.)

وزير الخارجية فى دول أخرى
Foreign Minister

المراسم protocol

رئيس المراسم head of the protocol

وفد delegation

وفد على مستوى عال
high-level delegation

رئيس الوفد head of the delegation

مهمة الوفد
delegation's duty (mission)

المساعى الحميدة good offices

المبعوث الخاص special envoy

الممثل الشخصى (لرئيس الجمهورية)
personal representative

استقبال رسمى red carpet reception

استقبال شعبى popular reception

إطلاق المدافع للتحية 21-gun salvo

مذكرة note

مذكرة احتجاج note of protest

مذكرة إحتجاج شديدة اللهجة
strongly-worded note of protest

القنوات الدبلوماسية
diplomatic channels

علاقات متوترة
tense (strained) relations

يدعم العلاقات to strengthen relations

علاقات فاترة lukewarm relations

علاقات نشطة active relations

يحيى العلاقات to revive relations

يعيد العلاقات to restore relations

بيان صحفى press statement

جناب السفير His Excellency (HE)

رئيس الدولة Head of State

رئيس الوزراء Prime Minister
(Premier)

بعثة الشرف ceremonial mission

برقية تهنئة congratulatory message

عدم اكتمال النصاب القانونى
lack of quorum
صالة اجتماعات meeting hall
مؤتمر المائدة المستديرة
round-table conference
يؤجل المؤتمر
to postpone the conference
إجراءات المؤتمر
conference procedures
يؤجل المؤتمر لأجل غير مسمى
to adjourn the conference sine die
ينسحب من المؤتمر
to withdraw from the conference
محاضر الجلسات minutes
إنتهاء المؤتمر فى فوضى
the conference ended in confusion
يلغى المؤتمر to call off the conference
رئيس المؤتمر Chairman
الدولة المضيفة host nation
المنصة rostrum
يعتلى المنصة to go up to the rostrum
يقاطع to interrupt
يقاطع بالمضايقات والأسئلة المحرجة
to heckle
تصفيق حاد applause

برقية تحية greeting message
برقية تعزية condolence message
برقية شكر message of thanks
يتوقف فى مطار to stop over
زيارة رسمية official visit (state visit)
زيارة خاصة private visit
محادثات متعثرة deadlocked talks
محادثات مطولة protracted talks
محادثات بناءة constructive talks
محادثات ودية cordial talks
محادثات صريحة frank talks
يوجه الدعوة للزيارة
to extend an invitation to visit
يقبل الدعوة to accept the invitation
يحدد ميعاد الدعوة من خلال القنوات الدبلوماسية
to fix a date for a visit through diplomatic channels
إتصالات contacts
إتصالات سرية secret contacts
مؤتمر قمة summit (conference)
مؤتمر قمة محدود limited summit
مؤتمر قمة مصغر mini summit
جدول الأعمال agenda
النصاب القانونى quorum

heckling. هرج ومرج

to adjourn the session يرفع الجلسة

to trade insults تبادل الشتائم

to trade accusations تبادل الاتهام

stormy session جلسة عاصفة

الترجمة الفورية
simultaneous interpretation

المترجم الفورى
simultaneous interpreter

Secretary General السكرتير العام

member states الدول الأعضاء

المنظمات الاقليمية
regional organisations

General Assembly الجمعية العامة

United Nations الأمم المتحدة

Security Council مجلس الأمن

veto حق الفيتو

use of veto استخدام حق الفيتو

to abstain يمتنع عن التصويت

abstainers الممتنعون عن التصويت

الموافقة على قرار (عرض للتصويت)
approval of a resolution

التصويت ضد قرار
to vote down a resolution

to block a resolution يمنع صدور قرار

حكومتان لدولة واحدة
rival governments

text of rosolution نص القرار

to introduce amendments to إدخال
a resolution تعديلات على قرار

consensus إجماع

unanimous approval موافقة إجماعية

near unanimous موافقة شبه إجماعية

أغلبية ضئيلة
slight majority (thin majority)

to adopt a resolution يتبنى قرار

permanent delegation وفد دائم

permanent delegate مندوب دائم

observer مراقب

observer status له وضع المراقب

contact group مجموعة اتصال

ad hoc committee لجنة خاصة

preparatory committee لجنة تحضيرية

permanent secretariat سكرتارية دائمة

إختتم المؤتمر أعماله
the conference wound up proceedings

statement (communiqué) بيان

joint communiqué بيان مشترك

declaration إعلان

reservations	تحفظات
without reservation	بلا تحفظ
with reservation	بتحفظ
absolute support	تأييد مطلق
condemn	يشجب – يدين
resolutions	قرارات
recommendations	توصيات
under the auspices of	تحت رعاية
dialogue	حوار
symposium	ندوة
seminar	حلقة دراسية
seminar rapporteur	مقرر الندوة
fact-finding committee	لجنة تقصي الحقائق
subcommittee	لجنة فرعية
follow-up committee	لجنة متابعة
preparatory committee	لجنة تحضيرية
drafting committee	لجنة صياغة
to call a news conference	يدعو لمؤتمر صحفي
Alphabetical order	الترتيب الأبجدى
ultimatum	إنذار
deadline	مهلة
to extend deadline	يمد المهلة
consultations	مشاورات

lobbying	مشاورات جانبية
Near East	الشرق الأدنى
Far East	الشرق الأقصى
Southeast Asia	جنوب شرق آسيا
Southwest Asia	جنوب غربى آسيا
South Atlantic	جنوب الأطلنطى
North Atlantic	شمال الأطلنطى
Western Europe	غرب أوربا
Eastern Europe	شرق أوربا
North Africa	شمال أفريقيا
Central Africa	وسط أفريقيا
West Africa	غرب أفريقيا
Southern Africa	الجنوبى الأفريقى
The Horn of Africa	القرن الأفريقى
The Gulf area	منطقة الخليج العربى
North America	أمريكا الشمالية
South America	أمريكا الجنوبية
The Indian Ocean	المحيط الهندى
Pacific Ocean	المحيط الهادى
Atlantic Ocean	المحيط الأطلسى
The North Pole	القطب الشمالى
The South Pole	القطب الجنوبي
Third World	العالم الثالث
Soviet Bloc	الكتلة السوفيتية

الكتلة الشيوعية	Communist Bloc
الكتلة الغربية	Western Bloc
شبه الجزيرة	peninsula
شبه القارة	subcontinent
العالم الحر	Free World
منظمات عالمية ودولية وإقليمية	world, international and regional organisations
حركة عدم الانحياز	Non-Alignment Movement (NAM)
الجامعة العربية	The Arab League
منظمة الوحدة الافريقية	The Organisation of African Unity (OAU)
منظمة الدول الأمريكية	The Organisation of American States (OAS)
منظمة الأمم المتحدة	United Nations Organisation
نصف الكرة الشمالى	Northern hemisphere
نصف الكرة الجنوبى	Southern hemisphere
نصف الكرة الشرقى	Eastern hemisphere
نصف الكرة الغربى	Western hemisphere
يضع سياسة	to set a policy
يعدل سياسة	to revise policy
يعيد النظر فى سياسات	to reconsider policies
يتراجع عن سياسة	to retract a policy
يغلب عليه الطابع السياسى	Politicised
سياسة خرقاء	awkward policy
سياسة ناجحة	successful policy
سياسة تقليدية	traditional policy
يتدخل	to interfere
تدخل عسكرى	military intervention
يؤثر على	to act upon (influence)
قوة مؤثرة	acting force
يمارس ضغط	to exercise pressure
المعونات	aid
المعونات المشروطة	conditioned aid
المعونات غير المشروطة	unconditioned aid
فلسفة المعونة	aid philosophy (rationale)
حليف	ally
تحالف	alliance
قوى متحالفة	allied forces
صداقة	friendship
معاهدة صداقة	friendship treaty

text amendment تعديل النص
include يشمل – يتضمن – يُضَمِّن
delete يحذف
draft resolution مشروع قرار
veto حق الفيتو
يستخدم حق الفيتو لمنع صدور قرار
to veto a resolution
to block a resolution يمنع صدور قرار
to abstain يمتنع عن التصويت
abstentions الممتنعون عن التصويت
recommend يوصى
recommendations توصيات
preamble ديباجة
الجزء الديباجى من القرار
preambular part
الجزء التنفيذى – محتوى القرار
operative part
to instruct يعطى تعليمات لـ
instructions تعليمات
authorise يخول سلطة
to reaffirm يؤكد من جديد
to draw attention to يلفت النظر إلى
to nimonate يرشح
nomination ترشيح
candidate مرشح

cooperation تعاون
exchange تبادل
سحب السفير
withdrawal of the ambassador
to recall an ambassador for استدعاء
consultation السفير للتشاور
الموافقة على تعيين سفير
to approve an ambassador's
appointment (agreement)
credentials أوراق الاعتماد
shuttle diplomacy دبلوماسية المكوك
active diplomacy دبلوماسية نشطة
quiet diplomacy دبلوماسية هادئة
أسلوب الخطوة بخطوة
step—by—step appraoch
transitional period فترة إنتقالية
proposals مقترحات
powers صلاحيات
drafting صياغة
agreement موافقة
qualified agreement موافقة مشروطة
reservations تحفظات
appreciate يقدر
withdraw يسحب
amend يعدل
drafting amendment تعديل صياغى

الامم المتحدة والمنظمات الدولية والاقليمية

THE UNITED NATIONS AND REGIONAL AND INTERNATIONAL ORGANISATIONS

League of Nations عصبة الأمم

United Nations الأمم المتحدة

UN Charter ميثاق الأمم المتحدة

الجمعية العامة

The General Assembly

The Security Council مجلس الأمن

محكمة العدل الدولية

The International Court of Justice (I C J)

المجلس الإقتصادى والإجتماعى

Economic and Social Council (ESC)

صندوق النقد الدولى

The International Monetary Fund (IMF)

المؤسسة المالية الدولية

International Finance Corporation (IFC)

مؤسسة التنمية الدولية (واشنطن)

International Development Association (IDA)

The World Bank البنك الدولى

محلس الوصاية

Trusteeship Council (TC)

الاتفاقية العامة للتعريفات (الجمركية) والتجارة. (جنيف)

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)

الصندوق الخاص للأمم المتحدة

United Nations Special Fund (UNSF)

منظمة الأغذية والزراعة

Food and Agriculture Organisation (FAO)

برنامج الغذاء العالمى (روما)

World Food Programme (WFP)

مجلس الغذاء العالمى

World Food Council (WFC)

منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية

UN Industrial Development Organisation (UNIDO)

برنامج الأمم المتحدة للتنمية (نيويورك)

UN Development Programme (UNDP)

المنظمة العالمية للأرصاد الجوية (جنيف)
World Meteorological Organisation (WMO)

منظمة الصحة العالمية (جنيف)
World Health Organisation (WHO)

الاتحاد الدولى للمواصلات السلكية واللاسلكية
International Telecommunications Union (ITU)

صندوق الأمم المتحدة الدولى لرعاية الطفولة (نيويورك)
UN Children's Fund (UNICEF)

وكالة الأمم المتحدة للإغاثة والتشغيل
UN Relief and Works Agency (UNRWA)

المندوب السامى لشئون اللاجئين
UN High Commissioner for Refugees (UNHCR)

جامعة الأمم المتحدة
United Nations University (UNU)

معهد الأمم المتحدة للتدريب والأبحاث
UN Institute of Training and Research (UNITAR)

اليونسكو
UN Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO)

المنظمة الاستشارية الحكومية الدولية للملاحة البحرية (لندن)
Inter-- Governmental Maritime Consultative Organisation (IMCO)

المنظمة العالمية للملكية الأدبية (جنيف)
World Intellectual Property Organisation (WIPO)

برنامج الأمم المتحدة للبيئة
UN Environment Programme (UNEP)

الاتحاد العالمى للبريد (برن)
Universal Postal Union (UPU)

منظمة الطيران المدنى الدولية (مونتريال)
International Civil Aviation Organisation (IC A O)

مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (جنيف)
UN Conference on Trade and Development (UNCTAD)

صندوق الأمم المتحدة الخاص للتنمية الإقتصادية
Special United Nations Fund for Economic Development

لجنة نزع السلاح
Disarmament Committee (DC)

صندوق الأمم المتحدة للأنشطة

السكانية

UN Fund for Population Activities (UNFPA)

صندوق الأمم المتحدة لرقابة استخدام العقاقير المخدرة

UN Fund for Drug Abuse Control (UNFDAC)

الوكالة الدولية للطاقة الذرية (فيينا)

International Atomic Energy Agency (IAEA)

منظمة العمل الدولية (جنيف)

International Labour Organisation (ILO)

مكتب العمل الدولى

International Labour office

منسق الأمم المتحدة لإغاثة منكوبى الكوارث

UN Disaster Relief Coordinator (DRC)

لجنة تصفية الإستعمار

UN Decolonisation Committee (UNDC)

لجنة الأمم المتحدة لمناهضة التميز العنصرى

UN Committee on the Elimination of Racial Discrimination

الإعلان العالمى لحقوق الإنسان

The Universal Declaration of Human Rights

الهيئة الدولية للصليب الأحمر

The International Committee of the Red Cross (ICRC)

معاهدات جنيف

The Geneva Conventions

مواثيق حقوق الإنسان

The Covenants on Human Rights

الاتحاد البرلمانى الدولى

The Inter-parliamentary Union

اللجنة الأولمبية الدولية

The International Olympic Committee (IOC)

مجلس ناميبيا

UN Council for Namibia

قوات حفظ السلام التابعة للأمم المتحدة

UN PEACEKEEPING FORCES

قوة الأمم المتحدة المؤقتة فى لبنان

United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL)

هيئة مراقبى الهدنة فى فلسطين التابعة للأمم المتحدة
UN Truce Supervision Organisation in Palestine (UNTSOP)

قوة الطوارئ الدولية للأمم المتحدة
United Nations Emergency Force (UNEF)

قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام فى قبرص
United Nations Peacekeeping Force in Cyprus (UNFICYP)

فريق مراقبى الأمم المتحدة العسكريين فى الهند وباكستان
Military Observer Group for India and Pakistan

منظمات وكتل إقليمية ودولية
INTERNATIONAL AND REGIONAL ORGANISATIONS AND BLOCKS

Arab League جامعة الدول العربية

منظمة الوحدة الأفريقية
Organisation of African Unity (OAU)

منظمة الدول الأمريكية
Organisation of American States (OAS)

مجلس التعاون الخليجى
Gulf Cooperation Council (GCC)

حركة عدم الانحياز
Non—Alignment Movement (NAM)

منظمة المؤتمر الإسلامى
Organisation of Islamic Conference (OIC)

السوق الأوربية المشتركة
The European Community (EC)

منظمة الدول المصدرة للبترول
Organisation of Petroleum Exporting Countries (OPEC)

منظمة الدول العربية المصدرة للبترول
Organisation of Arab Petroleum Exporting Countries (OAPEC)

منظمة تضامن الشعوب الأفرو – آسيوية
Afro—Asian People's Solidarity Organisations (AAPSO)

The Third World العالم الثالث

developing nations الدول النامية

developed nations الدول المتقدمة

السوق المشتركة لأقطار أمريكا الوسطى
Central American Common Market (CACM)

الاتحاد الكاريبي للتجارة الحرة
Caribbean Free Trade Association

الشمال
The Northern Hemisphere
(North)

الجنوب
The Southern Hemisphere
(South)

الشرق
The East

الغرب
The West

مجموعة الـ ٧٧
Group of 77

منظمة حلف شمال الأطلنطي
North Atlantic Treaty Organisation
(NATO)

منظمة حلف وارسو
Warsaw Treaty Organisation (WTO)

منظمة الحلف المركزى
Central Treaty Organisation
(CENTO)

حلف جنوب شرق آسيا
Southeast Asian Treaty Organisation
(SEATO)

منظمة دول جنوب شرقى آسيا
Association of South East Asian
Nations (ASEAN)

US—Australia—New Zealand
Treaty (ANZUS)

منظمة التعاون الاقتصادى والتنمية (تضم ١٩ دولة أوربية غربية والولايات المتحدة وكندا واليابان واستراليا ونيوزلندا)
Organisation for European
Economic Cooperation and
Development (OECD)

منظمات غير حكومية
Non—governmental organisations

منظمة العفو الدولية
Amnesty International (AI)
(London)

مجلس السلام العالمى
The World Peace Council (WPC)
(Helsinki)

الإشتراكية الدولية
Socialist International (SI)
(Vienna)

منظمات المعونة الدولية
international aid organisations

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية
US Agency for International
Development (USAID)

بنك التنمية الأفريقى
African Development Bank (ADB)

صندوق التنمية الأفريقى

African Development Fund (ADF)

بنك التنمية لغرب أفريقيا

West African Development Bank (WADB)

مجلس المعونة الاقتصادية المتبادلة

Council for Mutual Economic Assistance

الهيئة العربية للاستثمار الزراعى والتنمية

Arab Authority for Agricultural Investment and Development (AAAID)

صندوق أبو ظبى للتنمية الاقتصادية

Abu Dhabi Fund for Economic Development

الصندوق العراقى للتنمية الخارجية

Iraqi Fund for External Development

الصندوق السعودى للتنمية

Saudi Fund for Development

الصندوق العربى للمساعدات الفنية للدول الأفريقية والعربية

Arab Fund For Technical Assistance of African and Arab Countries (AFTAAAC)

بنك التنمية الكاريبى

Caribbean Development Bank

برنامج الخليج العربى لدعم منظمات الأمم المتحدة الانمائية

Arab Gulf Programme for United Nations Development Organisations (AGFUND)

الصندوق العربى للتنمية الاقتصادية والاجتماعية

Arab Fund for Economic and Social Development

البنك العربى للتنمية الاقتصادية بأفريقيا

Arab Bank for Economic Development in Africa.

الصندوق الدولى للتنمية الزراعية

International Fund for Agriculture Development.

البنك الإسلامى للتنمية

Islamic Development Bank

صندوق الأوبك للتنمية الدولية

OPEC Fund for International Development

الصندوق الكويتى لتنمية الاقتصاد العربى

Kuwait Fund for Arab Economic Development

دول العالم وعواصمها وعملاتها
COUNTRIES, CAPITALS AND CURRENCIES

EUROPE أوربـــا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Albania	Tirana	Albanian	lek L	تيران	ألبانيا
Andorra	Andorra to vella	Andorran	French franc or Spanish peseta	أندورا	أندورا
Austria	Vienna	Austrian	schilling S. Sch	فيينا	النمسا
Belgium	Brussels	Belgian	Belgian franc BF	بروكسل	بلجيكا
Bulgaria	Sofia	Bulgarian	lev LV	صوفيا	بلغاريا
Czechoslovakia	Prague	Czech, cit. Czich or Czechoslovak	koruna Kcs	براغ	تشيكوسلوفاكيا
Denmark	Copenhagen	Danish / done	krone	كوبنهاجن	الدانمارك
East Germany	East Berlin	East German	ostmark, mark M.ar	برلين الشرقية	ألمانيا الشرقية

EUROPE تابع ـــ أوربا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Finland	Helsinki	Finnish / Finn	markkaa	هلسينكى	فينلاندا
France	Paris	French, cit. Frenchman, Frenchwoman.	franc F.R.F.	باريس	فرنسا
Greece	Athens	Greek	drachma DR	أثينا	اليونان
Hungary	Budapest	Hungarian	forint F.FR	بودابست	المجر
Iceland	Reykjavik	Icelandic Icelander	kronur IKR	ريكيافيك	إيسلاند
Italy	Rome	Italian	lira £ LIT	روما	إيطاليا
Liechtenstein	Vaduz	Liechtenstien, cit. Liechtensteiner	Swiss franc	فادوز	ليشتنستين
Luxembourg	Luxembourg	Belgian Luxemburg	franc	لوكسمبورج	لوكسمبورج
Malta	Valletta	Maltese	pound £	فاليتا	مالطا
Monaco	Monaco—ville	Monegasque	French franc	موناكو	موناكو

EUROPE تابع ــ أوربا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Netherlands	Amsterdam	Dutch	guilder	أمستردام	هولندا
Norway	Oslo	Norwegian	kroner	أوسلو	النرويج
Poland	Warsaw	Polish	ziety ZI	وارسو	بولندا
Portugal	Lisbon	Portuguese	escudo $ ESC	لشبونه	البرتغال
Rebublic of Ireland	Dublin	Irish	$ pound	دبلن	جمهورية أيرلندا
Romania	Bucharest	Romanian	leu L	بوخارست	رومانيا
San Marino	San Marino	San Marinese	Italian lira	سان مارينو	سان مارينو
Spain	Madrid	Spanish Spaniard	peseta PTA.P	مدريد	أسبانيا
Sweden	Stockholm	Swedish	krona SKR.KR	ستوكهولم	السويد
Switzerland	Bern	Swiss	franc SFR	برن	سويسرا
U.S.S.R	Moscow	Russian	rouble R	موسكو	الاتحاد السوفيتى
United Kingdom	London	British	pound £	لندن	المملكة المتحدة

EUROPE تابع ــ أوربا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
West Germany	Bonn	West German	mark M	بون	ألمانيا الغربية
Yugoslavia	Belgrada	Yugoslavian	dinar DIN	بلجراد	يوجوسلافيا

...

ملاحظة : (cit.) إختصار للكلمة citizen

THE AMERICAS الأمريكتين

Country	Capital	Adjectiv	Currency	العاصمة	الدولة
Antigua	St, John's	Antiguan	East caribbean dollar	سانت جونز	انتجوا

THE AMERICAS تابع ـ الأمريكتين

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Argentina	Buenos Aires	Argentine Argentinean	peso $	بيونس أيرس	الأرجنتين
Bahamas	Nassau	Bahaman Bahamian	dollar B $	ناسو	البهاما
Barbados	Bridgetown	barbadian	dollar	بريدج تاون	باربادوس
Belize	Belmopan	Belizean	belize dollar	بيلموبات	بيليز
Bolivia	La Paz Sucre	Bolivian	peso $ B	لاباز	بوليفيا
Brazil	Brasilia	Brasilian	cruzeiro $: CR $	برازيليا	البرازيل
Canada	Ottawa	Canadian	dollar $	أوتاوا	كندا
Chile	Santiago	Chilean	peso	سانتياجو	شيلى
Colombia	Bogota	Colombian	peso	بوجوتا	كولومبيا
Costa Rica	San Jose	Costa rican	colone	سان جوزيه	كوستاريكا

THE AMERICAS تابع ـ الأمريكتين

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Cuba	Havana	Cuban	peso $	هافانا	كوبا
Dominica	Roseau		east caribbean dollar	روسيو	الدومينيكا
Dominican Republic	Santo Domingo	Dominican	peso	سانتو دومينو	جمهورية الدومينيكان
Ecuador	Quito	Ecuadorian	sucre	كيتو	الاكوادور
El Salvador	San Salvador	Salvadorean	colon	سان سالفادور	السلفادور
Grenada	St. George's	Grenadion	east caribbean dollar	سانت جورج	جرينادا
Guatemala	Guatemala City	Guatemalan	quetzal Q	جواتيمالا سيتى	جواتيمالا
Guiana	Cayenne	Guionese Guianan		كايين	جويانا
Guyana	Georgetown	Guyanese	dollar	جورج تاون	جيانا

THE AMERICAS' تابع ـــ الأمريكتين

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Haiti	Port—au—Prince	Haitian	gourde	بورت أوبرنس	هايتى
Honduras	Tegucigalpa	Honduran	lempira L	تيجوسجالبا	هندوراس
Jamaica	Kingston	Jamaican	dollar $	كنجستون	جامايكا
Mexico	Mexico City	Mexican	peso $	مكسيكو سيتى	المكسيك
Nicaragua	Managua	Nicaraguan	cordoba C $	ماناجوا	نيكاراجوا
Panama	Panama	Panamanian	balboa B	بنما	بنما
Paraguay	Asuncion	Paraguayan	guarani GOR	أسونشيون	باراجواى
Peru	Lima	Peruvian	sol	ليما	بيرو
Puerto Rico	San Juan	Puerto Rican	US dollar	سان جوان	بورتيريكو
Surinam	Paramaribo	Surinamese	guilder	باراماريبو	سورينام
Trinidad & Tobago	Port of Spain	Trinidadian Tobagan	dollar	بورت أف سبين	ترينيداد و توباجو

THE AMERICAS تابع ــ الأمريكتين

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
United States of America	Washington, D.C.	American	dollar $	واشنطن	الولايات المتحدة الأمريكية
Uruguay	Montevideo	Uruguayan	new peso $	مونتيفيديو	أوروجواى
Venezuela	Caracas	Venezuelan	bolivar	كاراكاس	فنزويلا

ملاحظة : (cit.) إختصار للكلمة citizen

AUSTRALIA إستراليا

Country	Capital	Adjective	Currency & Symbol	العصمة	الدولة
Australia	Canberra	Australian	dollar ($ A)	كانبيرا	إستراليا

AUSTRALIA تابع ـــ استراليا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Fiji	Suva	Fijian	dollar ($ F)	سوفا	فيجى
New Zealand	Willington	New Zealand cit. New Zealander	dollar (NZ $)	ويلنجتون	نيوزيلند

ملاحظة : (cit.) إختصار للكلمة citizen

AFRICA أفريقيــــا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Algeria	Algiers	Algerian	dinar	الجزائر	الجزائر
Angola	Luanda	Angolan	kwanza	لواندا	أنجولا

AFRICA تابع أفريقيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Benin	Porto Novo	Beninian	franc F.R.E.	بورتو نوفو	بنين
Botswana	Gaborone	Botswanan	pula	جابورون	بوتسوانا
Bourkina Faso (Upper Volta)	Ouagadougou		CFA franc	أوجادوجو	بوركينافلو
Burundi	Bujumbura	Burundian	franc	بوجومبرا	بروندى
Cameroon	Yaounde	Cameroonian	CFA franc	ياوندى	كاميرون
Central African Republic	Bangui	C. African	CFA franc	بانجى	أفريقيا الوسطى
Chad	N'Djamena	Chadian	CFA franc	نجامينا	تشاد
Congo	Brazzaville	Congolese	franc CFA	برازافيل	كونجو
Cote d'Voire	Abidjan		CFA franc	أبيدجان	ساحل العاج
Djibouti	Djibouti		franc	جيبوتى	جيبوتى
Egypt	Cairo	Egyptian	pound L.E.	القاهرة	مصر

AFRICA تابع أفريقيـــا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Ethiopia	Addis Ababa	Ethiopian	birr EB	أديس أبابا	أثيوبيا
Gabon	Libreville	Gabonese	franc C.F.A.	ليبرفيل	الجابون
Gambia	Banjul	Gambian	dalan D/dalasi	بانجول	جامبيا
Ghana	Accra	Ghanaian	new cedi C	أكرا	غانا
Guinea	Conakry	Guinean	syli GS	كوناكرى	غينيا
Guinea Bissau	Bissau	Guinean	peso ESC	بيساو	غينيا بيساو
Kenya	Nairobi	Kenyan	shilling SH	نيروبى	كينيا
Lesotho	Maseru	Sesotho	rand, maloti	ماسيرو	ليسوتو
Liberia	Monrovia	Liberian	dollar $	مونروفيا	ليبريا
Libya	Tripoli	Libyan	dinar L D	طرابلس	ليبيا
Madagascar	Tananarive	Malagasy	franc	تاناريف	مدغشقر
Malawi	Lilongwe	Malawian	kwacha	ليلونجى	مالاوى
Mali	Bamako	Malian	franc M	باماكو	مالى

AFRICA تابع أفريقيــــا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Mauritania	Nouakchott	Mauritanian	franc CFA, ouguiya	نواكشوط	موريتانيا
Mauritius	Port Louis	Mauritian	rupee	بورت لويس	موريشيوس
Morocco	Rabat	Moroccan	dirham	الرباط	المغرب
Mozambique	Maputo	Mozambiquean	escudo metical	مابوتو	موزامبيق
Namibia	Windhoek	Namibian	SA rand	وندهويك	ناميبيا
Niger	Niamey	Nigerien	CFA franc	نيامى	النيجر
Nigeria	Lagos	Nigerian	naira	لاجوس	نيجريا
Rwanda	Kigali	Rwandan	Rwanda franc	كيجالى	رواندا
Senegal	Dakar	Senegalese	CFA franc	داكار	السنغال
Seychelles	Victoria	Seychellois	Seychelles rupee	فيكتوريا	سيشيل
Sierra Leone	Freetown	Sierra Leonean	Leone	فريتاون	سيراليون
Somalia	Mogadishu	Somali	Somali shilling	مقديشيو	الصومال

AFRICA تابع أفريقيـــا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
South Africa	Cape Town	South African	rand	كاب تاون	جنوب أفريقيا
Sudan	Khartoum	Sudanese	Sudanese pound L.Sd	الخرطوم	السودان
Swaziland	Mbabane	Swazi	lilangeni, emalangeni, S. Afr. rand	مباباني	سوازيلاند
Tanzania	Dar es—Salam	Tanzanian	Tanzanian shilling	دار السلام	تنزانيا
Togo	Lome	Togolese	CFA franc	لومي	توجو
Tunisia	Tunis	Tunisian	Tunisian dinar	تونس	تونس
Uganda	Kampala	Ugandan	Ugandan shilling	كمبالا	أوغندا
Zaire	Kinshasa	Zairean	zaire	كينشاسا	زائير
Zambia	Lusaka	Zambian	kwacha	لوساكا	زامبيا
Zimbabwe	Harare	Zimbabwean	Zimbabween dollar	هاراري	زيمبابوي

ملاحظة : (cit.) إختصار للكلمة citizen

ASIA آســـيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Afghanistan	Kabul	Afghan, cit. Afghanistani	Afghani AF	كابول	أفغانستان
Bahrain	Manama	Bahraini	dinar B.D	المنامة	البحرين
Bangladesh	Dacca	Bangladesh, cit. Bangladeshi	taka	دكا	بنجلاديش
Bhutan	Thimbu Thimphu	Bhutani	ngulturn Indian rupee	تيمبو	بوثان
Brunei	Bandar Seri Begawan	Bruneian	Brunei dollar	بندرسوى بيجوان	برونى
Burma	Rangoon	Burmese	kyat K	رانجون	بورما
China	Peking	Chinese	yuan Y	بكين	الصين
Cyprus	Nicosia	Cypriot	Cyprus pound £	نيقوسيا	قبرص
Hong Kong	Victoria		Hong Kong dollar HK $	فيكتوريا	هونج كونج

ASIA تابع ــ آسيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
India	New Delhi	Indian	rupee RE	نيو دلهي	الهند
Indonesia	Jakarta	Indonesian	rupiah RP	جاكرتا	أندونسيا
Iran	Tehran	Iranian	rial R.R	طهران	إيران
Iraq	Baghdad	Iraqi	dinar I.D	بغداد	العراق
Israel	Tel Aviv	Israeli	shekel	تل أبيب	إسرائيل
Japan	Tokyo	Japanese	yen Y	طوكيو	اليابان
Jordan	Amman	Jordanian	dinar ID	عمان	الأردن
Cambodia	Phnom Penh	Cambodian	riel	بنوم بنه	كامبوديا
(Kampuchea)		Kampuchean,			
Korea (North)	Pyongyang	N. Korean	won	بيونج يانج	كوريا الشمالية
Korea (Shouth)	Seoul	S. Korean	won	سول	كوريا الجنوبية
Kuwait	Kuwait	Kuwaiti	dinar K	الكويت	الكويت
Laos	Vientiane	Laotian	kip K	فينتيان	لاوس

ASIA تابع ــ آسيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Lebanon	Beirut	Lebanese	pound L£ lire LL	بيروت	لبنان
Macao	Macao City			ماكاو سيتى	ماكاو
Malaysia	Kuala Lumpur	Malaysian	dollar $ — ringgit	كوالا لامبور	ماليزيا
Mongolia	Ula nbaatar	Mongolian Mongol	tugrik TUK	أولان باتور	منغوليا
Nepal	Kathmandu	Nepalese	rupee RE	كات ماندو	نيبال
Oman	Muscat	Omani	rial Omani RO	مسقط	عُمان
Pakistan	Islamabad	Pakistani	rupee	إسلام أباد	باكستان
Palestine		Palestinian			فلسطين
Philippines	Manila	Philippine	peso P	مانيلا	الفلبين
Qatar	Doha	Qatari	riyal	الدوحة	قطر
Saudi Arabia	Riyadh	Saudi Arabian	riyal R.SR	الرياض	السعودية
Singâpore	Singapore	Singaporean	Singapore dollar	سنغافورة	سنغافورة

ASIA تابع ــ آسيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Southern Yemen	Aden	Yemeni	dinar	عدن	اليمن الجنوبى
Sri Lanka	Colombo	Sri Lankan	rupee RE	كولومبو	سريلانكا
Syria	Damascus	Syrian	pound £ S	دمشق	سوريا
Taiwan	Taipei	Taiwanese	New Taiwan dollar	تايبى	تايوان
Thailand	Bangkok	Thai	baht — tical B	بانجوك	تايلاند
Turkey	Ankara	Turkish	Turkish lira ₤ pound LT	أنقرة	تركيا
United Arab Emirates	Abu Dhabi		dirham	أبو ظبى	الامارات المتحدة
Vietnam	Hanoi	Vietnamese	dong D	هانوى	فيتنام
Yemen	Sana	Yemeni	riyal	صنعاء	اليمن الشمالية

ملاحظة : (cit.) إختصار للكلمة citizen

TO WHOM DOES IT CONCERN?

"Have it right, not almost right", was the axiom which has inspired the idea of this volume while the compilers were teaching and practising translation of all sorts at university and conference levels. We have come to realise that many students of translation, and many practising translators as well, are in bad need of the right terminology in several fields of knowledge. And while the dictionaries and specialised glossaries provide invaluable help in this connection, we have only sought to further simplify the task for those embarking upon a career in translation. This volume provides the basic terminology of a wide range of specialisations. The terms are presented in a homogeneous and topical order, and not alphabetically, so that a single volume may serve two purposes : translation into Arabic and translation into English.

In selecting the particular terms to be included for each branch of knowledge we have taken into consideration the essential requirements as discerned by us throughout our thirty-year experience in translation and the teaching of translation. At the same time, the terms pertaining to individual branches have been referred to specialists who were asked first to kindly advise us on their authenticity and the way they are arranged, and second, to determine what they deem basic or key terms which suit the purpose of the book, so that it may include as many fields as possible, and thus be of value of the largest possible number of people, thereby justifying the title we have chosen for it : GROUNDWORK OF TRANSLATION.

Our thanks are certainly due to everyone who contributed to the compiling, sorting-out, proofreading and printing processes. We would particularly like to express our indebtedness to members of the editorial staff of "The Egyptian Gazette", Egypt's only English-language daily newspaper. We are especially thankful to Mr. Ahmed Atef Badrawi, Mr. Mohamed Kassem Mohamed and Mr. Ezzat Affifi Bassam for their invaluable help.

THE COMPILERS

GROUNDWORK OF TRANSLATION

Compiled by

SAMI K. EL-SHAHED
Editor-in-Chief

The Egyptian Gazette
Cairo

DR. A. M. ABOU-SEIDA
Professor of Linguistics
Faculty of Languages & Translation
Al Azhar University

GROUNDWORK OF TRANSLATION

Compiled By

Sami K. El-Shahed
Ex-Editor-in-Cheif
the Egyptian Gazette
Cairo

Dr. A. M Abou-Seida
Professor of Linguistics, Faculty
of Languages & Translation
Al-Azhar University



